

**DE**

**Originalbetriebsanleitung** 3-7  
**PUMPE Lutz B2 Vario**

**GB**

**Operating Instructions** 9-13  
**PUMP Lutz B2 Vario**

### **Typ/Type**

**Lutz B2 Vario PP 32-DL**  
**Lutz B2 Vario Niro 28-DL**



Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen!  
Read this operating instructions before start up!

Für künftige Verwendung aufbewahren.  
To be retained for future reference.

□ IP24 CE

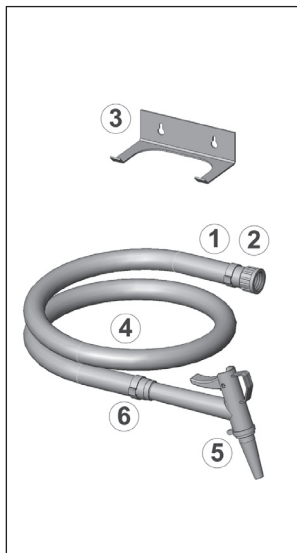


Bild / Fig. 1

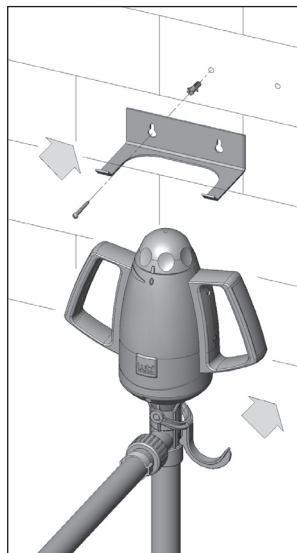


Bild / Fig. 2

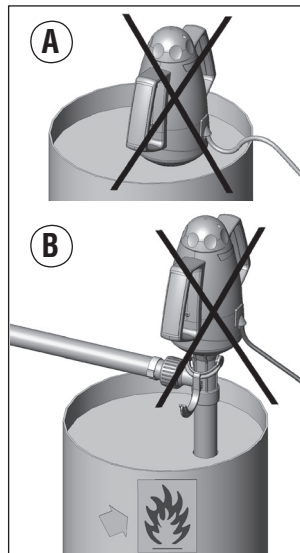


Bild / Fig. 3

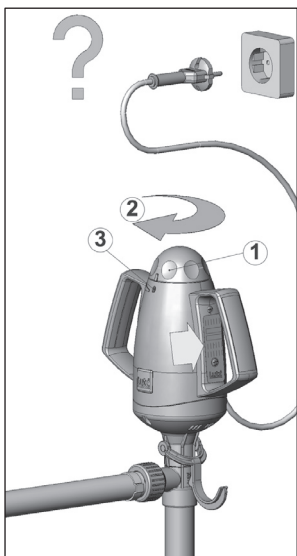


Bild / Fig. 4

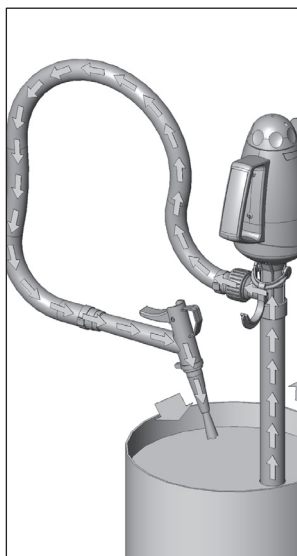


Bild / Fig. 5

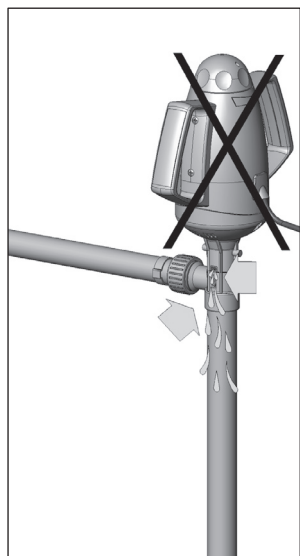


Bild / Fig. 6

---

## Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Sicherheitshinweise .....	4
1. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
2. Sachwidrige Verwendung .....	5
3. Lieferumfang .....	5
4. Inbetriebnahme .....	6
5. Bedienung .....	6
5.1 Ein- und Ausschalten, Drehzahleinstellung .....	6
5.2 Überlastung der Pumpe .....	6
6. Pflege und Wartung .....	6
7. Reparaturen .....	6
Ersatzteil-Liste Pumpe Lutz B2 Vario .....	14-18
Konformitätserklärung .....	19

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Die Betriebsanleitung ist:

- als Bestandteil des Produkts zu betrachten.
- vor Inbetriebnahme vom Bediener der Pumpe zu lesen und während des Betriebs einzuhalten.
- an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer des Produkts weiterzugeben.
- um jede zusätzlich erhaltene Ergänzung durch den Benutzer zu erweitern.

## Grundsätze zur Sicherheit

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren entstehen wenn es:

- von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
- nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
- unsachgemäß instand gehalten oder gewartet wird.

## Folgende Sicherheitshinweise sind zu beachten:

1. Die Pumpe ist nicht explosionsgeschützt.  
Die Pumpe darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet werden.
2. Es dürfen keine brennbaren Flüssigkeiten gefördert werden (**siehe Bild 3b**).
3. Die bestimmungsgerechte Gebrauchslage der Pumpe ist senkrecht.
4. Die Pumpe ist ein Handgerät und darf nicht ohne Aufsicht betrieben werden.
5. Die Pumpe soll nicht trockenlaufen. Bei leerem Behälter sofort abschalten.
6. Im Betrieb kann es bei niedrigem Füllstand im Behälter am Pumpenfuß spritzen. Verwenden Sie beim Einsatz von gefährlichen Flüssigkeiten Behälter mit Abdeckungen.
7. Der Motor darf nicht in die Förderflüssigkeit getaucht werden (**siehe Bild 3a**).
8. Beim Fördern gefährlicher Flüssigkeiten hat der Bediener der Pumpe passende Schutzkleidung zu tragen, Gesichtsmaske oder Schutzbrille, Schürze und Handschuhe.
9. Nicht in die Ansaugöffnung der Pumpe fassen.
10. Beachten Sie, dass alle Anschlüsse und Verbindungen richtig befestigt sind.
11. Beachten Sie die Temperaturgrenzen.
12. Prüfen Sie die Beständigkeit der Pumpe gegen die Förderflüssigkeit.
13. Prüfen Sie ob der Motor ausgeschaltet ist, bevor Sie die elektrische Verbindung herstellen.
14. Witterungseinflüsse und UV-Strahlen können die Lebensdauer der Pumpe verkürzen.  
Lagern und verwenden Sie die Pumpe nicht über einen längeren Zeitraum im Freien.

**Die Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten.**

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe Lutz B2 Vario ist eine dichtungslose, vertikale Tauchkreiselpumpe mit einem axial wirkenden Rotor. Sie dient ausschließlich zum Um- und Abfüllen von reinen, getrübbten, wasserähnlichen, aggressiven und nichtaggressiven Flüssigkeiten.

Die Angaben in den **Tabellen 1 und 2 / Seite 7** sind zu beachten und einzuhalten.

Das Gerät ist nur für den Einsatz im gewerblichen Bereich vorgesehen.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch sowie Veränderungen an dem Produkt gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme folgende Einsatzbedingungen:

### Netzspannung?

Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

### Temperatur?

Die Mediumstemperatur darf die Werte in **Tabelle 1 (siehe Seite 7)** nicht überschreiten.

### Viskosität und Dichte?

Die Viskosität oder die spezifische Dichte der Flüssigkeit darf die Werte in **Tabelle 1 (siehe Seite 7)** nicht überschreiten, da sonst der Motor überlastet wird. Für den Fall eines Fördermediums mit höherer Viskosität und höherer Dichte als Wasser reduziert sich der jeweilige Maximalwert.

### Beständigkeit?

Prüfen Sie anhand einer Beständigkeitstabelle (z.B. Lutz- Katalog), ob die Pumpe für das Fördermedium geeignet ist. Alle mit dem Fördermedium in Berührung kommenden Teile sind aus den Werkstoffen in **Tabelle 1 (siehe Seite 7)**.

## 2. Sachwidrige Verwendung

Die Pumpe ist nicht zur Verwendung in oder an Schwimmbecken, Gartenteichen oder ähnlichen Orten zugelassen.

## 3. Lieferumfang

Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (**siehe Bild 1**). Zum Lieferumfang der Pumpe mit 3 m Anschlusskabel und Stecker gehören:

Pumpe Lutz B2 Vario	Pumpenset Lutz B2 Vario	Pos-Nr:
1 Schlauchstecker für 3/4" Schlauch	1 Schlauchstecker für 3/4" Schlauch	①
1 Überwurfmutter	1 Überwurfmutter	②
	1 Aufhängevorrichtung	③
	1,5 m PVC-Schlauch	④
	1 Lutz-Füller	⑤
	2 Schlauchschellen 3/4"	⑥

## 4. Inbetriebnahme

Befestigen Sie zunächst die Aufhängevorrichtung (Pumpenset Lutz B2 Vario) an einem geschützten und doch leicht zugänglichen Platz, damit Ihre Pumpe nach jedem Gebrauch ordnungsgemäß aufbewahrt werden kann.

Das Aufhängen der Pumpe in senkrechter Position verlängert die Lebensdauer der Pumpe und schützt das Pumpwerk vor Beschädigung und Verformung (**siehe Bild 2**). Dabei sollte jedoch nach dem Pumpen gefährlicher Flüssigkeiten verhindert werden, dass beim Aufhängen Restflüssigkeit auf den Boden tropft.

## 5. Bedienung

Der Motor darf nicht in die Förderflüssigkeit getaucht werden (**siehe Bild 3a**).

Mit der Pumpe dürfen keine brennbaren Flüssigkeiten gefördert werden (**siehe Bild 3b**).

### 5.1 Ein- und Ausschalten, Drehzahleinstellung

Die Pumpe wird über den Drehknopf (**siehe Bild 4 – Pos.1**) im Uhrzeigersinn eingeschaltet. Gleichzeitig wird mit dem Drehen (**siehe Bild 4 – Pos.2**) die Drehzahl der Pumpe erhöht. Zum Ausschalten muss der Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zurückgedreht werden.

### 5.2 Überlastung der Pumpe

Der im Motor eingebaute Überstromschutzschalter schaltet bei Überlastung der Pumpe ab. Drehen Sie in diesem Fall den Drehknopf zurück auf Stellung "0" (**siehe Bild 4 - Pos. 3**). Die Pumpe kann nach Abkühlung wieder eingeschaltet werden.

## 6. Pflege und Wartung

Es ist erforderlich, die Pumpe nach Gebrauch in aggressiven, klebenden oder stark verschmutzten Flüssigkeiten ausreichend zu spülen (**siehe Bild 5**).

Das Pumpengehäuse darf nicht mit Flüssigkeiten gereinigt werden, die aromatische und chlorierte Kohlenwasserstoffe enthalten (Aceton, Verdünnung).

Schlauch und Schlauchanschlüsse sind regelmäßig auf Dichtheit und Beschädigung zu kontrollieren.

Das Anschlusskabel ist regelmäßig auf Beschädigung zu prüfen.

Im Auslaufstück befindet sich eine Austrittsöffnung für Leckflüssigkeit. Tritt aus dieser Öffnung Pumpflüssigkeit aus (**siehe Bild 6**), ist eine Instandsetzung der Pumpe erforderlich.

## 7. Reparaturen

Reparaturen nur vom Hersteller oder autorisierten Vertragswerkstätten ausführen lassen. Nur Lutz-Ersatzteile verwenden.

Beachten Sie bei der Rücksendung des Gerätes die Gebrauchs- und Dekontaminationsbescheinigung (ist in der Verpackung enthalten) und legen Sie diese ausgefüllt und unterschrieben bei.

Tabelle 1

Pumpe	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Tauchtiefe	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Fördermenge max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Förderhöhe max. <sup>1)</sup>	7 m WS			6,5 m WS		
Max. Temperatur der Förderflüssigkeit	-15 °C bis +50 °C			-15 °C bis +90 °C		
Max. Viskosität der Förderflüssigkeit	300 mPas			300 mPas		
Max. Dichte der Förderflüssigkeit	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Alle mit dem Fördermedium in Berührung kommenden Teile sind aus:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Edelstahl (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Gewicht	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Gemessen mit Wasser bei 20 °C

Tabelle 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Spannung	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequenz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Leistung	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Nennstrom	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Schutzklasse	II	II	II	II	II
Schutzart	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolute Luftfeuchtigkeit	2 bis 25 g/m <sup>3</sup>	2 bis 25 g/m <sup>3</sup>	2 bis 25 g/m <sup>3</sup>	2 bis 25 g/m <sup>3</sup>	2 bis 25 g/m <sup>3</sup>
Dauerschall-druckpegel	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibrationsbeschleunigung	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>





---

## Table of Contents

General safety information .....	10
1. Proper use .....	11
2. Improper use .....	11
3. Scope of supply .....	11
4. Starting up .....	12
5. Operation .....	12
5.1 Starting/interruption, speed control .....	12
5.2 Overload of the pump .....	12
6. Maintenance and care .....	12
7. Repairs.....	12
Spare part list Pump Lutz B2 Vario .....	14-18
Declaration of Conformity .....	19

## General safety information



The operating instruction has to be considered as:

- part of the product.
- must be read by the operator of the pump before starting and must be followed during operation.
- must be handed over to any following owners or users of the product.
- must be completed by the user for any additional received addendum.

## Principles of safety

The apparatus is constructed in conformity with the state of the art and approved safety-related standards. Danger however can occur during use if:

- it is operated by unskilled personnel
- it is used improperly
- maintenance or service is incorrectly.

## Following safety information must be observed:

1. The pump is not explosion proof.  
The pump is not allowed to be operated in explosion hazard areas.
2. It is not allowed to handle flammable liquids (**see Fig. 3b**).
3. The pump may only be operated in an upright position.
4. The pump is a hand-held appliance and must not be left unattended.
5. The pump must not be allowed to run dry. Switch off immediately when the container is empty.
6. At low level of the container splash can occur at the pump foot during operation. Use containers with a cover when pumping hazardous liquids.
7. The motor must not be immersed in the liquid being pumped (**see Fig. 3a**).
8. The pump operator must wear suitable protective clothing, face mask or goggles, apron and gloves, when pumping hazardous liquids.
9. Do not reach into the intake port of the pump.
10. Ensure that all connections and fittings are properly tightened.
11. Note the temperature limits.
12. Ensure that the pump is resistant to the liquid being pumped.
13. Ensure that the motor is switched off before connecting to the electricity supply.
14. Climatic influences and UV-rays may shorten life of the pump.  
Do not store and use the pump outdoor over a longer period.

**The national accident prevention and environmental regulations must be observed without fail.**

## 1. Proper use

The pump Lutz B2 Vario is a sealless, vertical centrifugal pump with axially acting rotor. The pump is used to transfer pure, turbid, water-like, aggressive and non aggressive liquids only.

Specification in **tables 1 and 2 / page 13** must be observed.

The apparatus is provided for commercial use only.

Any other use as well as any modifications of the product have to be considered as improper use.

The manufacturer will not be held responsible for any damages resulting from such improper use, the risk lies solely with the user.

Check the following points before starting up the pump:

### Power supply?

The voltage specified on the rating plate must match that provided by the mains supply.

### Temperature?

The temperature of the medium must not exceed the values specified in **table 1 (see page 13)**.

### Viscosity and density?

The viscosity or the specific density of the liquid must not exceed the values listed in **table 1 (see page 13)**, otherwise the motor will be overloaded: In case the viscosity and density of the liquid are higher than water, the respective maximum value is reduced.

### Resistance?

Check that the pump materials are compatible with the medium being pumped (e.g. Lutz-catalogue resistance table). All parts coming into contact with the medium are made of materials as listed in **table 1 (see page 13)**.

## 2. Improper use

The pump is not approved for use in or on swimming pools, garden ponds, etc.

## 3. Scope of supply

Check that the consignment is complete (see Fig. 1). The following is included in the scope of supply of the pump with 3 m connecting cable and plug:

Pump	Pumpe set	Item No:
<b>Lutz B2 Vario</b>	<b>Lutz B2 Vario</b>	
1 Hose connector for 3/4" hose	1 Hose connector for 3/4" hose	①
1 Wing nut	1 Wing nut	②
	1 Wall bracket	③
	1.5 m PVC hose	④
	1 Lutz nozzle, PP	⑤
	2 Hose clips 3/4"	⑥

## 4. Starting up

First secure the wall bracket (pump set Lutz B2 Vario) in a sheltered, yet easily accessible place so that the pump can be stored away correctly whenever it is not in use. Storing the pump in an upright position extends its service life and protects the pump tube against damage and deformation (see Fig. 2). Care must be taken to prevent any remaining liquid from dripping onto the floor after pumping hazardous liquids.

## 5. Operation

The motor must not be immersed in the liquid being pumped (see Fig. 3a).

The pump must not be used to pump flammable liquids (see Fig. 3b).

### 5.1 Starting/interruption, speed control

The pump is started by turning the rotary handle (see Fig. 4 – Item 1) clockwise. While turning (see Fig. 4 – Item 2) the speed of the pump is increased simultaneously. For stopping the rotary handle must be turned back counterclockwise as far as it will go.

### 5.2 Overload of the pump

The overcurrent release integrated into the motor switches off automatically if the pump is overloaded. In this case turn the rotary handle back to “0” (see Fig. 4 – Item 3). The pump can be restarted after a cooling period.

## 6. Maintenance and care

The pump must be thoroughly rinsed whenever it has been used in aggressive, adhesive or highly contaminated liquids (see Fig. 5).

Substances containing aromatic or chlorinated hydrocarbons (acetone, thinner) must not be used to clean the pump housing.

The hose and hose connections must be inspected regularly for leaks and damage.

The connecting cable must be inspected regularly for damages.

There are leakage openings in the motor connection. The pump must be sent in for repair if any liquid emerges from these openings (see Fig. 6).

## 7. Repairs

Repairs should only be made by the manufacturer or authorized Lutz-dealers. Only use genuine Lutz spare parts.

When returning the device to the supplier it is compulsory to attach the decontamination certificate duly filled out and signed by the operator.

**Table 1**

Pump	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Immersion depth	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Delivery rate max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Delivery head max. <sup>1)</sup>	7 m wc			6.5 m wc		
Max. temperature of the liquid being pumped	-15 °C up to +50 °C			-15 °C up to +90 °C		
Max. viscosity of the liquid	300 mPas			300 mPas		
Max. density of the liquid	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
All parts coming into contact with the medium are made of:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			stainless steel (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
<sup>1)</sup> Measured with water at 20 °C						

**Table 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltage	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequency	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Power	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Rated current	0.9 A	0.9 A	1.7 A	1.7 A	1.7 A
Protection class	II	II	II	II	II
Type of protection	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolute humidity	2 up to 25 g/m <sup>3</sup>	2 up to 25 g/m <sup>3</sup>	2 up to 25 g/m <sup>3</sup>	2 up to 25 g/m <sup>3</sup>	2 up to 25 g/m <sup>3</sup>
Continuous sound pressure level	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Acceleration due to vibrations	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

## Ersatzteil-Liste Pumpe Lutz B2 Vario

## Spare Part List Pump Lutz B2 Vario

Best.-Nr. Order No	Bezeichnung	Description	St. Qty.
0002-015	Griff kpl. für Motor 220-240V, 50Hz beinhaltet: 0002-061, 0002-062, 0344-050	grip cpl. for motor 220-240V, 50Hz including: 0002-061, 0002-062, 0344-050	1
0002-016	Griff kpl. für Motor 110-120V, 60Hz beinhaltet: 0002-062, 0002-063, 0344-050	grip cpl. for motor 110-120V, 60Hz including: 0002-062, 0002-063, 0344-050	1
0002-017	Gehäuse Vorderseite	housing front	1
0002-029	Griff kpl. für Motor 220-240V, 60Hz beinhaltet: 0002-062, 0002-065, 0344-050	grip cpl. for motor 220-240V, 60Hz including: 0002-062, 0002-065, 0344-050	1
0002-037	Griff kpl. für Motor 100-110V, 60Hz beinhaltet: 0002-062, 0002-066, 0344-050	grip cpl. for motor 100-110V, 60Hz including: 0002-062, 0002-066, 0344-050	1
0002-038	Griff kpl. für Motor 100-110V, 50Hz beinhaltet: 0002-062, 0002-067, 0344-050	grip cpl. for motor 100-110V, 50Hz including: 0002-062, 0002-067, 0344-050	1
0002-061	Typenschild 220-240V, 50Hz	type label 220-240V, 50Hz	1
0002-062	Hinweisschild	label	1
0002-063	Typenschild 110-120V, 60Hz	type label 110-120V, 60Hz	1
0002-065	Typenschild 220-240V, 60Hz	type label 220-240V, 60Hz	1
0002-066	Typenschild 100-110V, 60Hz	type label 100-110V, 60Hz	1
0002-067	Typenschild 100-110V, 50Hz	type label 100-110V, 50Hz	1
0101-020	Wellenföhrungsrohr 1000 mm	inner tube 1000 mm	1
0101-024	Wellenföhrungsrohr 700 mm	inner tube 700 mm	1
0101-028	Wellenföhrungsrohr 500 mm	inner tube 500 mm	1
0102-141	• Führungsschlauch 500 mm	guide bushing 500 mm	1
0102-147	• Führungsschlauch 700 mm	guide bushing 700 mm	1
0102-172	• Führungsschlauch 1000 mm	guide bushing 1000 mm	1
0102-210	• Antriebswelle Niro 1000 mm	drive shaft SS 1000 mm	1
0102-213	• Antriebswelle PDDL 32 HC 1000mm	drive shaft PP-SL 32 HC 1000mm	1
0102-224	• Antriebswelle PDDL 32 HC 700mm	drive shaft PP-SL 32 HC 700mm	1
0102-225	• Antriebswelle PDDL 32 HC 500mm	drive shaft PP-SL 32 HC 500mm	1
0102-228	Pumpenrohr NM 1000	outer tube NM 1000	1
0102-229	Pumpenrohr NM 700	outer tube NM 700	1
0102-230	Pumpenrohr NM 500	outer tube NM 500	1
0102-239	Antriebswelle Niro 700 mm	drive shaft SS 700 mm	1
0102-240	Antriebswelle Niro 500 mm	drive shaft SS 500 mm	1
0102-532	Pumpenrohr kpl. Niro B2 1000 mm	outer tube cpl. SS B2 1000 mm	1
0102-537	Pumpenfuß	pump foot	4
0102-539	Schlauchstecker Niro 3/4"	hose connector SS 3/4"	4
0102-540	Pumpenrohr kpl. Niro B2 700 mm	outer tube cpl. SS B2 700 mm	4
0102-541	Pumpenrohr kpl. Niro B2 500 mm	outer tube cpl. SS B2 500 mm	1
0300-030	Ejot-PT-Schraube	ejot-PT-screw	2
0300-102	Drahtfeder	wire spring	1
0301-087	Zugentlastungsschelle	tension relief clamp	1
0301-091	Ejot-PT-Schraube	ejot-PT-screw	4
0301-120	Sechskantmutter	hexagon nut	4
0301-259	Schneidschraube	tapping screw	2
0301-262	Gewindestift	threaded pin	1
0301-266	Linsensenkschraube	counter sunk screw	4
0301-295	Passscheibe	shim ring	1
0301-296	Vierkantmutter	square nut	1
0302-098	Flügelüberwurfmutter G1	wing nut G1	2
0303-011	Überwurfmutter G 1	wing nut G1	1
0313-009	Flachdichtung	flat seal	1
0314-225	• O-Ring Viton®	o-ring Viton®	2
0314-231	Flachdichtung	seal	1
0314-262	• O-Ring Viton®	o-ring Viton®	2
0314-268	O-Ring NBR	o-ring NBR	1
0314-411	• Wellendichtung Viton®	shaft seal viton®	1

**Ersatzteil-Liste  
Pumpe Lutz B2 Vario**

**Spare Part List  
Pump Lutz B2 Vario**

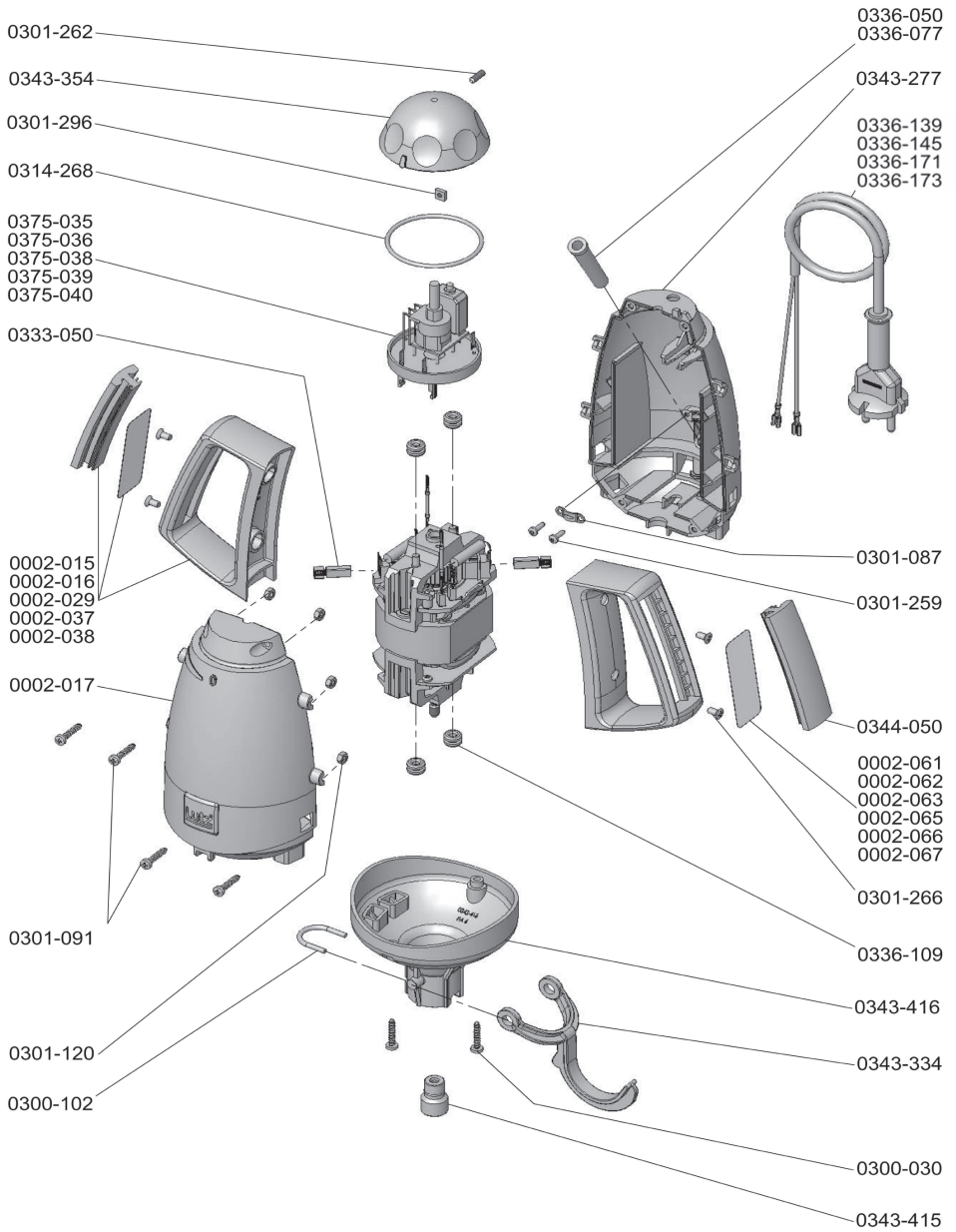
<b>Best.-Nr. Order No</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>St. Qty.</b>
0321-147	• Rillenkugellager	grooved ball bearing	1
0333-050	• Kohlebürste	carbon brush	2
0336-050	Knickschutztülle	rubber cap	1
0336-077	Knickschutztülle für US-Kabel	rubber cap for US-cable	1
0336-109	Kabeldurchführung für Einbaumotoraufhängung	cable bushing for installation suspension	4
0336-139	Anschlusskabel mit Stecker	connecting cable with plug	1
0336-145	Anschlusskabel mit Japan-Stecker	connecting cable with Japan-plug	1
0336-171	Anschlusskabel mit US-Stecker	connecting cable with US-plug	1
0336-173	Anschlusskabel mit SEV-Stecker	connecting cable with SEV-plug	1
0343-011	• Rotor Niro DL 28	rotor SS SL 28	1
0343-153	• Rotor PP DL 32	rotor PP SL 32	1
0343-252	• Auslaufstück	outrun piece	1
0343-277	Gehäuse Rückseite	housing back	2
0343-334	Einhängebügel	clamp	1
0343-354	Drehknopf	turning knob	1
0343-378	Zentrierstern	guide for shaft tube	1
0343-384	• Lecklagerkopf	bearing housing	1
0343-398	Schlauchstecker PP 3/4"	hose connector PP 3/4"	1
0343-415	• Kupplungsgehäuse	coupling housing	1
0343-416	Anschlussstück	connecting piece	1
0343-417	• Lecklagerkopf	bearing housing	1
0343-419	Diffusor	diffusor	1
0343-422	Diffusor	diffusor	1
0343-423	• Pumpenfuß R	pump feet R	1
0343-424	• Kupplungskreuz	coupling cross	1
0344-050	Einlegeteil	injection mold	2
0375-035	Elektronik 220-240V, 50Hz	electronic 220-240V, 50Hz	1
0375-036	Elektronik 110-120V, 60Hz	electronic 110-120V, 60Hz	1
0375-038	Elektronik 220-240V, 60Hz	electronic 220-240V, 60Hz	1
0375-039	Elektronik 100-110V, 50Hz	electronic 100-110V, 50Hz	1
0375-040	Elektronik 100-110V, 60Hz	electronic 100-110V, 60Hz	1
0002-505	Motor 220-240V, 50Hz	motor 220-240V, 50Hz	1
0002-506	Motor 110-120V, 60Hz	motor 110-120V, 60Hz	1
0002-507	Motor 220-240V, 60Hz	motor 220-240V, 60Hz	1
0002-508	Motor 100-110V, 60Hz	motor 100-110V, 60Hz	1
0002-509	Motor 100-110V, 50Hz	motor 100-110V, 50Hz	1
0002-510	Motor SEV 220-240V, 50Hz	motor SEV 220-240V, 50Hz	1
0102-500	Pumpwerk PP 32-R DL NM 500	pump tube PP 32-R SL NM 500	1
0102-501	Pumpwerk PP 32-R DL NM 700	pump tube PP 32-R SL NM 700	1
0102-502	Pumpwerk PP 32-R DL NM 1000	pump tube PP 32-R SL NM 1000	1
0102-510	Pumpwerk Niro 28-R DL NM 500	pump tube SS 28-R SL NM 500	1
0102-511	Pumpwerk Niro 28-R DL NM 700	pump tube SS 28-R SL NM 700	1
0102-512	Pumpwerk Niro 28-R DL NM 1000	pump tube SS 28-R SL NM 1000	1

Viton® ist ein eingetragenes Warenzeichen von DuPont Performance Elastomers /  
Viton® is a registered trademark of DuPont Performance Elastomers

Techn. Stand 08/07  
• Verschleißteil / wearing part

State of art 08/07  
+ Neuteil / new part

Bei Ersatzteilbestellung immer Best.-Nr. angeben und Fertigungs-Nr. oder Auftrags-Nr. des zu reparierenden Gerätes.  
When ordering spare-parts always indicate the corresponding order No. and production No. or order No. of the unit to be repaired.  
Änderungen vorbehalten. / Subject to change



**Pumpe Lutz B2 Vario  
Motor**

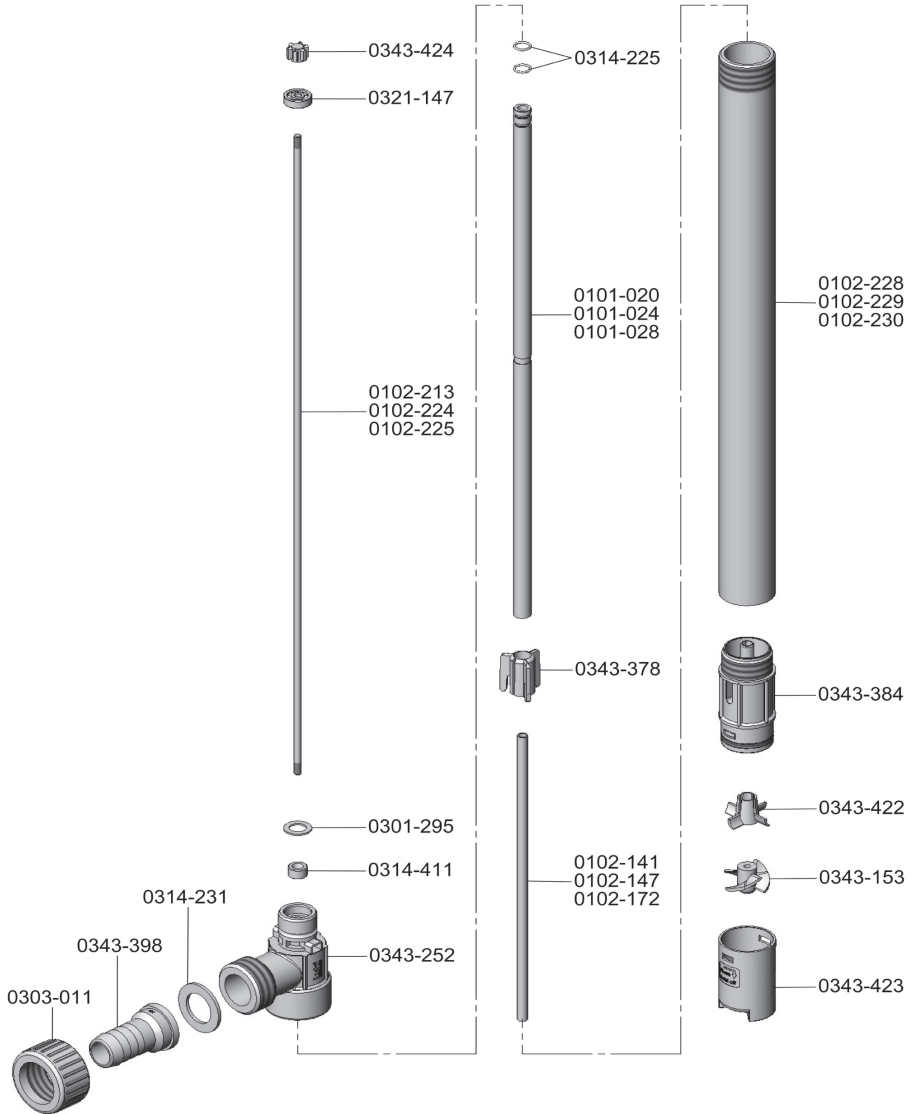
Techn. Stand 08/07

**Pump Lutz B2 Vario  
Motor**

State of art 08/07

0002z505





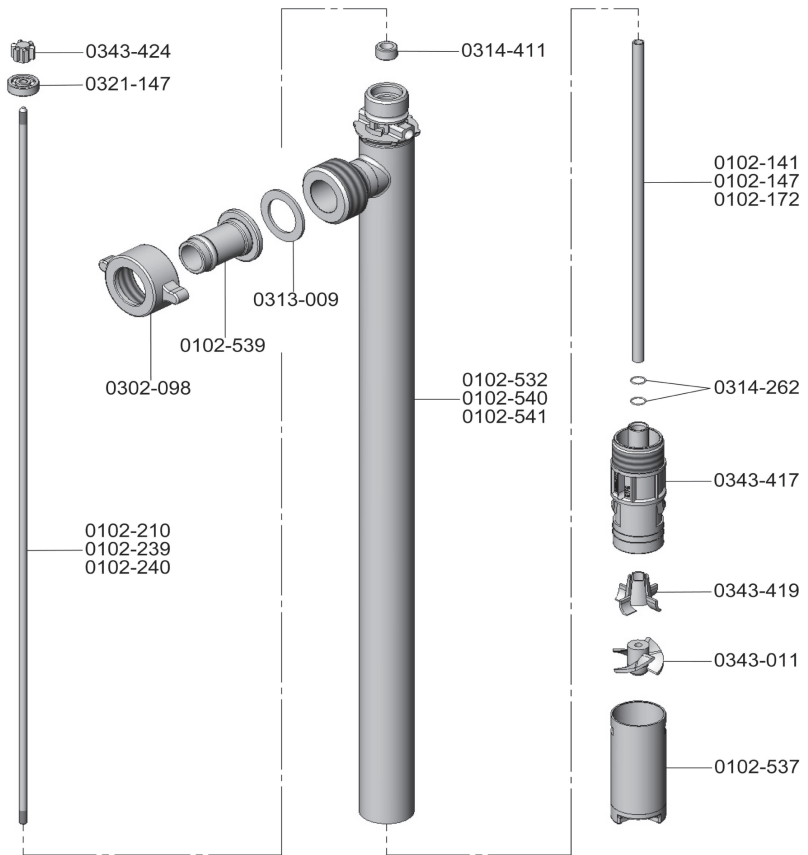
**Pumpe Lutz B2 Vario  
Pumpwerk PP 32-R DL**

Techn. Stand 08/07

**Pump Lutz B2 Vario  
Pump tube PP 32-R SL**

State of art 08/07

0102z500



**Pumpe Lutz B2 Vario  
Pumpwerk Niro 28-R DL**

Techn. Stand 08/07

**Pump Lutz B2 Vario  
Pump tube SS 28-R SL**

State of art 08/07

0102z510

### EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Geräteart: Pumpe

Typen: **Lutz B2 Vario**

EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG)

EG-Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

EG-Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG)

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere

DIN 45635

### Declaration of Conformity

We herewith declare that the design and construction of the following appliance in the versions marketed by us fully complies with the relevant basic safety and health requirements specified by the EC Directives listed.

This declaration ceases to be valid if the equipment is modified in any way without prior consultation with us.

Type of device: Pump

Types: **Lutz B2 Vario**

EC Directives:

EC Directive on machinery safety (98/37/EC)

EC Directive of low voltage equipment (2006/95/EC)

EC Directive on electromagnetic compatibility (2004/108/EC)

Applicable harmonized standards, in particular:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Applicable national standards and technical specifications, in particular:

DIN 45635

Wertheim, 01.03.2008



Jürgen Lutz, Geschäftsführer, Managing Director

**Lutz**<sup>®</sup>

**Die Fluid Manager**

**Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (0 93 42) 8 79-0

Fax (0 93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

**NL**

**Bedieningsvoorschrift  
POMP Lutz B2 Vario**

3-7

**FR**

**Manuel d'utilisation  
POMPE Lutz B2 Vario**

8-12

**IT**

**Manuale di istruzioni  
POMPA Lutz B2 Vario**

13-17

### **Type / Tipo**

**Lutz B2 Vario PP 32-DL  
Lutz B2 Vario Niro 28-DL**



Lees eerst het bedieningsvoorschrift!  
Avant la mise en service de la pompe, lisez ce mode d'emploi!  
Leggere queste istruzioni operative prima dell'avviamento!

Zorgvuldig bewaren.  
Document de référence à conserver!  
Da trattenerne per riferimenti futuri.

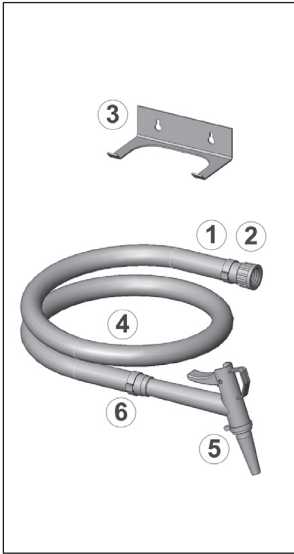


Fig. 1

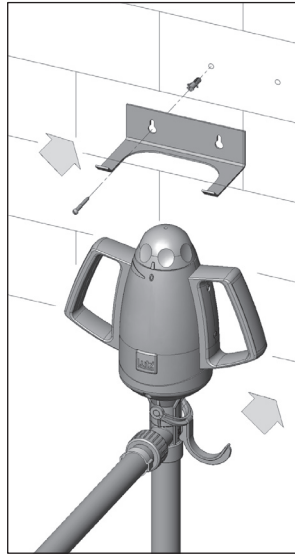


Fig. 2

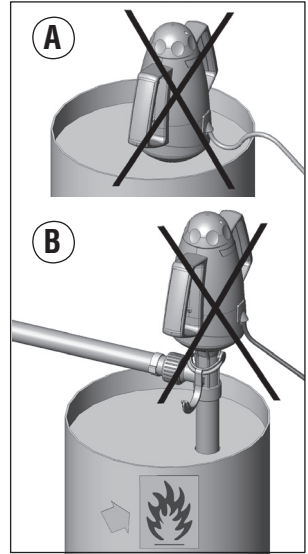


Fig. 3

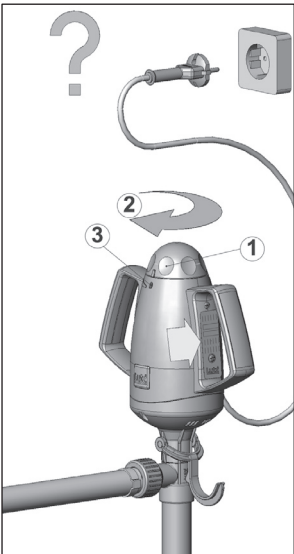


Fig. 4

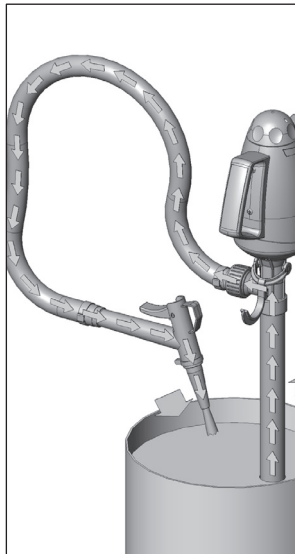


Fig. 5

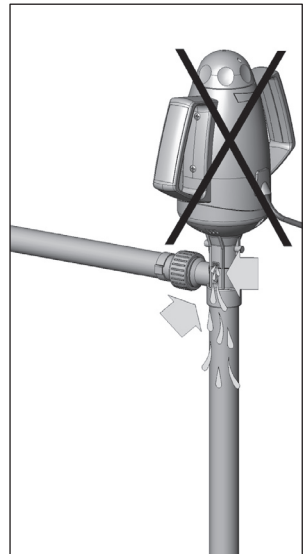


Fig. 6

---

## Inhoudsopgave

Algemene veiligheidsinformatie .....	4
1. Verantwoord gebruik.....	5
2. Oneigenlijke toepassing .....	5
3. Levering .....	5
4. Inbedrijfname.....	6
5. Bediening .....	6
5.1 Aan-/uitschakelen, Toerentalafstelling .....	6
5.2 Overbelasting van de pomp.....	6
6. Onderhoud en verzorging .....	6
7. Reparatie.....	6
Conformiteitsverklaring.....	19

Onderdelenlijsten zie bedieningsvoorschrift D/GB

## Algemene veiligheidsinformatie



Het bedieningsvoorschrift dient:

- als bestandsdeel van het product beschouwd te worden.
- voor inbedrijfname door de gebruiker van de pomp te worden gelezen en te worden aangehouden.
- aan iedere volgende gebruiker of eigenaar van het product te worden doorgegeven.
- om iedere extra verkregen aanvulling door de gebruiker weer te geven.

## Grondbeginselen voor veiligheid.

Het apparaat is volgens de technische maatstaven en erkende veiligheidsreglementen gebouwd. Toch kunnen bij het gebruik ervan gevaren ontstaan wanneer het:

- door niet geschoolde of niet geïnstrueerd personeel bedient wordt,
- niet toepassingsgericht ingezet wordt,
- onprofessioneel toegepast of onderhouden wordt.

## Volgende veiligheidsaanwijzingen moeten worden gevolgd:

1. De pomp is niet explosieveilig.  
De pomp mag niet in een explosiegevaarlijke omgeving gebruikt worden.
2. Er mogen geen brandbare vloeistoffen worden verpompt (**zie fig. 3b**).
3. De pomp alleen verticaal gebruiken.
4. De pomp is handgereedschap en mag niet zonder toezicht in bedrijf staan.
5. De pomp mag niet drooglopen. Wanneer de tank leeg is direkt uitschakelen.
6. Tijdens bedrijf kan het bij laag niveau in de container aan de pompvoet spuiten. Gebruik bij toepassing met gevaarlijke vloeistoffen altijd afgedekte vaten.
7. De motor mag niet in de vloeistof worden gedompeld (**zie fig. 3a**).
8. Bij gebruik van de pomp met gevaarlijke vloeistoffen dient er beschermende kleding gedragen te worden, een gezichtsmasker of veiligheidsbril, werkkleding en handschoenen.
9. Niet in de aanzuigopening van de pomp vastpakken.
10. Let erop dat alle aansluitingen en verbindingen goed bevestigd zijn.
11. Let op de gestelde temperatuurgrenzen.
12. Controleer de bestendigheid van de pomp tegen de te verpompen vloeistof.
13. Controleer of de motor uitgeschakeld is, voordat de elektrische verbinding tot stand komt.
14. Weerinvloeden en UV-straling kunnen de levensduur van het pomp verkorten.  
Bewaars en gebruik de pomp niet voor langere tijd in buitenomgeving.

**De voorschriften voor het vermijden van ongevallen en ten aanzien van het milieu moeten volgens de in het land geldende regels worden aangehouden.**



## 1. Verantwoord gebruik

De pomp Lutz B2 Vario is een dichtingsloze, verticale insteekbare centrifugaalpomp met een axiaal werkende rotor. De pomp is uitsluitend ontworpen voor het verpompen van schone, troebele, waterige, agressieve en niet-agressieve vloeistoffen.

De gegevens in de **tabellen 1 en 2 / blz 7** moeten worden nagekeken en aangehouden.

Het apparaat is alleen voor toepassing in bedrijfsomgeving bedoeld.

Iedere ander gebruik zowel als iedere aanpassing aan het product geldt als onjuist gebruik.

De fabrikant stelt zich niet verantwoordelijk voor enige schade welke uit onjuist gebruik voortvloeit; het risico hiervoor draagt de gebruiker.

Controleer voor het in bedrijf nemen de volgende toepassingsvoorwaarden.

### Netspanning?

De op het typeschild ingevulde spanning moet met de netspanning overeenstemmen.

### Temperatuur?

De in de **tabel 1 (zie blz. 7)** aangegeven maximale gebruikstemperaturen mogen niet overschreden worden.

### Viscositeit en dichtheid ?

De viscositeit of specifieke dichtheid van de vloeistof mag de waarden in **tabel 1 (zie blz. 7)** niet overschrijden vanwege overbelasting van de motor. In geval van een vloeistof met hogere viscositeit en hogere dichtheid vergeleken met water, reduceren de betreffende max. capaciteitswaarden.

### Bestendigheid?

Controleer aan de hand van de bestendigheidstabel (b.v. in de Lutz-catalogus), of de pomp geschikt is voor de te verpompen vloeistof. Alle delen welke met de vloeistof in aanraking komen zijn van de materialen in **tabel 1 (zie blz. 7)**.

## 2. Oneigenlijke toepassing

De pomp is niet toegestaan voor gebruik in of bij een zwembad, tuinvijver of vergelijkbare doeleinden.

## 3. Levering

Controleer de levering op compleetheid (**zie fig. 1**). Bij de levering van de pomp met 3 m aansluitkabel en stekker behoren:

Pomp Lutz B2 Vario	Pomp-set Lutz B2 Vario	pos.nr.:
1 slangaansluiting voor 3/4" slang	1 slangaansluiting voor 3/4" slang	①
1 wartelmoer	1 wartelmoer	②
	1 ophangbeugel	③
	1,5 m PVC slang	④
	1 Lutz tapkraan	⑤
	2 slangklemmen 3/4"	⑥

## 4. Inbedrijfstelling

Bevestig de ophangbeugel (pomp-set Lutz B2 Vario) op een veilige en makkelijk bereikbare plaats waar de pomp na gebruik netjes geplaatst kan worden.

Het ophangen van de pomp in verticale positie verlengt de levensduur van de pomp en beschermt het pompwerk tegen beschadiging en vervorming (zie fig. 2). Vermijd het nadruppen van gevaarlijke restvloeistof bij het ophangen.

## 5. Bediening

De motor mag niet in de vloeistof worden gedompeld (zie fig. 3a).

Met deze pomp mogen geen brandbare vloeistoffen worden verpompt (zie fig. 3b).

### 5.1 Aan-/uitschakelen, Toerentalafstelling

De pomp wordt met de draaiknop (zie fig.4, – pos.1) met de wijzers van de klok mee ingeschakeld. Gelijktijdig wordt met het draaien (zie fig.4, – pos.2) het toerental van de pomp verhoogd. Om uit te schakelen moet de draaiknop tegen de klok in tot de aanslag worden teruggedraaid.

### 5.2 Overbelasting van de pomp

De in de motor ingebouwde stroombegrenzingsschakelaar schakelt de pomp bij overbelasting uit. Draai in dit geval de draaiknop terug naar positie "0" (zie fig.3, – pos.3). Na afkoeling kan de pomp weer ingeschakeld worden.

## 6. Onderhoud en verzorging

Het is vereist om de pomp na het gebruik met agressieve, klevende of sterk vervuilende vloeistoffen voldoende te spoelen (zie fig. 5).

Het pomphuis mag niet gereinigd worden met aromatische en gechloreerde koolwaterstoffen (aceton, verdunningmiddelen).

Slang en slangverbindingen regelmatig op bevestiging en beschadiging controleren.

De aansluitkabel regelmatig controleren op beschadiging.

In het uitloopstuk bovenaan de pomp bevindt zich een opening voor lekvloeistof. Treedt uit deze opening pompvloeistof (zie fig. 6), dan moet de pomp gerepareerd worden.

## 7. Reparatie

Reparaties dienen slechts door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd te worden. Alleen Lutz-onderdelen gebruiken.

Bij retournering van een apparaat naar de leverancier dient het decontaminatie certificaat volledig ingevuld, ondertekend en bijgevoegd te worden.

**Tabel 1**

Pomp	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario RVS 28-DL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Dompeldiepte	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Max. Capaciteit <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Max. Opvoerhoogte <sup>1)</sup>	7 m WK			6,5 m WK		
Max. temperatuur van de vloeistof	-15 °C tot +50 °C			-15 °C tot +90 °C		
Max. viscositeit van de vloeistof	300 mPas			300 mPas		
Max. dichtheid van de vloeistof	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Alle delen welke met de vloeistof in aanraking komen zijn van:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			RVS (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Gewicht	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Gemeten met water bij 20°C

**Tabel 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Netspanning	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequentie	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Vermogen	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Stroomverbruik	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Beschermingsklasse	II	II	II	II	II
Beschermingsgraad	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolute luchtvochtigheid	2 tot 25 g/m <sup>3</sup>	2 tot 25 g/m <sup>3</sup>	2 tot 25 g/m <sup>3</sup>	2 tot 25 g/m <sup>3</sup>	2 tot 25 g/m <sup>3</sup>
Geluidsniveau	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Trillingsversnelling	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**Table des matières**

Remarques générales en matière de sécurité.....9

1. Utilisation conforme.....10

2. Utilisation non appropriée.....10

3. Etendue de livraison.....10

4. Mise en service.....11

5. Manipulation.....11

    5.1 Marche – arrêt, mise au point de la vitesse de rotation.....11

    5.2 Surcharge de la pompe.....11

6. Entretien et maintenance.....11

7. Réparations.....11

Déclaration de conformité.....19

Liste des pièces de rechange - voir manuel d'utilisation Allemand/Anglais

## Remarques générales en matière de sécurité



Le manuel de service fait partie intégrante du matériel.

- L'utilisateur doit en prendre connaissance avant l'utilisation du matériel et toujours l'avoir à portée de main.
- A transmettre au propriétaire ou à l'utilisateur du matériel.
- A compléter par l'utilisateur après chaque modification.

## Règles de base pour la sécurité

L'appareil est construit techniquement selon des règles de sécurité reconnues. L'utilisation du matériel peut s'avérer dangereuse dans les cas suivants:

- utilisation par un personnel non formé
- utilisation hors des conditions de service habituelles
- mauvais entretien ou maintenance défectueuse

## Suivre les mesures de sécurité suivantes :

1. La pompe n'est pas antidéflagrante.  
La pompe ne doit pas être utilisée dans un milieu explosif.
2. Il est interdit de transporter des liquides combustibles **(voir Fig. 3b)**.
3. La pompe a exclusivement été conçue pour une utilisation à la verticale.
4. La pompe est un outil portatif et ne doit pas fonctionner sans surveillance.
5. La pompe ne doit pas fonctionner à sec. L'arrêter immédiatement, dès que le fût est vide.
6. Lors de l'utilisation avec des fûts faiblement remplis, des éclaboussures peuvent se produire au niveau du pied de pompe. Lors de pompage de fluides dangereux, il est recommandé d'utiliser des conteneurs munis de couvercle.
7. Le moteur ne doit pas être plongé dans le liquide **(voir Fig. 3a)**.
8. Lors du transvasement de liquides dangereux, l'utilisateur de la pompe doit porter des vêtements de protection adéquats, une visière ou des lunettes de sécurité, un tablier et des gants.
9. Ne rien enfoncer dans l'ouverture d'aspiration.
10. Veiller à ce que tous les raccordements et branchements soient fixés correctement.
11. Observer les limites de température.
12. Vérifier la compatibilité de la pompe avec le liquide à pomper.
13. S'assurer que le moteur est déconnecté avant d'établir la connexion électrique.
14. Les influences atmosphériques et les rayons UV peuvent réduire la durée de vie de la pompe.  
Ne conservez pas la pompe à l'extérieur durant une durée prolongée.

**Les réglementations de chaque pays en matière de prévention des accidents doivent absolument être respectées.**

## 1. Utilisation conforme

La pompe Lutz B2 Vario est une pompe centrifuge immergée, verticale, sans joint, avec un rotor à effet axial. Elle sert exclusivement au remplissage et à la vidange de liquides propres, ou chargés, semblables à l'eau, corrosifs ou non-corrosifs.

Les informations indiquées dans les **tableaux 1 et 2 / page 11** sont à respecter.

L'appareil ne doit être utilisé qu'à titre professionnel.

Toute autre utilisation ou toute modification du produit sont considérées comme non conformes aux prescriptions.

Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages qui en résulteraient. Le risque incombe à l'utilisateur.

Avant la mise en service, vérifier les conditions d'utilisation suivantes:

### Tension du réseau de distribution électrique?

La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à celle du réseau.

### Température?

La température du produit à pomper ne doit pas dépasser les valeurs indiquées en **tableau 1 (voir page 11)**.

### Viscosité et densité?

La viscosité ou la densité spécifique du liquide ne doit pas dépasser les valeurs indiquées en **tableau 1 (voir page 11)**, sinon le moteur travaillera en surcharge: Dans le cas où la viscosité et la densité du liquide sont supérieures à celles de l'eau, les valeurs respectives maximales sont réduites.

### Compatibilité?

Vérifier à l'aide d'une table de compatibilité (par exemple le catalogue Lutz) si la pompe est adaptée au liquide à pomper. Toutes les parties venant en contact avec le liquide à pomper sont en matériaux indiqués en **tableau 1 (voir page 11)**.

## 2. Utilisation non appropriée

La pompe n'est pas homologuée pour utilisation dans piscines, bassins de jardin ou tout autre endroit similaire.

## 3. Composition de la livraison

Vérifier si la livraison est complète (**voir Fig. 1**). Outre la pompe avec son cordon de raccordement de 3 m avec prise, la livraison doit contenir:

Pompe Lutz B2 Vario	Jeu d'accessoires de la pompe Lutz B2 Vario	Réf.
1 raccord encliquetable pour flexible 3/4"	1 raccord encliquetable pour flexible 3/4"	①
1 écrou raccord	1 écrou raccord	②
	1 Dispositif d'accrochage	③
	1,5 m de flexible en PVC	④
	1 pistolet de distribution	⑤
	2 colliers de serrage pour flexible 3/4"	⑥

#### 4. Mise en service

Fixer tout d'abord le dispositif d'accrochage (jeu d'accessoires de la pompe Lutz B2 Vario) à un endroit protégé et pourtant facile d'accès, dispositif grâce auquel votre pompe pourra être entreposée de façon ordonnée après chaque utilisation.

L'accrochage en position verticale allonge la durée de vie de la pompe et empêche le corps de pompe de s'endommager ou de se déformer (**voir Fig. 2**). Toutefois, après le pompage de liquides dangereux, il faut en outre empêcher que des restes de liquide ne tombent sur le sol au moment de l'accrochage.

#### 5. Fonctionnement

Le moteur ne doit pas être plongé dans le liquide (**voir Fig. 3a**).

La pompe ne doit pas être utilisée pour pomper des liquides inflammables (**voir Fig. 3b**).

##### 5.1 Marche – arrêt, mise au point de la vitesse de rotation

La pompe est mise en circuit en tournant le bouton (**voir figure 4 - pos.1**) dans le sens des aiguilles d'une montre. En tournant le bouton (**voir figure 4, - pos. 2**), le régime de la pompe augmente également. Pour le mettre hors circuit, le bouton doit être tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

##### 5.2 Surcharge de la pompe

Le disjoncteur de surcharge intégré dans le moteur se déclenche en cas de surcharge de la pompe. Dans ce cas, tournez de nouveau le bouton sur la position « 0 » (**voir Fig. 4 - pos. 3**). Après refroidissement, la pompe peut de nouveau être mise en circuit.

#### 6. Entretien et maintenance

Il est absolument nécessaire de nettoyer à fond la pompe après utilisation avec des liquides corrosifs, collants ou fortement chargés (**voir Fig. 5**).

Le corps de pompe ne doit pas être nettoyé avec des liquides qui contiennent des hydrocarbures aromatiques ou chlorés (acétone, diluant).

Il faut régulièrement s'assurer de l'étanchéité et du bon état du flexible et des raccords.

Contrôler régulièrement le bon état du câble d'alimentation électrique.

Sur le raccord de sortie se trouve un orifice d'évacuation pour les pertes de liquide. Si du liquide pompé sort par cet orifice (**voir Fig. 6**), une réparation immédiate de la pompe est nécessaire.

#### 7. Réparations

Faire effectuer les réparations uniquement par le fabricant ou par un atelier agréé. N'utiliser que des pièces d'origine Lutz.

Lors du retour de matériel, joindre impérativement le certificat de décontamination dûment rempli et signé par l'utilisateur.

Tableau 1

Pompe	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
profondeur d'immersion	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
débit maximal <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
hauteur de refoulement maximale <sup>1)</sup>	7 m CE			6,5 m CE		
Température max. du liquide à pomper	entre -15 °C et +50 °C			entre -15 °C et +90 °C		
Viscosité max. du liquide à pomper	300 mPas			300 mPas		
Densité max. du liquide à pomper	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Toutes les parties venant en contact avec le liquide à pomper sont en:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Acier Inoxydable (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Poids	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
<sup>1)</sup> mesuré avec de l'eau à 20°C						

Tableau 2

Moteur	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltage	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Fréquence	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Puissance	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
courant nominal	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
classe de protection	II	II	II	II	II
type de protection	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Humidité de l'air parfaite	2 jusqu'à 25 g/m <sup>3</sup>	2 jusqu'à 25 g/m <sup>3</sup>	2 jusqu'à 25 g/m <sup>3</sup>	2 jusqu'à 25 g/m <sup>3</sup>	2 jusqu'à 25 g/m <sup>3</sup>
niveau du bruit permanent	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
accélération des vibrations	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



---

## Indice

Informazioni generali di sicurezza .....	14
1. Uso appropriato .....	15
2. Uso improprio.....	15
3. Ambito della fornitura .....	15
4. Avviamento .....	16
5. Funzionamento.....	16
5.1 Avviamento/spengimento, controllo velocità.....	16
5.2 Sovraccarico della pompa .....	16
6. Cura e manutenzione .....	16
7. Riparazioni .....	16
Dichiarazione di Conformità .....	19

Elenco parti ricambio vedi manuale di istruzioni D/GB

## Informazioni generali di sicurezza



Le istruzioni d'uso vanno:

- considerate parte integrante del prodotto.
- lette dagli utilizzatori prima di avviare la pompa e seguite durante il funzionamento.
- distribuite ai proprietari o utilizzatori del prodotto.
- tenute aggiornate dagli utilizzatori (ricezione di eventuali aggiornamenti)

## Informazioni di sicurezza

L'apparecchiatura è progettata e costruita in conformità con gli standard di sicurezza più elevati. Tuttavia può causare danni durante il funzionamento se:

- utilizzata da personale non qualificato
- ne viene fatto uso improprio
- servizio e manutenzione non sono eseguiti in maniera corretta.

## Si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

1. La pompa non è a prova di esplosione.  
La pompa non può operare in aree a rischio di esplosione.
2. Il motore non deve essere usato per pompare liquidi infiammabili (**vedi Fig. 3b**).
3. La pompa deve operare solamente in posizione verticale.
4. La pompa è per applicazioni mobili e non deve essere lasciata incustodita.
5. La pompa non deve girare a secco. Spegnetela subito quando il contenitore è vuoto.
6. Ad un basso livello del contenitore durante il funzionamento possono fuoriuscire spruzzi dal piede della pompa. Quando vengono pompate liquidi pericolosi, si raccomanda l'utilizzo di contenitori con coperchio.
7. Il motore non deve essere immerso nel liquido da pompare (**vedi Fig 3a**).
8. L'operatore deve indossare un abbigliamento protettivo idoneo, visiera o occhiali, grembiule e guanti quando si pompano liquidi pericolosi.
9. Non toccare la parte aspirante della pompa.
10. Assicurarsi che le connessioni e i raccordi siano a perfetta tenuta.
11. Osservate i limiti della temperatura.
12. Assicuratevi che i materiali della pompa siano compatibili con il liquido da pompare.
13. Assicurarsi che il motore sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica.
14. Le intemperie e i raggi UV possono ridurre la durata della pompa.  
Non conservare né usare la pompa all'aperto per lungo tempo.

**Le norme antinfortunistiche nazionali devono essere scrupolosamente osservate.**

## 1. Uso appropriato

La pompa Lutz B2 Vario è una pompa centrifuga verticale senza tenuta con girante di tipo assiale. Tale pompa viene usata unicamente per travasare liquidi puri, torbidi, corrosivi e non corrosivi.

Le specifiche nelle **tabelle 1 e 2 / pagina 17** devono essere osservate.

L'apparecchiatura viene fornita per il solo utilizzo commerciale.

Ogni altro uso come pure ogni modifica del prodotto sono da considerare come uso improprio.

Il costruttore non sarà ritenuto responsabile per qualunque danno derivante da questo uso improprio, il rischio ricade solo sull'utilizzatore.

Controllate i seguenti punti prima di azionare la pompa:

### Alimentazione?

Il voltaggio specificato sulla targhetta deve essere conforme a quello di rete.

### Temperatura?

La temperatura del liquido non deve superare i valori riportati nella **tab. 1 (v. pag. 17)**.

### Viscosità e densità?

La viscosità o la densità specifica del liquido non deve superare i valori elencati nella **tab. 1 (v. pag. 17)**. Nel caso in cui la viscosità e il peso specifico del liquido siano entrambi più alti dell'acqua il corrispondente valore massimo deve essere ridotto.

### Resistenza?

Assicuratevi che i materiali della pompa siano compatibili con il liquido da pompare. A tale proposito può essere usata una tabella di valori di resistenza (ad es. catalogo Lutz). Tutte le parti a contatto con il liquido sono realizzate nei materiali elencati in **tab. 1 (v. pag 17)**.

## 2. Uso improprio

La pompa non è omologata per l'impiego in piscine, laghetti artificiali, giardini o applicazioni similari.

## 3. Ambito della fornitura

Controllare con attenzione che la consegna sia completa (**v. fig. 1**). Le seguenti parti sono incluse nell'ambito della fornitura della pompa insieme al cavo di alimentazione di 3 m. e spina:

Pompa Lutz B2 Vario	Set pompa Lutz B2 Vario	item N°
1 Portagomma per tubo 3/4"	1 Portagomma per tubo 3/4"	①
1 Ghiera	1 Ghiera	②
	1 Supporto murale	③
	1.5 m Tubo in PVC	④
	1 Erogatore Lutz	⑤
	2 Fascette 3/4"	⑥

## 4. Avviamento

Fissate il supporto murale (Set pompa Lutz B2 Vario) in un luogo riparato e facilmente accessibile affinché la pompa possa essere custodita correttamente anche quando non è in servizio.

Depositare la pompa in posizione verticale prolunga la sua efficienza e protegge il tubo pompa contro danni e deformazioni (**v.fig. 2**). Prestare attenzione che non rimangano sul pavimento residui di liquido dopo aver pompato liquidi pericolosi.

## 5. Funzionamento

Il motore non deve essere immerso nel liquido da pompare (**vedi fig 3a**).

La pompa non deve essere usata per pompare liquidi infiammabili (**vedi fig. 3b**).

### 5.1 Avviamento/spengimento, controllo velocità

La pompa viene avviata girando la manopola (**si veda fig. 4 - pos. 1**) in senso orario. Allo stesso tempo, girando la manopola (**si veda la fig. 4 - pos. 2**) si aumenta il numero di giri della pompa. Per il disinserimento è necessario girare indietro la manopola in senso antiorario fino all'arresto.

### 5.2 Sovraccarico della pompa

Il sistema di protezione di sovratensione integrato nel motore spegne la pompa se sovraccaricata. In questo caso occorre girare indietro la manopola sulla posizione "0" (**vedi fig. 4 - pos. 3**). La pompa può essere nuovamente accesa dopo che si è raffreddata.

## 6. Cura e manutenzione

La pompa deve essere accuratamente lavata ogni volta che è stata utilizzata con liquidi corrosivi, viscosi o altamente contaminati (**v. fig. 5**).

Le sostanze contenenti idrocarburi aromatici o clorurati (acetone, solventi), non devono essere usate per pulire la carcassa della pompa.

Il tubo e il portagomma devono essere controllati regolarmente per evitare perdite e danneggiamenti.

Il cavo di alimentazione deve essere controllato regolarmente per assicurare sicurezza in esercizio.

Ci sono aperture nella connessione del motore. La pompa deve essere fatta riparare se da queste aperture trafile del liquido (**v. fig. 6**).

## 7. Riparazioni

Le riparazioni vanno eseguite solo dal costruttore o dal distributore autorizzato Lutz. Usare solo ricambi originali Lutz.

Quando si rendono le apparecchiature al fornitore è obbligatorio allegare il certificato di decontaminazione debitamente compilato e firmato dall'operatore.

**Tabella 1**

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario SS 28-DL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Profondità d'immersione	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Portata, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Prevalenza, max. <sup>1)</sup>	7 mca			6.5 mca		
Temperatura max. del liquido	-15 °C fino a +50 °C			-15 °C fino a +90 °C		
Viscosità max. del liquido	300 mPas			300 mPas		
Densità max. del liquido	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Tutte le parti in contatto con il liquido sono fatte di:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Acciaio inossidabile (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Peso	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Misurata con acqua a 20 °C

**Tabella 2**

Motore	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltaggio	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequenza	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Potenza	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Corrente di funzionamento	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Classe di sicurezza	II	II	II	II	II
Classe protezione	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Umidità assoluta	2 fino a 25 g/m <sup>3</sup>	2 fino a 25 g/m <sup>3</sup>	2 fino a 25 g/m <sup>3</sup>	2 fino a 25 g/m <sup>3</sup>	2 fino a 25 g/m <sup>3</sup>
livello continuo di pressione acustica	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Accelerazione dovuta a vibrazioni	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>



### EU-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de hierna genoemde apparaat op grond van het ontwerp en de constructie zoals de door ons in omloop gebrachte desbetreffende uitvoering, overeenstemt met de gefundeerde veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Soort apparaat: Pompe

Type: **Lutz B2 Vario**

EU-richtlijnen:

EU-Machinerichtlijn (98/37/EG)

EU-Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EU)

EU-Electromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn (2004/108/EU)

Gebruikte overeenstemmende normen, in het bijzonder

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55014-2

Gebruikte nationale normen en technische specificaties, in het bijzonder

DIN 45635

### Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous déclarons que, en raison de sa conception et de sa construction, l'appareil désignée ci-après ainsi que le modèle que nous commercialisons satisfait aux exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé prévues par les directives CE.

En cas d'une modification de l'appareil faite sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

Type d'équipement: Pompe

Types: **Lutz B2 Vario**

Directives CE :

directive de l'Union 'Européenne (98/37/CE)

directive UE concernant les basses tensions (2006/95/CE)

Directive UE concernant la compatibilité électromagnétique (2004/108/CE)

Normes harmonisées appliquées, notamment

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55014-2

Normes nationales appliquées et spécifications techniques, plus particulièrement

DIN 45635

### Dichiarazione di Conformità

Si dichiara che la progettazione e la costruzione del seguente macchinario, nelle versioni da noi commercializzate, sono in pieno accordo con i relativi requisiti base di sicurezza e salute indicati dalle direttive CE elencate. La presente dichiarazione perde la propria validità se il prodotto viene in qualsiasi modo modificato senza prima consultare il costruttore.

Tipo di apparecchiatura: Pompa

Modelli: **Lutz B2 Vario**

Direttive CE:

Direttive macchine CE (98/37/CE)

Direttive CE sulle installazioni a basso voltaggio (2006/95/CE)

Direttive CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE)

Norme armonizzate applicabili, in particolare:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55014-2

Norme nazionali applicabili e specifiche tecniche, in particolare:

DIN 45635



**Lutz – Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

Technische wijzigingen voorbehouden. 03/08

Sous réserve de modifications techniques.

Soggetto a modifiche tecniche

Best.-Nr. 0698-131 Printed in Germany / Dru.



<b>PL</b>	Instrukcja obsługi <b>POMPA Lutz B2 Vario</b>	3-7
<b>CZ</b>	Provozní návod <b>ČERPADLO Lutz B2 Vario</b>	8-12
<b>HU</b>	Használati utasítás <b>SZIVATTYÚ Lutz B2 Vario</b>	13-17
<b>SK</b>	Návod na použitie <b>ČERPADLO Lutz B2 Vario</b>	18-23

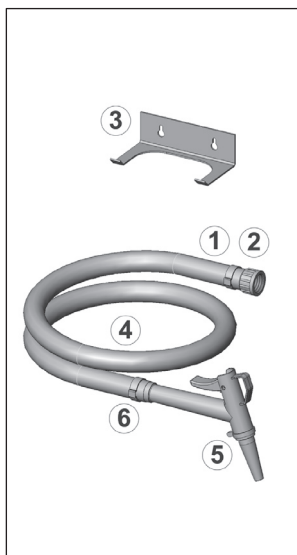
## Typ / Típusok

Lutz B2 Vario PP 32-DL  
Lutz B2 Vario Niro 28-DL

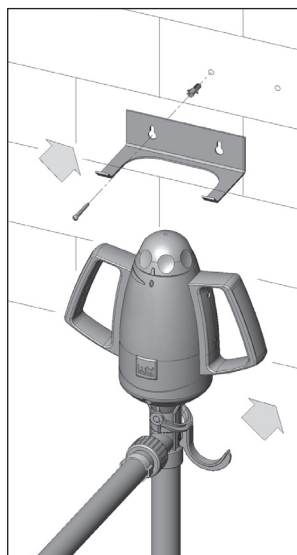


Przed użyciem zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją!  
Před uvedením do provozu si přečtěte provozní návod!  
Használat előtt kérjük, olvassa el tájékoztatónkat!  
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!

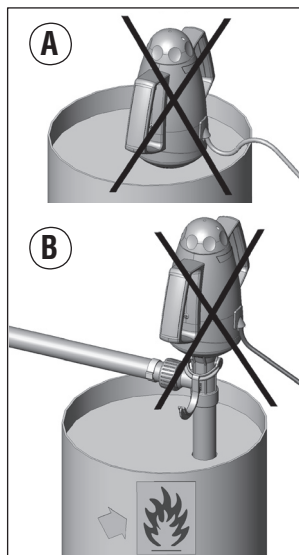
Przechować dla następnych użytkowników.  
Uschovejte pro budoucí použití.  
A jövőbeni felhasználás érdekében kérjük, őrizze meg tájékoztatónkat.  
Uschovajte pre budúce použitie.



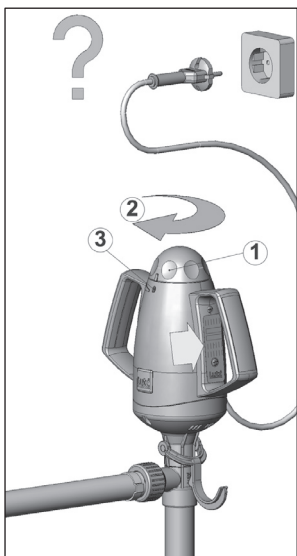
Rys. /obr. /Kép /obr. 1



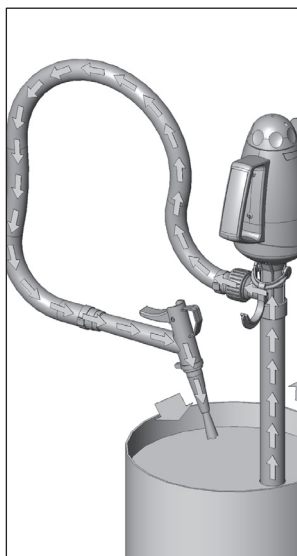
Rys. /obr. /Kép /obr. 2



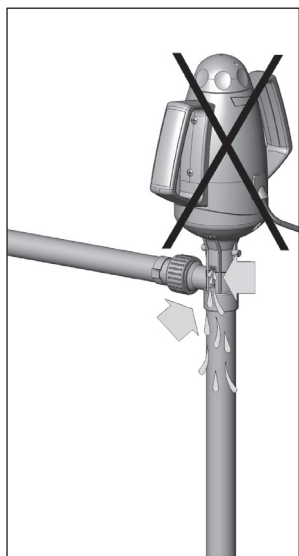
Rys. /obr. /Kép /obr. 3



Rys. /obr. /Kép /obr. 4



Rys. /obr. /Kép /obr. 5



Rys. /obr. /Kép /obr. 6

---

**Spis treści**

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..... 4

1. Zastosowanie ..... 5

2. Nieprawidłowe wykorzystanie..... 5

3. Zakres dostawy ..... 5

4. Uruchomienie ..... 6

5. Eksploatacja ..... 6

    5.1 Uruchomienie/zatrzymanie, regulacja prędkości ..... 6

    5.2 Przeciążenie pompy..... 6

6. Konserwacja ..... 6

7. Naprawy ..... 6

Deklaracja zgodności ..... 19

Wykaz części zamiennych – patrz oryginalna instrukcja obsługi (ang./niem.)

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Instrukcję obsługi należy:

- traktować jako część produktu,
- przeczytać przed uruchomieniem i przestrzegać podczas eksploatacji.
- Instrukcję należy przekazać kolejnemu właścicielowi lub użytkownikowi produktu.
- Użytkownik powinien uzupełniać instrukcję o załączniki dotyczące dodatkowego wyposażenia.

## Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Jednakże podczas eksploatacji może pojawić się niebezpieczeństwo, jeżeli:

- urządzenie będzie obsługiwane przez niewykszoloną personel,
- urządzenie będzie wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem,
- konserwacja i serwis urządzenia będzie przeprowadzana w nieprawidłowy sposób.

## Należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

1. Pompa nie jest w wykonaniu przeciwybuchowym.  
Pompa nie może pracować w obszarze zagrożonym wybuchem.
2. Silnik nie może pracować wraz z pompą tłoczącą łatwopalną cieczą (**Rys.3b**).
3. Pompa może pracować tylko w pozycji pionowej.
4. Pompa jest urządzeniem ręcznym i nie wolno zostawiać jej bez nadzoru.
5. Pompa nie może pracować „na sucho”. Wyłączyć natychmiast, jeśli kontener jest pusty.
6. Przy niskim poziomie cieczy w zbiorniku może nastąpić chlapanie przy stopie pompy podczas pracy. Przy pompowaniu cieczy niebezpiecznych zalecamy, aby zbiorniki były przykryte pokrywą.
7. Silnik nie może być zanurzony w pompowanej cieczy. (**Rys. 3a**).
8. Podczas pompowania niebezpiecznych cieczy operator musi być ubrany w odpowiednią odzież ochronną, maskę lub okulary ochronne, fartuch i rękawice.
9. Nie zbliżać rąk do króćca wlotowego pompy.
10. Upewnić się, że wszystkie złącza i elementy instalacji są szczelne.
11. Pamiętać o ograniczeniach temperaturowych.
12. Upewnić się, że pompa jest odporna na działanie pompowanego produktu.
13. Przed podłączeniem silnika do źródła zasilania, upewnić się, że jest wyłączony.
14. Warunki atmosferyczne oraz promieniowanie UV mogą skrócić żywotność pompy.  
Nie przechowywać i nie wykorzystywać pompy na zewnątrz budynku przez dłuższy czas.

**Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.**

## 1. Zastosowanie

Pompa Lutz B2 Vario jest pionową, bezuszczelnieniową pompą odśrodkową z wirnikiem pracującym osiowo. Pompa jest przeznaczona do pompowania roztworów wodnych, cieczy czystych, mętnych, agresywnych i nie agresywnych.

Należy stosować się do danych technicznych zamieszczonych w **tabelach 1 i 2 / strona 7**.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowań komercyjnych.

Jakiegolwiek inne zastosowanie, jak również wszelkie modyfikacje urządzenia, uznaje się za jego niewłaściwe użycie.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego użycia, ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.

Przed uruchomieniem pompy sprawdzić następujące zagadnienia:

### Źródło zasilania?

Napięcie zasilania wskazane na tabliczce znamionowej silnika, musi być zgodne z napięciem zasilającej sieci elektrycznej.

### Temperatura?

Temperatura medium nie może przekraczać wartości podanych w **tabeli 1 (strona 7)**.

### Lepkość i gęstość?

Lepkość lub gęstość charakterystyczna cieczy nie powinna przekraczać wartości określonych w **tabeli 1 (strona 7)**. W przeciwnym razie silnik będzie przeciążony: W przypadku, gdy lepkość i gęstość cieczy jest większa niż dla wody, odpowiednie wartości maksymalne są mniejsze.

### Odporność?

Sprawdzić, czy materiały, z których wykonana jest pompa, są odpowiednie dla pompowanego medium (np. tabela odporności w katalogu Lutz). Wszystkie komponenty mające kontakt z medium są wykonane z materiałów wyszczególnionych w **tabeli 1 (strona 7)**.

## 2. Nieprawidłowe wykorzystanie

Pompa nie jest dopuszczona do zastosowań w basenach, stawach, etc.

## 3. Zakres dostawy

Sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna (**Rys. 1**). W zakresie dostawy pompy (wraz z 3 metrowym przewodem przyłączeniowym i wtyczką) znajdują się następujące pozycje:

Pompa Lutz B2 Vario	Komplet pompy Lutz B2 Vario	Pozycja nr
1 Złączka dla przewodu 3/4"	1 Złączka dla przewodu 3/4"	①
1 Nakrętka motylkowa	1 Nakrętka motylkowa	②
	1 Wspornik przyścienny	③
	1.5 m przewód PVC	④
	1 Końcówka wylotowa Lutz	⑤
	2 Opaski zaciskowe przewodu 3/4"	⑥

## 4. Uruchomienie

Najpierw należy przymocować wspomnik przyścienny (komplet pompy Lutz B2 Vario) w zadaszonym i łatwo dostępnym miejscu. Umożliwi on właściwe przechowywanie pompy, gdy nie jest używana.

Przechowywanie pompy w pozycji pionowej wydłuża jej żywotność i zabezpiecza rurę pompy przed zniszczeniem lub deformacją (**Rys. 2**). Po pompowaniu niebezpiecznej cieczy należy zapobiec, by pozostała w pompie ciecz nie ściekała na podłogę.

## 5. Eksploatacja

Silnik nie może być zanurzony w pompowanej cieczy. (**Rys. 3a**).

Pompy nie można używać do cieczy łatwopalnych (**Rys. 3b**).

### 5.1 Uruchomienie/zatrzymanie, regulacja prędkości

Pompę uruchamia się przełącznikiem obrotowym (**patrz Rys. 4 – Poz. 1**) obracając go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Obracając pokrętkiem (**patrz Rys. 4 – Poz 2**) zwiększa się prędkość obrotową pompy. W celu zatrzymania pompy przełącznik należy obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

### 5.2 Przeciążenie pompy

Wyzwalacz nadmiarowo-prądowy, umieszczony w silniku, automatycznie wylączy pompę w razie przeciążenia. W takim przypadku należy obrócić przełącznik z powrotem w pozycję "0" (**patrz Rys. 4 – Poz 3**). Pompa może być ponownie uruchomiona po ostygnięciu.

## 6. Konserwacja

Po każdym użyciu pompy do cieczy agresywnych, lepkich lub silnie skażonych, pompę należy dokładnie przepłukać. (**Rys. 5**).

Substancje zawierające węglowodory aromatyczne lub chlorowane (aceton, rozcieńczalnik) nie mogą być wykorzystywane do czyszczenia przewodów pompy.

Należy regularnie sprawdzać, czy przewody i złączki nie przeciekają lub nie są uszkodzone.

Należy regularnie sprawdzać, czy kabel zasilający nie jest uszkodzony.

W przyłączy silnika znajdują się otwory przeciekowe. Pompę należy oddać do naprawy, jeśli z tych otworów obserwuje się wycieki cieczy (**Rys. 6**).

## 7. Naprawy

Naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela Lutz. Używać tylko oryginalnych części zamiennych Lutz.

W przypadku zwrotu urządzenia do dostawcy konieczne jest dołączenie świadectwa dekontaminacji wypełnionego i podpisanego przez operatora.

Tabela 1

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Głębokość zanurzenia	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Wydajność maks. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Wys. podnoszenia maks. <sup>1)</sup>	7 m wc			6,5 m wc		
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy	od -15 °C do +50 °C			od -15 °C do +90 °C		
Maksymalna lepkość cieczy	300 mPas			300 mPas		
Maksymalna gęstość cieczy	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Wszystkie części mające bezpośredni kontakt z medium są wykonane z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Stal nierdzewna (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Waga	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Pomiary dla wody o temp. 20 °C

Tabela 2

Silnik	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napięcie	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Częstotliwość	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Moc	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Prąd znamionowy	0.9 A	0.9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Klasa zabezpieczenia	II	II	II	II	II
Typ zabezpieczenia	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Wilgotność absolutna	od 2 do 25 g/m <sup>3</sup>	od 2 do 25 g/m <sup>3</sup>	od 2 do 25 g/m <sup>3</sup>	od 2 do 25 g/m <sup>3</sup>	od 2 do 25 g/m <sup>3</sup>
Stały, maksymalny poziom hałasu	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Przyspieszenia spowodowane wibracjami	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

**Obsah**

Všeobecné bezpečnostní pokyny..... 9

1. Správné používání..... 10

2. Nesprávné použití..... 10

3. Rozsah dodávky ..... 10

4. Uvedení do provozu ..... 11

5. Obsluha ..... 11

    5.1 Zapnutí a vypnutí, nastavení otáček ..... 11

    5.2 Přetížení čerpadla ..... 11

6. Údržba ..... 11

7. Opravy ..... 11

Prohlášení o shodě..... 23

Listy náhradních dílů jsou uvedeny v provozním návodu D/GB



## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Provozní návod:

- je nutno brát jako součást výrobku.
- musí obsluha čerpadla přečíst před uvedením čerpadla do provozu a dodržovat během provozu pokyny, uvedené v návodu.
- je třeba předat každému následujícímu majiteli nebo uživateli výrobku.
- je nutno doplnit uživatelem o každou další změnu.

## Zásady bezpečnosti

Přístroj je vyroben dle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto mohou nastat během provozu nebezpečí, pokud:

- došlo k obsluze neškolenou nebo nezavěšenou osobou,
- došlo k nepřipustnému použití zařízení,
- zařízení bylo nevhodně opravováno nebo udržováno.

## Následující bezpečnostní pokyny je třeba dodržovat:

1. Čerpadlo nemá ochranu pro provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu. Čerpadlo nesmí být používáno v prostředí s nebezpečím výbuchu.
2. Nesmí být čerpány žádné hořlavé látky (**viz. obr. 3b**).
3. Čerpadlo smí pracovat pouze ve svislé poloze.
4. Čerpadlo je elektrický přístroj a nesmí pracovat bez dozoru.
5. Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Po vyčerpání nádoby ihned vypněte čerpadlo.
6. Za provozu může při nízkém stavu hladiny v nádrži docházet k rozstříkávání média v dolní části čerpadla. Při čerpání nebezpečných kapalin používejte nádrž s víkem.
7. Motor nesmí být ponořen do čerpané kapaliny (**viz. obr. 3a**).
8. Při čerpání nebezpečných látek musí obsluha čerpadla nosit odpovídající ochranný oděv, masku nebo ochranné brýle a rukavice.
9. Nesahejte do sacího otvoru čerpadla.
10. Přezkoušejte před uvedením do provozu pevnost všech spojení a připojení.
11. Dodržujte hranice maximální teploty média.
12. Přezkoušejte materiálovou odolnost čerpadla vůči čerpanému médiu.
13. Před připojením motoru k elektrické síti se přesvědčte, že motor je vypnut.
14. Povětrnostní vlivy a ultrafialové-zářčení mohou zkrátit dobu životnosti čerpadla. Neskladujte a dlouhodobě nepoužívejte čerpadlo venku.

**Je třeba dodržovat předpisy na ochranu zdraví platné v zemi použití.**

## 1. Správné používání

Čerpadlo Lutz B2 Vario je bezucpávkové, vertikální ponorné, odstředivé čerpadlo s axiálně působícím rotorem. Slouží k přečerpávání a vyčerpávání čistých, zakalených, řídkých, agresivních a neagresivních kapalin.

Je třeba dbát a dodržovat údaje v **tabulkách 1 a 2 / strana 12**.

Přístroj je určen pouze pro použití v průmyslové oblasti.

Použití čerpadla pro jiné účely, jakož i změny na výrobku, jsou považovány za neodsouhlasené. Za škody z toho vyplývající nenese výrobce ani dodavatel žádnou záruku a riziko přejímá plně uživatel.

Před uvedením do provozu zkontrolujte následující podmínky provozu:

### Napětí v síti?

Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat napětí v síti provozovatele.

### Teplota?

Teplota média nesmí překročit následující hodnoty: **(viz tabulka 1 / strana 12)**.

### Viskozita a hustota?

Viskozita a hustota nesmí překročit hodnoty v **tabulce 1 (viz strana 12)**, neboť by docházelo k přetížení motoru. V případě média s vyšší viskozitou a hustotou než má voda se redukuje maximální hodnoty výkonu.

### Odolnost?

Přezkoušejte pomocí odolnostní tabulky (např. Lutz-katalog) materiálovou odolnost čerpadla pro dané médium: Všechny díly přicházející do styku s médiem jsou z materiálů uvedených v **tabulce 1 (viz strana 12)**.

## 2. Nesprávné použití

Čerpadlo není schváleno pro použití v bazénech, zahradních jezírkách nebo pro podobné účely.

## 3. Rozsah dodávky

Zkontrolujte před uvedením do provozu kompletnost dodávky **(viz obr. 1)**.

K rozsahu dodávky čerpadla s 3m přípojného kabelu se zástrčkou patří:

Čerpadlo Lutz B2 Vario	Čerpadlo Lutz B2 Vario Set	Poz. č.
1 Hadicový trn pro 3/4" hadici	1 Hadicový trn pro 3/4" hadici	①
1 Přelevňá matice	1 Přelevňá matice	②
	1 Závěsné zařízení	③
	1,5 m PVC hadice	④
	1 Lutz plnič	⑤
	2 Hadicové spony 3/4"	⑥

## 4. Uvedení do provozu

Nejprve připevněte závěsné zařízení (čerpadlo Lutz B2 Vario Set) na chráněném, avšak lehce přístupném místě, aby Vaše čerpadlo mohlo být po každém použití řádně uskladněno.

Uskladnění čerpadla ve svislé poloze prodlužuje životnost čerpadla a chrání je před poškozením a zdeformováním (**viz obr. 2**). Přitom musí být zvláště při čerpání nebezpečných kapalin zabráněno vykapávání zbytků kapaliny z čerpadla na zem.

## 5. Obsluha

Motor nesmí být ponořen do čerpané kapaliny (**viz obr. 3a**).

Čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlaviny (**viz obr. 3b**).

### 5.1 Zapnutí a vypnutí, nastavení otáček

Čerpadlo se zapíná pomocí otočného spínače (**viz obr. 4 – pos. 1**) ve směru hodinových ručiček. Současně se otáčením (**viz obr. 4 – pos. 2**) zvyšují otáčky. Pro vypnutí je nutno otočit spínačem proti směru hodinových ručiček až na doraz.

### 5.2 Přetížení čerpadla

Ochrana proti přetížení, zabudovaná v motoru, vypne čerpadlo při přetížení. V tomto případě otočte spínač zpět na polohu "0" (**viz obr. 4 – pos. 3**). Čerpadlo lze po ochlazení opět zapnout.

## 6. Údržba

Po čerpání agresivních, lepivých nebo znečištěných kapalin je zapotřebí čerpadlo řádně propláchnout (**viz obr. 5**).

Těleso čerpadla nesmí být čištěno takovými látkami, které obsahují aromatické a chlorované uhlovodíky (aceton, ředidla).

Je třeba pravidelně kontrolovat těsnost a případné poškození hadice a hadicového připojení.

Připojovací kabel je třeba pravidelně kontrolovat, není-li poškozen.

Ve výtokovém dílu čerpadla (pod motorem) se nachází otvor pro úkapy kapaliny. Vytéká-li z tohoto otvoru čerpaná kapalina (**viz obr. 6**), je třeba čerpadlo ihned vypnout a nechat je opravit.

## 7. Opravy

Opravy smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis. Používejte pouze náhradní díly Lutz.

Při zpětném odeslání čerpadla do opravy dbejte osvědčení o použití na dekontaminaci (přiloženo v balení čerpadla) a přiložte je vyplněné a podepsané k zásilce.

**Tabulka 1**

Čerpadlo	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Ponorná hloubka	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Dopravní množství, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Dopravní výška max. <sup>1)</sup>	7 m vs			6,5 m vs		
Max. teplota čerpané kapaliny	-15 °C až +50 °C			-15 °C až +90 °C		
Max. viskozita čerpané kapaliny	300 mPas			300 mPas		
Max. hustota čerpané kapaliny	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Veškeré díly přicházející do styku s čerpanou látkou jsou z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Nerezová ocel (Niro 1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Váha	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
<sup>1)</sup> pro vodu při 20 °C						

**Tabulka 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napětí	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvence	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Výkon	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Jmenovitý proud	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Třída ochrany	II	II	II	II	II
Krytí	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolutní vlhkost vzduchu	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>
Hladina hluku	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibrační zrychlení	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

---

## TARTALOMJEGYZÉK

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK.....	14
1. Rendeltetésszerű használat.....	15
2. Kedvezetlen felhasználás.....	15
3. A szállítmány tartalma.....	15
4. Üzembehelyezés.....	16
5. Kezelés.....	16
5.1 Be- és kikapcsolás, fordulatszám beállítás.....	16
5.2 Szivattyú túlterhelése.....	16
6. Ápolás és karbantartás.....	16
7. JAVÍTÁS.....	16
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT.....	23

Alkatrészlistát lásd a D/GB használati utasításnál

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A használati utasítást:

- a termék részeként kell figyelembe venni.
- A használati utasítást a szivattyú kezelőjének a szivattyú üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és az előírásokat a szivattyú üzemeltetése alatt be kell tartania.
- minden következő tulajdonosnak vagy kezelőnek tovább kell adni.
- minden pótlólagos kiegészítést a használó kiegészítse.

### Biztonság alapjaihoz

A készülék a technika állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok alapján került megépítésre. De a használat közben veszélyek léphetnek fel, ha:

- ha nem a betanított vagy ha nem a kezelő személy kezeli,
- nem rendeltetésszerűen kerül használatra,
- szakszerűtlen karbantartás vagy javítás.

### Következő biztonsági előírásokat kell betartani:

1. A szivattyú nem robbanásbiztos.  
A szivattyút robbanásveszélynek kitett környezetben nem szabad alkalmazni!
2. Éghető folyadék szállítására nem szabad a motort alkalmazni **(lásd kép 3b)**.
3. A szivattyú előírás szerinti üzemeltetési helyzete függőleges állapotban van.
4. A szivattyú kézi készülék, felügyelet nélkül üzemeltetni tilos!
5. A szivattyút tilos szárazon járatni! Üres tartály esetén azonnal ki kell kapcsolni!
6. Üzemelés közben a tartály alacsony folyadékszintje esetén a szivattyú lábnál spriccelhet. Veszélyes folyadékok alkalmazása esetén a tartályt lefedéssel használja.
7. A motor nem merülhet bele a szállítandó folyadékba! **(lásd kép 3a)**.
8. Veszélyes folyadékok szállítása esetén a szivattyú kezelőjének megfelelő védőöltözetet, arcmaszkot vagy védőszemüveget, védőkötevényt és védőkesztyűt kell viselnie.
9. A szivattyú bemeneti nyílásába nyúlni tilos!
10. Ügyelni kell arra, hogy minden csatlakozásnak és szerelvénynek meghúzott állapotban kell lennie.
11. A hőmérsékleti határértékeket be kell tartani!
12. A szivattyúnak a szállítandó közeggel szembeni ellenállóképességét ellenőrizni kell.
13. Mielőtt elektromos csatlakozást létesítenének, ellenőrizni kell, hogy a motort kikapcsolták-e.
14. Téli viszonytagságok és UV- sugarak a szivattyú élettartamát csökkenthetik.  
Hosszabb ideig ne raktározza és használja a szabadban.

**A mindenkori országban érvényes balesetvédelmi és környezetvédelmi előírásokat feltétlenül be kell tartani.**

## 1. Rendeltetésszerű használat

A Lutz B2 Vario szivattyú tömítésmentes, függőleges helyzetű merülő átfejtőszivattyú, axiális működésű rotorral. A szivattyú tiszta, zavaros, vízserű, agresszív és nem agresszív folyadékok szállítására és áttöltésére szolgál.

Az **1 és 2 táblázat/ 17.** oldal adatait figyelembe kell venni és be kell tartani.

A készülék csak területen való alkalmazásra alkalmas.

Minden, ezen túlmenő használat valamint a terméken elvégzett változtatások nem rendeltetésszerűnek minősülnek.

Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel, a kockázatot ezért egyedül az üzemeltető viseli.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a következő feltételeket:

### Hálózati feszültség ?

A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

### Hőmérséklet ?

A közeg hőmérséklete nem lépheti túl az alábbi táblázatban megadott értékeket (**ld.2. táblázat/ 17. oldal**).

### Viszkozitás és sűrűség ?

A folyadék viszkozitás vagy fajlagos tömege nem haladhatja meg az alábbi értékeket (**lásd 1 táblázat/ 17. oldal**), ellenkező esetben a motort túlterhelés éri: Abban az esetben, ha a szállított közeg a víznél nagyobb viszkozitású és nagyobb sűrűségű, akkor a mindenkori maximális érték kisebb lesz.

### Alkalmasság?

Egy megfelelő alkalmassági táblázat (pl. a Lutz-katalógusban található táblázat) segítségével ellenőrizze, hogy a szivattyú megfelel-e a szállítandó közegnek. A szállítandó közeggel érintkező valamennyi rész az **1 táblázatban (lásd 17. oldal)** található alapanyagokból állnak.

## 2. Kedvezetlen felhasználás

A szivattyú nincs engedélyezve úszómedence, kerti tavak vagy hasonló helyeken való alkalmazáshoz.

## 3. Szállítási terjedelem

Kérjük, hogy a szállítmány teljességét ellenőrizze (**lásd kép 1**). A szállított szivattyúhoz 3 m csatlakozókábel és egy dugasz tartozik.

Lutz B2 Vario szivattyú	Lutz B2 Vario szivattyúkészlet	Azonosítószám
1 Tömölcsatlakozó 3/4" tömlőhöz	1 Tömölcsatlakozó 3/4" tömlőhöz	①
1 Hollandi anya	1 Hollandi anya	②
	1 Fali felfüggesztő	③
	1,5 m PVC-cső	④
	1 Lutz-töltőpisztoly	⑤
	2 Tömölcszorító, 3/4"	⑥

## 4. Üzembehelyezés

Először rögzítse a fal felfüggesztőt (ami a Lutz B2 Vario szivattyúkészlet része) egy védett, de könnyen hozzáférhető olyan helyre, ahol a szivattyút minden használat után szakszerű ápolásnak lehet alávetni.

A szivattyúnak függőleges helyzetben való felfüggesztése meghosszabbítja az élettartamot, és megvédi a merülőrészt a sérülésektől és deformációktól **(lásd kép 2)**. Veszélyes folyadékok szállítása után mindig ügyelni kell arra, hogy meggátoljuk, hogy a folyadék maradékai a felfüggesztés következtében a padlóra csepegjenek.

## 5. Kezelés

A motor nem merülhet bele a szállítandó folyadékba! **(lásd kép 3a)**.

A szivattyúval éghető folyadékok szállítása tilos **(lásd kép 3b)**.

### 5.1 Be- és kikapcsolás, fordulatszám beállítás

A szivattyút a forgó gombbal az óramutató járásával megegyezően kell bekapcsolni **(lásd kép 4 – Poz. 1)**. A fordítással egyidejűleg **(lásd kép 4 – Poz. 2)** a szivattyú fordulatszáma is emelkedik. A kikapcsoláshoz a forgó gombot az óramutató járásával ellentétesen ütközésig visszafordítjuk.

### 5.2 Szivattyú túlterhelése

A motorba beépített túláramkioldó túlterhelés esetén lekapcsolja a motort. Ebben az esetben fordítsa vissza a gombot a "0" állásba **(lásd kép 4 - Poz. 3)**. A szivattyút a kihűlés után újra vissza lehet kapcsolni.

## 6. Ápolás és karbantartás

A szivattyút agresszív, ragadós vagy erősen szennyezett folyadékok szállítása után megfelelően ki kell mosni **(lásd kép 5)**.

A szivattyúházat nem szabad olyan folyadékokkal tisztítani, amelyek aromás és klórozott szénhidrogéneket (aceton, hígító) tartalmaznak. A tömlő és tömlőcsatlakozókat rendszeresen ellenőrizni kell, hogy megfelelően tömítenek-e és ellenállóak-e.

Az elektromos csatlakozó kábelt rendszeresen ellenőrizni kell üzembiztonság szempontjából.

A kifolyóévben egy nyílás található a szivárgó folyadék leengedésére. Ha ezen a nyíláson a szállított folyadék lép ki, akkor a szivattyút karban kell tartani **(lásd kép 6)**.

## 7. Javítás

Bármilyen javítást csak a gyártó, vagy a gyártó által feljogosított szakműhely végezhet. Csak Lutz-gyártmányú tartalékalkatrészeket szabad használni!

A készülék visszaküldésénél vegyék figyelembe a használati- és dekontaminációs bizonylatot és mellékeljék kitöltve és aláírva.



**Táblázat 1**

Szivattyú	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario SS 28-DL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Merülési mélység	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Szállított mennyiség, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Szállítási magasság, max. <sup>1)</sup>	7 v.o.m			6,5 v.o.m		
Szállított folyadék max. hőmérséklete	-15 °C től+50 °C			-15 °C től+50 °C		
A szállított folyadék max. viszkozitása	300 mPas			300 mPas		
A szállított folyadék max. sűrűsége	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
A szállítandó közeggel érintkező valamennyi rész a következőkből van:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Rozsdamentes acél (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Súly	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> vízzel mérve, 20 °C-on

**Táblázat 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Feszültség	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Teljesítmény	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Névleges áram	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Védettségi osztály	II	II	II	II	II
Védettségi mód	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Abszolút levegő-páratartalom	2 től 25 g/m <sup>3</sup>	2 től 25 g/m <sup>3</sup>	2 től 25 g/m <sup>3</sup>	2 től 25 g/m <sup>3</sup>	2 től 25 g/m <sup>3</sup>
Tartós hangnyomás-szint	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Rezgés-gyorsulás	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**Obsah**

Všeobecné bezpečnostné pokyny .....	19
1. Správne používanie .....	20
2. Nesprávne použitie .....	20
3. Rozsah dodávky .....	20
4. Uvedenie do prevádzky .....	21
5. Obsluha .....	21
5.1 Zapnutie a vypnutie, nastavenie otáčok .....	21
5.2 Preťaženie čerpadla .....	21
6. Údržba .....	21
7. Opravy .....	21
Vyhásenie o zhode .....	23

Listy náhradných dielov su uvedené v návode na použitie D/GB

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Prevádzkový návod:

- je potrebné chápať ako súčasť výrobku.
- musí obsluha čerpadla prečítať pred uvedením čerpadla do prevádzky a súčasne počas trvania prevádzky dodržiavať pokyny uvedené v návode.
- je potrebné odovzdať každému nasledujúcemu majiteľovi alebo užívateľovi výrobku.
- je potrebné doplniť užívateľom o každú ďalšiu zmenu.

## Zásady bezpečnosti

Prístroj je vyrobený podľa súčasného stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môžu nastať počas prevádzky nebezpečné situácie, pokiaľ by:

- došlo k obsluhu neškolenou alebo nepoučenou osobou
- zariadenie bolo nevhodne používané,
- zariadenie bolo nevhodne opravované alebo udržiavané.

## Nasledujúce bezpečnostné pokyny je potrebné dodržiavať:

1. Čerpadlo nemá ochranu pre prevádzku v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Čerpadlo nesmie byť použité v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
2. Nesmú byť čerpané žiadne horľavé látky (vid' obr.3b).
3. Čerpadlo smie pracovať len vo zvislej polohe.
4. Čerpadlo je elektrický prístroj a nesmie pracovať bez dozoru.
5. Čerpadlo nesmie byť spustené nasucho. Po vyčerpaní nádoby ihneď vypnite čerpadlo.
6. Pri prevádzke môže pri nízkom stave hladiny v nádrži dochádzať k striekaniu média v dolnej časti čerpadla. Pri čerpaní nebezpečných kvapalín používajte nádrž s vekom.
7. Motor nesmie byť ponorený do čerpanej kvapaliny (vid' obr. 3a).
8. Pri čerpaní nebezpečných látok musí obsluha čerpadla nosiť zodpovedajúci ochranný odev, masku alebo ochranné okuliare a rukavice.
9. Nedotýkajte sa sacieho otvoru čerpadla.
10. Preskúšajte pred uvedením do prevádzky pevnosť všetkých spojení a pripojení.
11. Dodržujte hranice maximálnej teploty média.
12. Preskúšajte materiálúv odolnosť čerpadla voči čerpanému médiu.
13. Pred pripojením motora k elektrickej sieti sa presvedčite, že motor je vypnutý.
14. Poveťernostné vplyvy a ultrafialové žiarenie môžu skrátiť životnosť čerpadla. Neskladujte a dlhodobo nepoužívajte čerpadlo vonku.

**Je potrebné dodržiavať predpisy na ochranu zdravia platné v krajine použitia.**

## 1. Správne používanie

Čerpadlo Lutz B2 Vario je bezupchávkové, ponorné, vertikálne, odstredivé čerpadlo s axiálne pôsobiacim rotorom. Slúži k prečerpávaniu a vyčerpávaniu čistých, zakalených, riedkych, agresívnych a neagresívnych kvapalín.

Je potrebné dbať a dodržiavať údaje v **tabuľke 1 a 2 / strana 22**.

Prístroj je určený výhradne pre použitie v priemyselnej oblasti.

Použitie čerpadla pre iné účely, ako aj zmeny na výrobku, sú považované za neodúhlasené.

Za škody z toho vyplývajúce nenesie výrobca ani dodávateľ žiadnu záruku a riziko preberá úplne užívateľ.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte nasledujúce podmienky prevádzky:

### Napätie v sieti?

Napätie uvedené na typovom štítku musí zodpovedať napätiu v sieti prevádzkovateľa.

### Teplota?

Teplota média nesmie prekročiť nasledujúce hodnoty: (**vid' tabuľka 1 / strana 22**).

### Viskozita a hustota?

Viskozita a hustota nesmie prekročiť hodnoty v **tabuľke 1 (vid' strana 22)**, pretože by dochádzalo k preťaženiu motoru. V prípade média s vyššou viskozitou a hustotou než má voda sa redukujú maximálne výkonové hodnoty.

### Odolnosť?

Preskúšajte pomocou odolnostnej tabuľky (napr. Lutz-katalóg) materiálúv odolnosť čerpadla pre dané médium. Všetky diely prichádzajúce, do styku s médiom sú z materiálov uvedených v tabuľke 1 (**vid' strana 22**).

## 2. Nesprávne použitie

Čerpadlo nie je schválené pre použitie v bazénoch, záhradných jazierkach alebo pre podobné účely.

## 3. Rozsah dodávky

Preskúšajte pred uvedením do prevádzky kompletnosť dodávky (**vid' obr. 1**). K rozsahu dodávky čerpadla s 3m prípojného káblu so zástrčkou patrí:

Čerpadlo Lutz B2 Vario	Čerpadlo Lutz B2 Vario Set	Poz. č.
1 Hadicový trň pre 3/4" hadicu	1 Hadicový trň pre 3/4" hadicu	①
1 Prevlčná matica	1 Prevlčná matica	②
	1 Závesné zariadenie	③
	1,5 m PVC hadice	④
	1 Lutz plnič	⑤
	2 Hadicové spony 3/4"	⑥

#### 4. Uvedenie do prevádzky

Najskôr pripevnite závesné zariadenie (čerpadlo Lutz B2 Vario Set) na chránenom, avšak ľahko prístupnom mieste, aby Vaše čerpadlo mohlo byť po každom použití riadne uskladnené.

Uskladnenie čerpadla vo zvislej polohe predlžuje životnosť čerpadla a chráni ho pred poškodením a zdeformovaním (**vid' obr. 2**). Pritom musí byť zvlášť pri čerpaní nebezpečných kvapalín zabránené vykvapkávaníu zbytkov kvapaliny z čerpadla na zem.

#### 5. Obsluha

Motor nesmie byť ponorený do čerpanej kvapaliny (**vid' obr. 3a**).

Čerpadlom nesmú byť čerpané žiadne horľaviny (**vid' obr. 3b**).

##### 5.1 Zapnutie a vypnutie, nastavenie otáčok

Čerpadlo sa zapína pomocou otočného spínača (**vid' obr. 4 – poz. 1**) v smere hodinových ručičiek. Súčasne sa otáčaním (**vid' obr. 4 – poz. 2**) zvyšujú otáčky. Pre vypnutie je potrebné otočiť spínačom proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.

##### 5.2 Preťaženie čerpadla

Ochrana proti preťaženiu, zabudovaná v motore, vypne čerpadlo pri preťažení. V tomto prípade otočte spínač späť na polohu "0" (**vid' obr. 4 - poz. 3**). Čerpadlo je možné po ochladení opäť zapnúť.

#### 6. Údržba

Po čerpaní agresívnych, lepkavých alebo znečistených kvapalín je potrebné čerpadlo riadne prepláchnuť (**vid' obr. 5**).

Teleso čerpadla nesmie byť čistené takými látkami, ktoré obsahujú aromatické a chlórované uhlovodíky (acetón, riedidlá).

Je potrebné pravidelne kontrolovať tesnosť a prípadné poškodenie hadice a hadicového pripojenia.

Prípojný kábel je potrebné pravidelne kontrolovať, či nie je poškodený.

Vo výtokovom diele čerpadla (pod motorom) sa nachádza otvor pre odkvapy kvapaliny. Ak vyteká z tohoto otvoru čerpaná kvapalina (**vid' obr. 6**), je potrebné čerpadlo ihneď vypnúť a nechať ho opraviť.

#### 7. Opravy

Opravy môže vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis. Používajte len náhradné diely Lutz.

Pri spätnom zaslaní zariadení a prístrojov dodavateľovi dbajte na osvedčenie o používaní a dekontaminácii a priložte toto osvedčenie vyplnené a podpísané užívateľom.

**Tabuľka 1**

Čerpadlo	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Ponorná hĺbka	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Dopravné množstvo, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Dopravná výška max. <sup>1)</sup>	7 m vs			6,5 m vs		
Max. teplota čerpanej kvapaliny	-15 °C až +50 °C			-15 °C až +90 °C		
Max. viskozita čerpanej kvapaliny	300 mPas			300 mPas		
Max. hustota čerpanej kvapaliny	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Všetky diely prichádzajúce do styku s čerpanou látkou sú z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Nerezová oceľ (Niro 1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Váha	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
<sup>1)</sup> pre vodu pri 20 °C						

**Tabuľka 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napätie	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Výkon	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Menovitý prúd	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Trieda ochrany	II	II	II	II	II
Krytie	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolútna vlhkosť vzduchu	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>	2 až 25 g/m <sup>3</sup>
Hladina hluku	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibračné zrýchlenie	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

### Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że projekt i konstrukcja niżej wymienionych urządzeń, w wersjach wprowadzonych na rynek, jest w pełni zgodna z odpowiednimi wymogami dotyczącymi bhp określonymi w poniższych dyrektywach UE.

Oświadczenie traci ważność w przypadku dokonania jakiegokolwiek modyfikacji urządzenia bez wcześniejszej konsultacji z naszą firmą.

Typ urządzenia: Pompa

Typy: **Lutz B2 Vario**

Dyrektywy EC:

Dyrektywy EC dla. maszyn (98/37/EC)

EC Directive dot. instalacji niskonapięciowych (2006/95/EC)

EC Directive dla kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC)

Są zgodne z normami zharmonizowanymi, w szczególności:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Odpowiednie normy krajowe i specyfikacje techniczne, w szczególności

DIN 45635

### Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že následně popsané zařízení odpovídá na základě své koncepce a konstrukce, jakož i v rámci provozu uváděnému provedení, jednoznačným základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví uvedených směrnic EU.

Při změně na výrobku, která nebyla s námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Druh přístroje: Čerpadlo

Typy: **Lutz B2 Vario**

EU směrnice:

Směrnice EU pro strojní zařízení (98/37/EC)

Směrnice EU pro nízká napětí (2006/95/EC)

Směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC)

Použití harmonizované normy, především:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Použití národní normy a technické specifikace, především  
DIN 45635

### EURÓPAI KÖZÖSSÉG KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy a következőkben meghatározott gép a tervezés és a gyártás, valamint az általunk forgalomba hozott kivétel alapján az Európai Közösség felsorolt Irányelveiben foglalt vonatkozó alapvető biztonságtechnikai és egészségügyi követelményeknek megfelel.

A gépnek bármilyen, velünk nem egyeztetett megváltoztatása esetén ezen nyilatkozat érvényét veszti.

Készüléktípus: Szivattyú

Típusok: **Lutz B2 Vario**

Az Európai Közösség Irányelvei:

Európai közösség gépekre vonatkozó irányelvei ( 98/37/EG)

Alacsony feszültségre vonatkozó irányelvek (2006/95/EG)

Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvek (2004/108/EG)

Alkalmazott harmonizált szabványok, különösen:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki előírások, különösen:

DIN 45635

### Vyhlasenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že následne popísané zariadenie zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukcie, ako aj nami do prevádzky uvádzanému prevedeniu, jednoznačným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených smerníc EÚ.

Pri zmene na výrobku, ktorá nebola s nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Druh prístroja: Čerpadlo

Typy: **Lutz B2 Vario**

EU smernice:

Smernica EÚ pre strojné zariadenia (98/37/EC)

Smernica EÚ pre nízke napätia (2006/95/EC)

Smernica EÚ o elektromagnetickej kompatibiliti (2004/108/EC)

Použitie harmonizovaných noriem, predovšetkým :

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Použitie národné normy a technické špecifikácie, predovšetkým

DIN 45635

Wertheim, 01.03.2008



Jürgen Lutz, Dyrektor Zarzdzajcy, Výkonný ředitel,  
üğvezető igazgató, Výkonný riaditeľ

**Lutz**<sup>®</sup>  
**Die Fluid Manager**

**Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych. 03/08

Technické zmeny vyhrazeny

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Technické zmeny vyhradené

Best.-Nr. 0698-132 Printed in Germany / Dru.



<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> <b>BOMBA Lutz B2 Vario</b>	3-7
<b>PT</b>	<b>Manual de Instruções</b> <b>BOMBA Lutz B2 Vario</b>	8-12
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες λειτουργίας</b> <b>ΑΝΤΛΙΑ Lutz B2 Vario</b>	13-17
<b>TR</b>	<b>Kullanım Kılavuzu</b> <b>POMPA Lutz B2 Vario</b>	18-22

## **Tipo / Modelo / Τύπος / Tip**

**Lutz B2 Vario PP 32-DL**

**Lutz B2 Vario SS 28-DL**



Leanse estas instrucciones antes de la puesta en marcha.

Leia estas instruções antes de iniciar a operação!

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν την αρχική εκκίνηση!

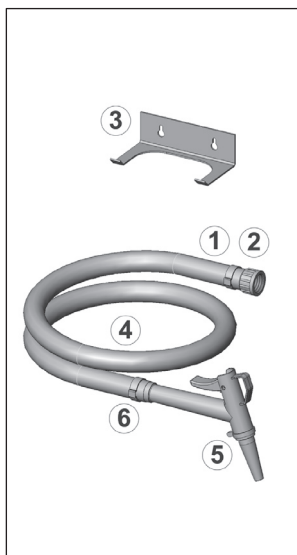
Bu kılavuzu tamamen okumadan çalışmaya başlamayınız!

Reservar para futura utilización.

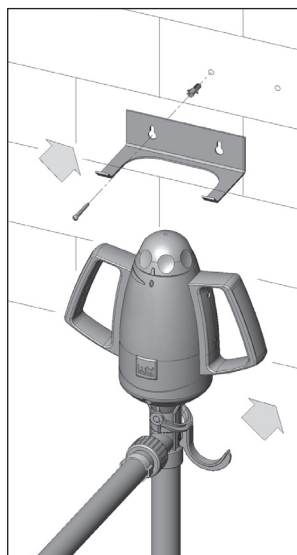
Guardar para referência futura.

Να διατηρείτε για μελλοντική χρήση.

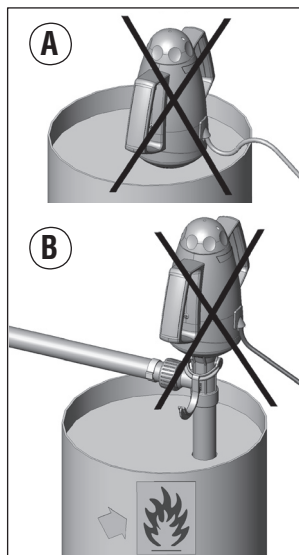
Bundan sonraki ihtiyaçlarda başvurmak için bu kılavuzu saklayınız.



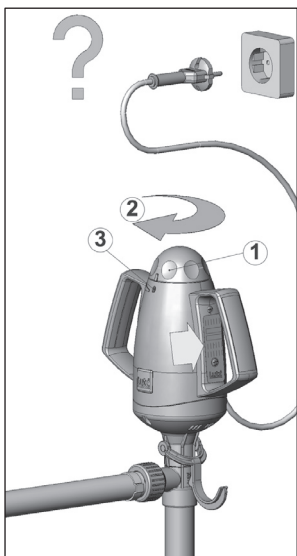
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 1



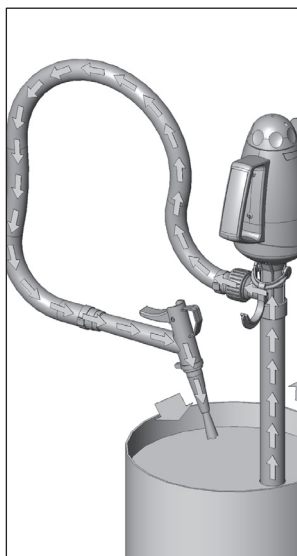
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 2



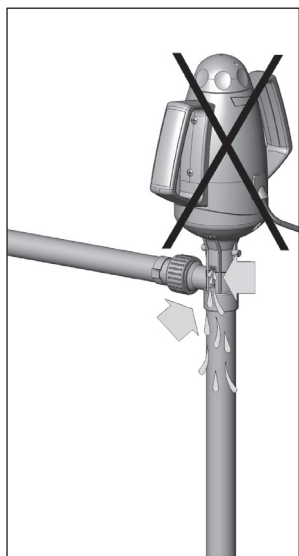
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 3



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 4



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 5



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 6

**CONTENIDO**

Información de seguridad general.....4

1. El uso correcto.....5

2. Uso desafecto .....5

3. Contenido.....5

4. Puesta en marcha .....6

5. Funcionamiento .....6

    5.1 Encendido/ apagado, Variador de velocidad.....6

    5.2 Sobrecarga de la bomba .....6

6. CUIDADO Y MANTENIMIENTO.....6

7. Reparaciones .....6

Declaración de conformidad .....23

Para las listas de piezas de repuesto véase el manual de instrucciones D/GB

## Información de seguridad general



El manual de instrucciones es

- para observarlo como un componente del producto.
- para leer las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha y las debe cumplir durante el servicio.
- para pasárselo al siguiente dueño o usuario.
- para ampliar nuevos descubrimientos por el usuario.

## Normas de seguridad

El dispositivo está fabricado con reglas de seguridad y standard técnico reconocidas. Aún así hay peligros a la hora de usarlo cuando:

- es usado por personal no formado o instruido,
- no es utilizado correctamente,
- no se ha reparado o revisado correctamente.

## Las siguientes normas de seguridad tienen que tenerse en cuenta:

1. La bomba no está a prueba de explosión. La bomba no debe ser usada en ambientes explosivos.
2. La bomba no debe trasegar líquidos inflamables **(Dibujo 3b)**.
3. Para el funcionamiento correcto la posición de la bomba es vertical.
4. La bomba es un aparato manual y no debe usarse sin vigilancia.
5. La bomba no debe funcionar en seco. Si el depósito está vacío, párese inmediatamente la bomba.
6. El funcionamiento con bajo nivel de líquido en el contenedor, pueden producirse salpicamientos al pie de la bomba. En caso de usar líquidos peligrosos, utilizar contenedores con cobertura.
7. No se debe sumergir el motor en el líquido a trasegar **(Dibujo 3a)**.
8. Durante el trasiego de líquidos peligrosos el usuario de la bomba debe llevar el equipo de protección apropiado: una máscara o gafas de protección, un delantal y guantes.
9. No tocar la boca de aspiración de la bomba.
10. Asegúrese de que todas las conexiones y juntas estén debidamente colocadas.
11. Compruebe el límite de la temperatura.
12. Examine la compatibilidad de la bomba con el medio a bombear.
13. Compruébese que el motor esté parado antes de producirse la conexión eléctrica.
14. Los agentes climáticos y la radiación UV puede reducir los años de uso de la bomba.  
No almacene ni utilice la bomba a la intemperie durante un período prolongado.

**Las normas de prevención de accidentes y las normas de protección del medio ambiente de cada país deben ser seguidas.**

## 1. El uso correcto

La bomba Lutz B2 Vario es una bomba centrífuga vertical sin junta con un rotor axial. La bomba se puede utilizar sólo para trasegar líquidos limpios, turbios, agresivos y no agresivos.

Las reglas en la **tabla 1 y 2/ pagina 7** tienen que tenerse en cuenta y cumplir.

El aparato sólo se utiliza en el sector industrial.

Cualquier modificación o uso del contador para otros trabajos que no sean los específicos para los cuales se ha fabricado este material, se considerara uso no correcto.

El fabricante no se hará responsable de cualquier tipo de daños debidos al uso incorrecto del contador.

Examine Ud. antes de la puesta en marcha los siguientes puntos:

### ¿Tensión de la red?

La tensión que aparece en la etiqueta debe coincidir con la tensión de la red.

### ¿Temperatura?

La temperatura del medio no debe superar los siguientes valores en la **tabla 1 (véase página 7)**.

### ¿Viscosidad y densidad?

La viscosidad o la densidad específica del líquido no debe exceder los siguientes valores, porque el motor se sobrecargaría en la **tabla 1 (véase página 7)**. En el caso de un medio con más viscosidad y más densidad que el agua, el valor máximo correspondiente se reduciría.

### Compatibilidad?

Examine Ud. con una tabla de compatibilidades (por ejemplo: catálogo Lutz), si la bomba es apta para el medio a trasegar. Todas las partes en contacto con el medio estan fabricadas en materiales que aparecen en la **tabla 1 (véase página 7)**.

## 2. Uso desafecto

Las bombas no deben ser utilizados en piscinas, lagos o semejantes.

## 3. Contenido

Examine si la entrega esta completa (**Dibujo 1**). La entrega se compone de bomba con 3 metros de cable de conexión y enchufe:

Bomba Lutz B2 Vario	Lutz B2 Vario Bomba-Set	pos.-N°:
1 conexión de tubo para tubo 3/4"	1 conexión de tubo para tubo 3/4"	①
1 tuerca	1 tuerca	②
	1 Dispositivo de suspensión	③
	1,5 m tubo de PVC	④
	1 grifo	⑤
	2 bridas 3/4"	⑥

#### 4. Puesta en marcha

Coloque Ud. el dispositivo de suspensión (Lutz B2 Vario-bomba-set) en un lugar protegido y de fácil acceso, para que su bomba después de la utilización, quede debidamente guardada.

La colocación de la bomba en una posición vertical prolonga su vida activa y protege el cuerpo de bomba contra deterioro y deformación (**Dibujo 2**). Después del bombeo de líquidos peligrosos, es importante controlar que al colgar la bomba los restos del líquido no goteen al suelo.

#### 5. Funcionamiento

No se debe sumergir el motor en el líquido a trasegar (**Dibujo 3a**).

Con la bomba no se deben bombear los líquidos inflamables (**Dibujo 3b**).

##### 5.1 Encendido/ apagado, Variador de velocidad

La bomba se conecta girando el mando (**Dibujo 4 - pos. 1**) en sentido del reloj. Al mismo tiempo, al girarlo (**Dibujo 4 - pos.2**) se eleva el número de revoluciones de la bomba. Para desconectarlo, debe girar el mando en sentido contrario del reloj hasta que haga tope.

##### 5.2 Sobrecarga de la bomba

El motor viene equipado con un protector térmico. Si la bomba se sobrecarga éste se para. En tal caso, vuelva a girar el mando hasta la posición „0“ (**ver fig. 4 - Pos. 3**). Una vez frío, la bomba se puede volver a conectar.

#### 6. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Es necesario limpiar la bomba después de su utilización con líquidos agresivos, pegajosos o sucios (**Dibujo 5**). El cuerpo de la bomba no debe ser limpiado con productos que contengan: (Acetonas, disolventes).

El tubo y las conexiones deben ser revisadas regularmente, por hermeticidad y deterioro.

El cable de conexión debe ser revisado regularmente por deterioro.

Bajo el motor de la bomba se encuentra un orificio. Si de este orificio sale líquido se deberá proceder a una revisión general de la bomba (**Dibujo 6**).

#### 7. Reparaciones

Las reparaciones solo las deberá realizar el fabricante o un distribuidor LUTZ autorizado. Utilice solamente recambios LUTZ.

Al devolver el dispositivo al surtidor es necesario mandar el certificado de documentación debido, cumplimentado y firmado por el operario.

Tabla 1

Bomba	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario SS 28-DL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
profundidad de inmersión	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
cantidad del bombeo máximo <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
altura del bombeo máximo <sup>1)</sup>	7 m c.a.			6.5 m c.a.		
temperatura máxima del fluido	-15 °C hasta +50 °C			-15 °C hasta +90 °C		
viscosidad máxima del fluido	300 mPas			300 mPas		
densidad máxima del fluido	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Todos las partes que entran en contacto con el medio están fabricadas en:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Acero inoxidable (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Peso	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> medido con agua a 20 °C.

Tabla 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltaje	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frecuencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Potencia	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
corriente	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Nivel de protección	II	II	II	II	II
Tipo de protección	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Humedad en el aire absoluta	2 hasta 25 g/m <sup>3</sup>	2 hasta 25 g/m <sup>3</sup>	2 hasta 25 g/m <sup>3</sup>	2 hasta 25 g/m <sup>3</sup>	2 hasta 25 g/m <sup>3</sup>
nivel de sonido	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
activación de vibración	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**Índice**

Informações gerais de segurança .....	9
1. Utilização para os fins previstos.....	10
2. Utilização imprópria .....	10
3. Gama de fornecimento.....	10
4. Arranque .....	11
5. Operação.....	11
5.1 Ligar e desligar, ajustar a velocidade.....	11
5.2 Sobrecarga da bomba .....	11
6. Manutenção e cuidados a ter em conta.....	11
7. Reparações .....	11
Declaração de Conformidade .....	23

Lista de acessórios – ver instruções de funcionamento D/GB



## Informações gerais de segurança



O manual de instruções:

- deve ser considerado parte integrante do produto.
- deve ser lido antes da colocação da bomba em serviço, e as suas instruções respeitadas durante o funcionamento da mesma.
- deve ser entregue ao próximo proprietário ou utilizador do produto.
- deve ser complementado pelo utilizador com indicações adicionais.

## Princípios básicos de segurança

O aparelho foi construído com base na mais recente tecnologia e respeitando os regulamentos técnicos de segurança reconhecidos. No entanto, podem verificar-se situações de perigo durante a utilização, quando:

- o aparelho for operado por pessoas não formadas ou familiarizadas com o mesmo,
- a utilização não for para os fins previstos,
- a reparação ou a manutenção não forem efectuadas correctamente.

## Cumpra as seguintes instruções de segurança:

1. A bomba não está protegida contra explosão.  
A bomba tubular não é anti-deflagrante. Não é permitido o funcionamento da bomba em áreas onde haja risco de explosão
2. O motor não deve ser utilizado para bombear líquidos inflamáveis (**Fig.3b**).
3. A bomba apenas pode ser utilizada em posição vertical.
4. A bomba não é autónoma pelo que necessita de um operador para funcionar.
5. A bomba não pode trabalhar em seco. Deve desligar-se logo que o reservatório esteja vazio.
6. Durante a operação e quando o nível de líquido no reservatório for baixo, podem ocorrer salpicos na área do pé da bomba. Se os líquidos forem perigosos, utilize reservatórios com cobertura.
7. O motor não pode estar imerso no líquido a ser bombeado (**Fig. 3a**).
8. Quando estiver a bombear líquidos perigosos, o operador tem que usar equipamento de protecção individual de acordo com a legislação em vigor.
9. Não introduzir a mão ou qualquer objecto na tubagem de aspiração da bomba.
10. Certifique-se que todas as ligações e acessórios estão devidamente apertados.
11. Tenha em atenção os limites de temperatura.
12. Certifique-se que a bomba é a adequada para utilizar com os produtos a bombear.
13. Certifique-se que o motor está desligado antes de o ligar à corrente.
14. As condições meteorológicas e a radiação UV podem diminuir a vida útil da bomba.  
Não armazene nem utilize a bomba em exteriores durante um longo período de tempo.

**Os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes e protecção ambiental devem ser obrigatoriamente respeitados.**

## 1. Utilização correta

A bomba de tambor Lutz B2 Vario é uma bomba isenta de empanque, centrífuga e vertical com um rotor de accionamento axial. A bomba é utilizada para a trasfega de líquidos: lodosos, aquosos, agressivos e não agressivos.

Deve ter em atenção e respeitar as indicações das **tabelas 1 e 2 / página 12**.

O aparelho foi concebido exclusivamente para aplicações industriais.

Qualquer outra utilização ou alteração do produto, são consideradas como abusivas e não conforme às disposições.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos daí resultantes. Os riscos são da inteira responsabilidade do proprietário.

Verificar os seguintes pontos antes do arranque da bomba:

### Fonte de energia eléctrica?

A corrente eléctrica especificada na placa de características deve estar em conformidade com a do fornecimento de energia.

### Temperatura?

A temperatura dos fluídos a serem bombeados não pode exceder os valores especificados na **tabela 1 (pag. 12)**.

### Viscosidade e densidade?

A viscosidade e densidade específica do líquido a bombear não devem exceder os valores indicados na **tabela 1 (ver pág. 12)**, a fim de evitar uma sobrecarga do motor. No caso em que a viscosidade e/ou a densidade do fluído sejam superiores às da água, os valores máximos para caudal e pressão são proporcionalmente inferiores.

### Resistência?

Certifique-se que a bomba é compatível com os fluídos a bombear (p.ex. tabela de compatibilidade do catálogo Lutz). Todos os componentes que entram em contato com o líquido a ser bombeado, são feitos dos materiais apresentados na **tabela 1 (ver pág. 12)**.

## 2. Utilização imprópria

A bomba não foi aprovada para utilização em piscinas, lagos de jardim ou locais semelhantes.

## 3. Gama de fornecimento

Verifique se o equipamento fornecido está completo (**fig. 1**).

A bomba é fornecida com um cabo eléctrico (3m), ficha e inclui os seguintes

Bomba Lutz B2 Vario	Conjunto de Bomba Lutz B2 Vario	Item.
1 Terminal mangueira 3/4"	1 Terminal mangueira 3/4"	①
1 Porca do terminal mangueira	1 Porca do terminal mangueira	②
	1 Suporte de parede	③
	1,5 m de mangueira de PVC	④
	1 Pistola de descarga com regulador de fluxo	⑤
	2 Abraçadeira 3/4"	⑥

#### 4. Arranque

Coloque o suporte de parede (Conjunto de Bomba Lutz B2 Vario) num local abrigado mas de fácil acesso para que a bomba possa ser arrumada correctamente sempre que não esteja em uso.

A arrumação da bomba em posição vertical aumente a vida útil e protege o tubo da bomba contra danos e deformação (**fig. 2**). Deve ser tomado cuidado para prevenir qualquer líquido remanescente de pingos no piso após o bombeamento de líquidos perigosos.

#### 5. Operação

O motor não pode estar imerso no líquido a ser bombeado (**fig. 3a**).

A bomba não pode ser utilizada para bombear líquidos inflamáveis (**fig.3b**).

##### 5.1 Ligar e desligar, ajustar a velocidade

A bomba é ligada através do botão rotativo (**ver figura 4 – pos. 1**), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio. À medida que roda o botão (**ver figura 4 – pos. 2**), aumenta a velocidade da bomba. Para desligar, é necessário rodar o botão até ao batente, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

##### 5.2 Sobrecarga da bomba

O disjuntor instalado no motor desliga automaticamente se houver sobrecarga. Neste caso, rode o botão para a posição “0” (**ver figura 4 - pos. 3**). Pode voltar a ligar a bomba depois de esta arrefecer.

#### 6. Manutenção e cuidados a ter em conta

A bomba tem que ser lavada cuidadosamente sempre que utilizada com líquidos agressivos, aderentes ou contaminantes (**fig. 5**).

As substâncias contendo hidrocarbonetos aromáticos ou clorados (acetona, dissolventes) não podem ser usadas para limpar o exterior da bomba.

A mangueira e as respectivas uniões devem ser inspeccionadas periodicamente para verificar a existência de fugas e/ou de danos.

Verifique regularmente se o cabo de ligação apresenta danos.

Na peça de descarga, há um orifício de saída para fugas de líquido. Se sair líquido bombeado por este orifício (**ver fig. 6**), é necessário mandar reparar a bomba.

#### 7. Reparações

As reparações devem ser efectuadas apenas pelo fabricante ou por oficinas autorizadas. Somente peças e acessórios genuínos Lutz devem ser utilizados.

Quando entregar o equipamento ao fornecedor do mesmo, é obrigatório acompanhá-lo de um certificado de descontaminação devidamente preenchido e assinado pelo operador.

Tabela 1

Bomba	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Profundidade de imersão	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Volume de descarga, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Altura de descarga, max. <sup>1)</sup>	7 m c.a.			6,5 m c.a.		
Temperatura máx. do líquido bombeado	-15 a +50 °C			-15 a +90 °C		
Viscosidade máx. do líquido bombeado	300 mPas			300 mPas		
Densidade máx. do líquido bombeado	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Componentes em contacto com o fluido são fabricados em:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Aço inoxidável (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Peso	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup>Valores obtidos com água a 20 °C

Tabela 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Tensão	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequência	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Potência	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Corrente nominal	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Classe de proteção	II	II	II	II	II
Tipo de proteção	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Humidade absoluta do ar	2 até 25 g/m <sup>3</sup>	2 até 25 g/m <sup>3</sup>	2 até 25 g/m <sup>3</sup>	2 até 25 g/m <sup>3</sup>	2 até 25 g/m <sup>3</sup>
Nível de ruído contínuo	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Aceleração devida a vibrações	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**Πίνακας περιεχομένων**

Γενικές πληροφορίες ασφάλειας.....	14
1. Κατάλληλη χρήση .....	15
2. Ανάρμοστη χρήση.....	15
3. Συσκευασία μηχανήματος.....	15
4. Εκκίνηση.....	16
5. Λειτουργία .....	16
5.1 Έναρξη / διακοπή, έλεγχος ταχύτητας .....	16
5.2 Υπερφόρτωση της αντλίας.....	16
6. Συντήρηση και φροντίδα.....	16
7. Επισκευές.....	16
Δήλωση συμμόρφωσης.....	23

Λίστα ανταλλακτικών – δείτε τις οδηγίες λειτουργίας D/GB

## Γενικές πληροφορίες ασφάλειας



Η οδηγία λειτουργίας πρέπει να θεωρηθεί ως μέρος του προϊόντος.

- Ο χειριστής πρέπει να μελετήσει τις οδηγίες λειτουργίας πριν την εκκίνηση της αντλίας και να τις ακολουθεί κατά την λειτουργία.
- πρέπει να παραδοθεί σε οποιουσδήποτε ακόλουθους ιδιοκτήτες ή χρήστες του προϊόντος
- πρέπει να ολοκληρωθεί από το χρήστη για οποιαδήποτε πρόσθετη λαμβανόμενη προσθήκη

## Αρχές της ασφάλειας

Η συσκευή κατασκευάζεται σύμφωνα με την κατάσταση προόδου και τα εγκεκριμένα σχετικά με την ασφάλεια πρότυπα. Κίνδυνος εντούτοις μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια της χρήσης εάν :

- χρησιμοποιείται από ανειδίκευτο προσωπικό
- χρησιμοποιείται εσφαλμένα
- η συντήρηση ή η επισκευή είναι ανακριβής.

## Οι ακόλουθες πληροφορίες ασφαλείας πρέπει να τηρηθούν:

1. Η αντλία δεν είναι αντιακρηκτικού τύπου.  
Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος ανάφλεξης, έκρηξης.
2. Ο κινητήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση εύφλεκτων υγρών (**δείτε Νο.3b**).
3. Η αντλία πρέπει να λειτουργεί μόνο σε όρθια θέση.
4. Η αντλία είναι φορητή συσκευή και δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς εποπτεία.
5. Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς υγρό. Σταματήστε τη αμέσως μόλις εκκενωθεί το δοχείο.
6. Στο χαμηλότερο επίπεδο του δοχείου μπορεί να δημιουργηθεί παφλασμός από την αντλία κατά την διάρκεια της λειτουργίας. Όταν αντλούνται επικίνδυνα υγρά συστήνεται η χρήση δοχείων με κάλυμμα.
7. Ο κινητήρας δεν πρέπει να εμβαπτίζεται στο υγρό που αντλείται (**δείτε σχ. 3a**).
8. Ο χειριστής πρέπει να φορά προστατευτικό ρουχισμό, μάσκα ή προστατευτικά γυαλιά, ποδιά και γάντια, όταν αντλούνται επικίνδυνα υγρά.
9. Μη βάζετε τα χέρια στην αναρρόφηση της αντλίας.
10. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις και τα εξαρτήματα είναι σωστά τοποθετημένα.
11. Λάβετε υπ όψιν τα όρια θερμοκρασίας.
12. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία έχει αντοχή στο υγρό που αντλείται.
13. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι κλειστός πριν τον συνδέσετε στην παροχή ρεύματος.
14. Οι κλιματολογικές επιρροές και οι ακτίνες UV μπορεί να μειώσουν τη ζωή της αντλίας.  
Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε την αντλία υπαίθρια για μεγάλη περίοδο.

**Οι εθνικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων πρέπει να εφαρμόζονται πιστά.**

## 1. Κατάλληλη χρήση

Η αντλία Lutz B2 Vario είναι κάθετη φυγοκεντρική, με πτερωτή και ειδική στεγανοποίηση τύπου διαφυγής. Η αντλία χρησιμοποιείται για την μεταφορά καθαρών, λεπτόρρευστων, διαβρωτικών και μη διαβρωτικών υγρών.

Η προδιαγραφή στους **πίνακες 1 και 2 / σελίδα 17** πρέπει να τηρηθεί.

Η συσκευή παρέχεται μόνο για εμπορική χρήση.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθώς επίσης και οποιοσδήποτε τροποποιήσεις στο προϊόν πρέπει να θεωρηθεί ως ανάρμωση χρήση.

Ο κατασκευαστής δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιοσδήποτε ζημίες ως αποτέλεσμα τέτοιων ανάρμωσης χρήσης, το ρίσκο είναι του χρήστη.

Ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία πριν την εκκίνηση:

### Τροφοδοσία ρεύματος

Η τάση που περιγράφεται στην ταμπέλα της αντλίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση του δικτύου.

### Θερμοκρασία

Η θερμοκρασία των υγρών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τιμές που δίνονται στον **πίνακα 1 (δείτε σελ. 17)**.

### Ιξώδες και πυκνότητα

Το ιξώδες ή η πυκνότητα των υγρών, δεν πρέπει να υπερβαίνει τις καθορισμένες τιμές του **πίνακα 1 (δείτε σελίδα 17)**, αλλιώς ο κινητήρας θα υπερφορτωθεί. Σε περίπτωση που το ιξώδες ή η πυκνότητα είναι μεγαλύτερες από το νερό, η παροχή μειώνεται.

### Αντοχή

Ελέγξτε ότι τα υλικά κατασκευής της αντλίας είναι συμβατά με το υγρό που θα αντληθεί (με τον πίνακα αντοχής Lutz). Όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το υγρό είναι κατασκευασμένα από τα υλικά που βρίσκονται στον **πίνακα 1 (δείτε σελίδα 17)**.

## 2. Ανάρμωση χρήση

Η αντλία δεν εγκρίνεται για χρήση μέσα σε ή επάνω στις πισίνες, λίμνες κήπων κ.τ.λ.

## 3. Συσκευασία μηχανήματος

Ελέγξτε ότι τα έγγραφα είναι πλήρη (**δείτε Νο.1**). Τα ακόλουθα περιλαμβάνονται στην συσκευασία της αντλίας με 3 μ. καλώδιο και φως:

Lutz B2 Vario αντλία	Lutz B2 Vario σερ αντλίας	Είδος Νο.
1 Στόμιο σύνδεσης σωλήνα 3/4"	1 Στόμιο σύνδεσης σωλήνα 3/4"	①
1 Περικόχλιο στομίου	1 Περικόχλιο στομίου	②
	1 Βάση φύλαξης τοίχου	③
	1.5 μ. PVC σωλήνας	④
	1 Lutz κάνουλα	⑤
	2 Σφιγκτήρας σωλήνα 3/4"	⑥

#### 4. Εκκίνηση

Πρώτα τοποθετείστε την βάση τοίχου (Lutz B2 Varío σετ αντλίας) σε ασφαλή, στεγασμένο χώρο με εύκολη πρόσβαση έτσι ώστε η αντλία να αποθηκεύεται σωστά όταν δεν χρησιμοποιείται.

Η αποθήκευση της αντλίας σε όρθια θέση επιμηκύνει το διάστημα συντήρησης και προστατεύει τον μηχανισμό άντλησης από βλάβες και παραμορφώσεις (**Δείτε Νο.2**). Θα πρέπει να φροντίζετε ώστε να μην παραμένει υγρό, ειδικά επικίνδυνο μέσα στην αντλία, το οποίο θα στάξει στο πάτωμα.

#### 5. Λειτουργία

Ο κινητήρας δεν πρέπει να εμβαπτίζεται στο υγρό που αντλείται (**Δείτε σχ. 3a**).

Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση εύφλεκτων υγρών (**Δείτε Νο.3b**).

##### 5.1 Έναρξη / διακοπή, έλεγχος ταχύτητας

Η αντλία ξεκινά γυρίζοντας το περιστρεφόμενο κουμπί (**Δείτε Νο. 4 - στοιχείο 1**) δεξιόστροφα. Καθώς το περιστρέφεται (**Δείτε το Νο. 4 - στοιχείο 2**) η ταχύτητα της αντλίας αυξάνεται ταυτόχρονα. Για την παύση, το περιστρεφόμενο κουμπί πρέπει να περιστραφεί αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού έως το τέρμα.

##### 5.2 Υπερφόρτωση της αντλίας

Το ενσωματωμένο θερμικό ρεύματος κλείνει αυτόματα τον κινητήρα εάν υπερφορτισθεί. Σε αυτήν την περίπτωση γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη πίσω στο "0" (**Δείτε το Νο. 4 - στοιχείο 3**). Η αντλία μπορεί να επαναλειτουργήσει μετά από μια περίοδο ψύξης.

#### 6. Συντήρηση και φροντίδα

Η αντλία πρέπει να ξεπλένεται προσεκτικά μετά από την άντληση διαβρωτικών, κολλητικών ή πολύ μολυσμένων υγρών (**Δείτε Νο. 5**).

Ουσίες που περιέχουν αρωματικούς ή χλωριωμένους υδρογονάνθρακες (ασετόν, διαλύτες κ.λ.π.) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό του κελύφους της αντλίας.

Ο ελαστικός σωλήνας και οι σύνδεσμοι αυτού, πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για διαρροές ή ζημιές.

Το καλώδιο ρεύματος πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για ζημιές.

Υπάρχουν ανοίγματα διαρροής πριν το σημείο σύνδεσης του κινητήρα (**Δείτε Νο. 6**). Η αντλία πρέπει να σταλεί αμέσως για επισκευή εάν διαφεύγει υγρό από τα ανοίγματα αυτά.

#### 7. Επισκευές

Επισκευές μπορούν να γίνουν από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Lutz.

Κατά την επιστροφή της συσκευής στον προμηθευτή, είναι υποχρεωτικό να επισυνάψετε πιστοποιητικό απολύμανσης κατάλληλα συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο από τον χειριστή.



## Πίνακας 1

Αντλία	Lutz B2 Vario PP-SL 32			Lutz B2 Vario SS-SL 28		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Μήκος εμβαπτίσεως	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Παροχή μέγιστη <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Ύψος κατάθλιψης μέγιστο <sup>1)</sup>	7 m wc			6,5 m wc		
Μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου υγρού	-15 °C έως +50 °C			-15 °C έως +90 °C		
Μέγιστο ιξώδες του υγρού	300 mPas			300 mPas		
Μέγιστη πυκνότητα του υγρού	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το υγρό είναι κατασκευασμένα από:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Ανοξείδωτο χάλυβα (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Βάρος	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Μέτρηση με νερό σε 20 °C

## Πίνακας 2

Κινητήρας	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Τάση	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Συχνότητα	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Ισχύς	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Ένταση ρεύματος	0.9 A	0.9 A	1.7 A	1.7 A	1.7 A
Κλάση προστασίας	II	II	II	II	II
Τύπος προστασίας	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Απόλυτη υγρασία	2 έως 25 g/m <sup>3</sup>	2 έως 25 g/m <sup>3</sup>	2 έως 25 g/m <sup>3</sup>	2 έως 25 g/m <sup>3</sup>	2 έως 25 g/m <sup>3</sup>
Μέγιστο συνεχές επίπεδο θορύβου	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Επιτάχυνση λόγω δονήσεων	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

**İçindekiler**

Genel Emniyet Bilgileri .....	19
1. Doğru kullanım .....	20
2. Uygun olmayan kullanım .....	20
3. Sipariş kapsamı .....	20
4. Devreye alma .....	21
5. Kullanım.....	21
5.1 Başlatma/kapatma, hız kontrol.....	21
5.2 Pompanın fazla yüklenmesi.....	21
6. Bakım .....	21
7. Tamirat.....	21
Uygunluk Taahhütnamesi .....	23

Yedek parça listeleri için kılavuzun D/GB kısmına bakınız

## Genel Emniyet Bilgileri



Kullanım talimatları şu şekildedir:

- Ürünün bir parçasıdır.
- çalıştırmadan önce operatör tarafından mutlaka okunmalıdır ve çalışma esnasında mutlaka kurallara uyulmalıdır.
- Ürünün kullanım kılavuzu bir sonraki kullanıcıya mutlaka teslim edilmelidir.
- Kullanım kılavuzu kullanıcı tarafından mutlaka güncellenmelidir.

## Güvenlik önlemleri

Ürünler ilgili güvenlik standartlarına uyumlu olarak üretilmiştir. Aşağıda belirtilen kullanım durumlarında tehlike oluşabilir:

- Eğitimsiz personel tarafından kullanıldığında:
- uygun olarak kullanılmadığında
- bakımı yanlış şekilde yapıldığında.

## Aşağıdaki güvenlik bilgilerine mutlaka uyulmalıdır:

1. Pompa ex-proof değildir.  
Pompa yanma-parlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
2. Yanıcı-parlayıcı sıvıların transferinde kullanılmamalıdır (**bkz. resim 3b**).
3. Boru sadece dikey konumda kullanılabilir.
4. Pompa çalışırken mutlaka tutulmalı, elden bırakılmamalıdır.
5. Pompa kuru çalıştırılmamalıdır. Kap boşaldığında hemen durdurulmalıdır.
6. Konteyner düşük seviyede operasyon sırasında pompa ayakta sıçratma meydana gelebilir. Tehlikeli sıvılar pompalarken, konteynerin kaplanması tavsiye edilmektedir.
7. Pompa basılan sıvının içine daldırılmamalıdır (**bkz. resim 3a**).
8. Tehlikeli sıvılar transfer edilirken operatör, maske, gözlük, önlük, eldiven gibi koruyucu kıyafetler giymelidir.
9. Pompanın emme ağzından uzak durunuz.
10. Tüm bağlantıların ve fittinglerin tam olarak sıkılması sağlanmalıdır.
11. Sıcaklık ile ilgili sınır değerleri kontrol ediniz.
12. Pompa malzemesinin basılan sıvı ile uygunluğu kontrol edilmelidir.
13. Elektrik bağlantısı yapılırken motorun kapalı konumda olmasına dikkat edilmelidir.
14. İklimsel tesirler ve UV ışınları pompanın ömrünü kısaltabilir.  
Pompayı dış ortamda uzun süre saklanmayınız ve kullanmayınız.

**Yerel emniyetli çalışma ve kaza önleme kurallarına tam olarak uyulmalıdır.**

## 1. Doğru kullanım

Pompa Lutz B2 Vario salmastrasız, eksenel fanlı, dik daldırma tip bir santrifüj pompadır. Pompa temiz ya da bulanık, su kıvamında, korozif ya da korozif olmayan sıvıların transferinde kullanılır.

Specification in **tables 1 and 2 / page 22** must be observed.

Ürünler ticari amaçlı kullanım için tedarik edilmektedir.

Öngörülenin dışında kullanım ya da cihazda modifikasyon yanlış kullanım olarak değerlendirilecektir. İmalatçı, yanlış kullanımdan doğan hiçbir zarardan sorumlu tutulamaz.

Pompayı çalıştırmadan önce aşağıdaki hususları kontrol ediniz :

### Elektrik kaynağı?

İsim plakasındaki voltaj değeri ile ana güç kaynağınız uyumlu olmalıdır.

### Sıcaklık?

Akışkanın sıcaklığı **tablo 1'de** belirtili sınır değerleri aşmamalıdır (**bkz. Sayfa 22**).

### Viskozite ve yoğunluk?

Akışkan viskozitesi ve yoğunluğu **tablo 1'de (bkz. Sayfa 22)** belirtili değerleri aşmamalıdır, aksi takdirde motorda aşırı yüklenme olur. Basılan sıvının viskozitesi ya da yoğunluğu yukarıdaki değerleri aştığında, diğer limit değer de azalır.

### Direnç?

Pompa malzemelerinin basılan sıvı ile kimyasal uygunluğu kontrol edilmelidir. Bunun için herhangi bir kimyasal direnç tablosu kullanılabilir. Sıvı ile temas eden tüm aksam **tablo 1'de (bkz. Sayfa 22)** listelenmiştir.

## 2. Uygun olmayan kullanım

Pompa yüzme havuzları, bahçe havuzları gibi yerlerde kullanıma uygun değildir.

## 3. Sipariş Kapsamı

Teslim aldığınız ekipmanların siparişiniz ile uygunluğunu kontrol ediniz (**bkz. resim 1**). Aşağıda, pompa modeline göre, 3 m kablo ile birlikte gelen standart ekipmanlar belirtilmektedir.

Pompa Lutz B2 Vario	Pompa seti Lutz B2 Vario	Parça No
1 3/4" hortum bağlantısı	1 3/4" hortum bağlantısı	①
1 somun	1 somun	②
	1 Duvar askısı	③
	1,5 m PVC hortum	④
	1 Lutz dolum tabancası	⑤
	2 hortum kelepçesi 3/4"	⑥

#### 4. Devreye alma

Eğer sipariş kapsamında duvar askısı aldıysanız. Eğer duvar askısını pompayı muhafaza edebileceğiniz uygun bir yerde duvara monte ediniz.

Pompanın kullanmadığınız zamanlarda dik olarak, askıda muhafazası hasar ve deformasyonlardan koruyarak ömrünü uzatacaktır (**bkz. resim 2**). Tehlikeli sıvılar basıldıktan sonra içinde kalan sıvının zemine damlamamasına dikkat edilmelidir.

#### 5. Kullanım

Pompa basılan sıvının içine daldırılmamalıdır (**bkz. resim 3a**).

Pompa yanıcı-parlayıcı sıvılar için kullanılmamalıdır (**bkz. resim 3b**).

##### 5.1 Başlatma/kapatma, hız kontrol

Pompa hız ayar düğmesinin saat yönünde çevrilmesi ile çalışır (**bakınız şekil 4 – no 1**). Hız ayar düğmesinin çevrilmesiyle eş zamanlı olarak hız da artar (**bakınız şekil 4 – no 2**). Pompayı durdurmak için hız ayar düğmesi saat yönünün tersine doğru sonuna kadar çevrilmelidir.

##### 5.2 Pompanın fazla yüklenmesi.

Motordaki aşırı akım koruma sistemi, pompa aşırı yüklendiğinde motoru durdurur. Bu durumda hız ayar düğmesini "0" a çeviriniz (**bakınız şekil 4 – no 3**). Pompa soğuma sürecinden sonra tekrar çalıştırılabilir.

#### 6. Bakım

Korozif, yapışkan ya da kirli sıvılar basıldıktan sonra pompa iyice yıkanmalıdır (**bkz. resim 5**).

Pompa, aromatik ya da klorine hidrokarbonlar (aseton, tiner) içeren maddelerle temizlenmemelidir. Hortum ve bağlantılarında sızıntı olup olmadığı sıklıkla kontrol edilmelidir.

Elektrik kablosunun sağlamlığı kontrol edilmelidir.

Motor bağlantısında sızıntı kanalları bulunur. Eğer bu kanallardan sıvı gelirse, pompa tamire gönderilmelidir.

#### 7. Tamirat

Tamirat sadece imalatçı ya da yetkili temsilcisi tarafından yapılabilir. Tamiratta sadece orijinal LUTZ parçaları kullanılmalıdır.

Cihaz imalatçıya geri gönderilirken, cihazın temizliği ile ilgili sertifikanın kullanıcı tarafından tanzim edilip imzalanması gereklidir.

Tablo 1

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Daldırma derinliği	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Kapasite, azami <sup>1)</sup>	75 lt/dak			68 lt/dak		
Basma yük.,azami <sup>1)</sup>	7 mSS			6.5 mSS		
Pompalanan sıvının maksimum sıcaklığı	-15 °C ile +50 °C			-15 °C ile +90 °C		
Sıvının maksimum viskozitesi	300 mPas			300 mPas		
Sıvının maksimum yoğunluğu	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Sıvı ile temas eden parçaların malzemeleri	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Paslanmaz Çelik (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Ağırlık	2.2 kg	2.3 kg	2.5 kg	2.9 kg	3.1 kg	3.5 kg
1) 20°C sıcaklıkta su ile ölçülen değer						

Tablo 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltaj	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekans	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Güç	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Akım	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Koruma sınıfı	II	II	II	II	II
Koruma tipi	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Nem oranı	2 ile 25 g/m <sup>3</sup>	2 ile 25 g/m <sup>3</sup>	2 ile 25 g/m <sup>3</sup>	2 ile 25 g/m <sup>3</sup>	2 ile 25 g/m <sup>3</sup>
Sürekli ses basınç seviyesi, azami	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibrasyondan oluşan ivme	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

### Declaración de conformidad

Declaramos que el diseño y construcción del siguiente dispositivo en las versiones comercializadas por nosotros, cumple totalmente las normas relevantes en cuanto a seguridad e higiene especificadas en las directivas de la CE que aparecen a continuación.

Esta declaración cesa de ser válida si el dispositivo está modificada de cualquier modo sin consulta previa con nosotros.

Tipo de maquina: Bomba

Modelos: **Lutz B2 Vario**

Directivas CE:

Directiva CE sobre maquinaria (98/37/CE)

Directivas CE respecto a Voltaje (2006/95/CE)

Directiva CE para compatibilidad electromagnética (2004/108/CE)

Standards armonizados aplicables, en particular

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Standards nacionales aplicables y especificaciones tecnicas, en particular

DIN 45635

### Declaração de Conformidade

Declaramos ainda que o modelo e a construção do seguinte equipamento, nas versões por nós comercializadas, cumprem com as regras básicas de "Saúde, Higiene e Segurança no Trabalho" especificadas pelas directivas comunitárias listadas.

Esta declaração deixará de ser válida caso o equipamento seja modificado de qualquer forma sem o nosso acordo prévio.

Tipo de equipamento: Bomba

Modelos: **Lutz B2 Vario**

Directivas CE:

Directiva CE sobre máquinas ( 98/37/CE )

Directiva sobre equipamento de baixa voltagem (2006/95/CE)

Directiva da CE sobre a compatibilidade eletromagnética (2004/108/CE)

Normas harmonizadas aplicáveis, nomeadamente

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Normas e especificações técnicas aplicáveis, em particular:

DIN 45635

### Δήλωση συμμόρφωσης

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή του παρακάτω μηχανήματος σε όλες τις εκδόσεις του, είναι πλήρως συμμορφωμένα με τα αιτήματα ασφαλείας και υγείας που ορίζονται από τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει εάν το μηχάνημα τροποποιηθεί με οποιοδήποτε τρόπο χωρίς την επιβεβαίωσή μας.

Τύπος συσκευής: αντλία

Τύποι: **Lutz B2 Vario**

EC Οδηγίες:

EC Οδηγία περί μηχανών (98/37/EC)

EC Οδηγίες για εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης (2006/95/EC)

EC Οδηγίες για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2004/108/EC)

Εναρμονισμένα πρότυπα συμμόρφωσης, συγκεκριμένα:

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Εθνικά πρότυπα εναρμόνισης και τεχνικές προδιαγραφές, κατά  
DIN 45635

### Uygunluk Taahhütnamesi

Aşağıda belirtili makinaların ve tarafımızdan pazarlanan versiyonlarının dizayn ve imalatlarının ilgili Avrupa Topluluğu (EC) Yönetmeliklerinde belirtili temel güvenlik ve sağlık şartlarına tam olarak uygunluğunu taahhüt ederiz.

Bu taahhütname, cihazlar üzerinde bize haber verilmeden modifikasyon yapılması halinde geçerliliğini yitirir.

Cihaz Tipi: Pompa

Modeller: **Lutz B2 Vario**

Avrupa Birliği Yönetmelikleri :

EC makina yönetmelikleri (98/37/EC)

EC düşük voltaj sistem yönetmelikleri (2006/95/EC)

EC elektromanyetik uyumluluk yönetmelikleri (2004/108/EC)

İlgili Eşuyumlu Avrupa Birliği Standartları :

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

İlgili Alman Standartları ve Teknik Şartnameler:

DIN 45635



# Lutz®

Die Fluid Manager

## **Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

Sujeto a cambios técnicos. 03/08

Sujeito a alterações de ordem técnica.

Υπόκεινται σε τεχνικές αλλαγές

Değişiklik hakkı saklıdır.

Best.-Nr. 0698-133

Printed in Germany / Dru.



<b>SE</b>	<b>Instruktionsmanual PUMP Lutz B2 Vario</b>	3-7
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje PUMPPUUN Lutz B2 Vario</b>	8-12
<b>NO</b>	<b>Instruksjonsbok PUMPE Lutz B2 Vario</b>	13-17
<b>DK</b>	<b>Betjeningsvejledning PUMPEN Lutz B2 Vario</b>	18-23

## **Modell / Tyyppi / Type**

**Lutz B2 Vario PP 32-SL**

**Lutz B2 Vario SS 28-SL**



Läs anvisningarna noga före uppstart.  
Lue tämä käyttöohje ennen käyttöönottoa!  
Les denne instruksjonen før oppstart!  
Læs denne betjeningsvejledning før ibrugtagning.

Instruktionsmanualen måste sparas för framtida bruk.  
Palaa käyttöohjeeseen tarpeen mukaan.  
Oppbevares for fremtidig bruk.  
Opbevares for fremtidig brug.

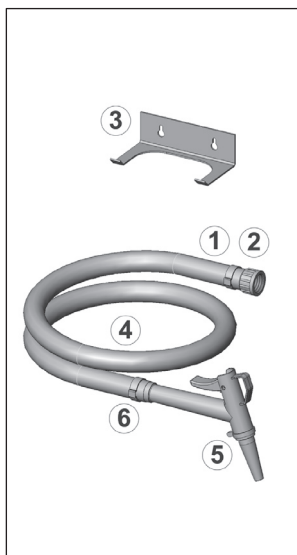


Fig. / Kuva 1

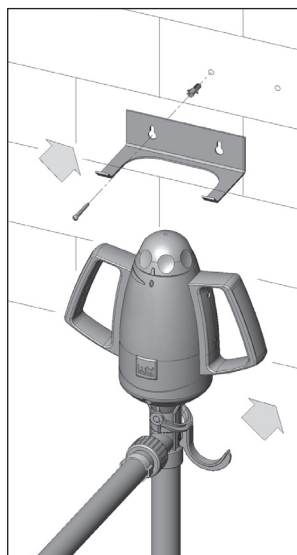


Fig. / Kuva 2

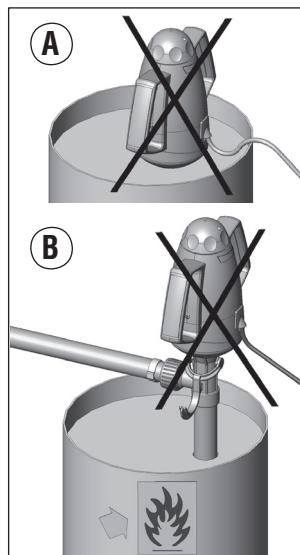


Fig. / Kuva 3

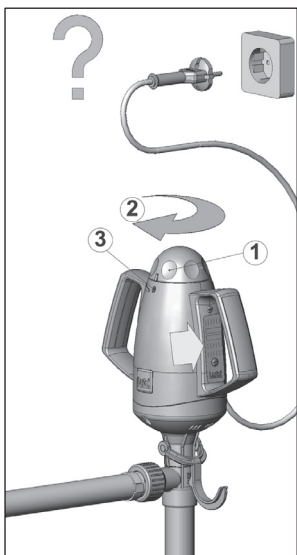


Fig. / Kuva 4

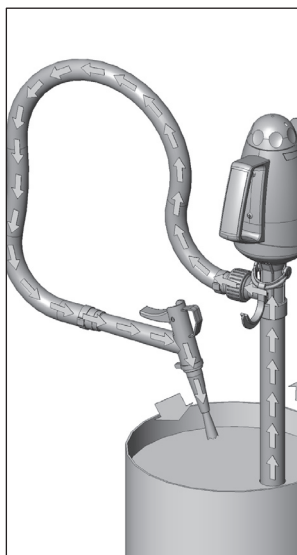


Fig. / Kuva 5

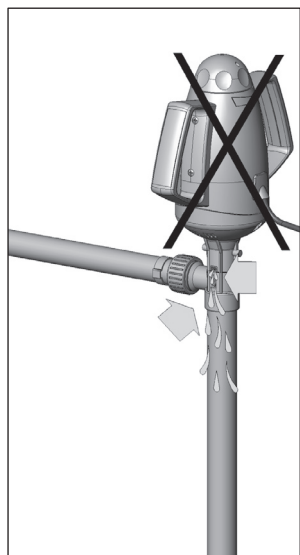


Fig. / Kuva 6

---

## Innehåll

Allmänna säkerhetsföreskrifter .....	4
1. Korrekt användning.....	5
2. Felaktigt användande.....	5
3. Ankomstkontroll.....	5
4. Uppstart.....	6
5. Hantering .....	6
5.1 Start/stopp, varvtalsreglering.....	6
5.2 Överbelastning av pumpen.....	6
6. Skötsel och underhåll.....	6
7. Reparationer .....	6
EG-försäkran om överensstämmelse .....	23

Reservdelslistor, se Lutz Operating Instructions på tyska/engelska

## Allmänna säkerhetsföreskrifter



Driftsinstruktionen

- måste beaktas som en del av produkten.
- måste läsas noga av driftspersonalen före start av pump och anvisningarna måste följas under drift och användande.
- måste lämnas över till nya ägare eller användare av produkten.
- måste kompletteras av användaren med tilläggsinstruktioner som har mottagits i efterhand.

## Principer för säkerhet

Apparaten är tillverkad i enlighet med gällande bestämmelser och säkerhetsföreskrifter. Fara kan dock uppstå under drift om.

- den används av okunnig personal
- den används felaktigt
- underhåll eller service utförts felaktigt.

## Føljande säkerhetsinformation måste beaktas:

1. Pumpen är inte explosionssäker. Pumpen får inte användas i explosionsfarliga omgivelningar.
2. Pumpen får inte användas för att pumpa brännbara vätskor (**se fig. 3b**).
3. Pumpen är avsedd att arbeta i vertikalt läge.
4. Pumpen är ett handredskap och får inte lämnas utan övervakning.
5. Pumpen får inte gå torr. Stäng av pumpen omedelbart när behållaren är tom.
6. Vid låg nivå i behållaren kan stänk förekomma vid pumpens fot under drift. När farliga vätskor pumpas rekommenderas att använda behållare med skyddslock.
7. Motorn får inte nedsänkas i den vätska som ska pumpas (**se fig. 3a**).
8. Vid pumpning av farliga vätskor måste lämplig skyddsutrustning såsom ansiktsmask eller skyddsglasögon, förkläde och handskar användas.
9. Grip aldrig om pumpens inlopp.
10. Se till att alla anslutningar och kopplingar är korrekt åtdragna.
11. Överskrid inte temperaturgränserna.
12. Kontrollera att pumpen är beständig mot det pumpade mediet.
13. Kontrollera att motorn är frånkopplad innan den ansluts till spänningen.
14. Pumpens livslängd kan påverkas av klimat och UV-strålning. Förvara inte pumpen utomhus under längre perioder.

**Lokalt gällande föreskrifter till skydd mot olycksfall och miljö måste alltid följas.**

## 1. Korrekt användning

Pump Lutz B2 Vario är en tätningsslös, vertikal centrifugalpump för nedsänkning, försedd med en axiellt verkande rotor. Pumpen används för tömning och transport av rena, grumliga, vattenliknande, aggressiva och icke aggressiva vätskor.

Specifikationer i **tabeller 1 och 2 / sida 7** måste kontrolleras.

Apparaten är endast till för kommersiellt användande.

Övrig användning samt modifieringar av produkten måste anses vara olämplig användning. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som orsakats av sådan olämplig användning. Riskerna är helt och hållet användarens ansvar.

Kontrollera följande faktorer innan pumpen tas i drift:

### Nätspänning?

Den på märkskylten angivna spänningen måste vara densamma som nätspänningen.

### Temperatur?

Det pumpade mediets temperatur får inte överstiga värdena som finns specificerade i **tabell 1 (se sid. 7)**.

### Viskositet och densitet?

För att inte överbelasta motorn får varken viskositet eller densitet överstiga värdena i **tabell 1 (se sid. 7)**. Vid pumpning av ett medium med högre viskositet och högre densitet än vatten reduceras både max.flöde och max.tryck.

### Beständighet?

Kontrollera med ledning av en beständighetstabell (t.ex. i Lutz katalogen) så att pumpen passar för den vätska som ska pumpas. Material i vätskeberörda delar framgår av **tabell 1 (se sid. 7)**.

## 2. Felaktigt användande

Pumpen får inte användas i eller vid simbassänger, trädgårdsdammar eller liknande.

## 3. Ankomstkontroll

Kontrollera att leveransen är komplett (**se fig. 1**). Vid leverans av en pump med 3 m elanslutningssladd och stickpropp medföljer:

Pump Lutz B2 Vario	Pumpsats Lutz B2 Vario	Pos:
1 slangnippel för 3/4" slang	1 slangnippel för 3/4" slang	①
1 överfallsmutter	1 överfallsmutter	②
	1 Upphångningsanordning	③
	1.5 m PVC-slang	④
	1 Lutz pistolventil	⑤
	2 slangklämmor 3/4"	⑥

## 4. Uppstart

Fäst upphängningsanordningen (Lutz B2 Vario pumpsats) på en skyddad, men ändå lätt tillgänglig plats, så att pumpen kan förvaras på lämpligt sätt efter varje användning.

Om pumpen hängs upp vertikalt får den längre livslängd, samtidigt som pumpverket skyddas mot skador och deformation (se fig. 2). Efter pumpning av farliga vätskor måste man dock se till att eventuell kvarvarande vätska inte kan droppa från pumpen ned på golvet.

## 5. Hantering

Motorn får inte nedsänkas i den vätska som ska pumpas (se fig. 3a).

Pumpen får inte användas för brännbara vätskor (se fig. 3b).

### 5.1 Start/stopp, varvtalsreglering

Pumpen startas genom att handvredet på motorn (se Fig. 4 – Detalj 1) vrids medurs. Samtidigt som man vrider handvredet (se Fig. 4 – Detalj 2) ökar pumpens varvtal. För att stoppa pumpen måste handvredet vridas tillbaka moturs så långt det bara går.

### 5.2 Överbelastning av pumpen

Det i motorn inbyggda överbelastningsskyddet bryter strömmen vid överbelastning av pumpen. I detta fall vrid tillbaka handvredet moturs till läge "0" (se Bild 4 – Detalj 3). Pumpen kan startas åter efter att ha kylts ner.

## 6. Skötsel och underhåll

Pumpen måste alltid spolas ur ordentligt efter pumpning av aggressiva, klubbiga eller mycket smutsiga medier (se fig. 5).

Pumphuset får inte rengöras med vätskor innehållande aromatiska och klorerade kolväten (aceton, thinner).

Slangen och slanganslutningarna måste regelbundet kontrolleras för läckor och skador.

Anslutningskabeln måste inspekteras för skador regelbundet.

I utloppsdelens finns en öppning för läckande vätska. Om det tränger ut vätska genom denna öppning (se fig. 6) måste pumpen repareras.

## 7. Reparationer

Reparationer bör endast utföras av tillverkaren eller av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast Lutz reservdelar.

Vid retur av artikel till leverantören är det obligatoriskt att skicka med saneringscertifikat ifyllt och undertecknat av er handläggare.

Tabell 1

Pump	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Insticksdjup	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Kapacitet, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Tryckhöjd, max. <sup>1)</sup>	7 m vp			6,5 m vp		
Max. vätsketemperatur	-15 °C upp till +50 °C			-15 °C upp till +90 °C		
Max. viskositet	300 mPas			300 mPas		
Max. densitet	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Material i vätskeberörda delar:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Syrafast stål (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Vikt	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Mätt med vatten vid 20°C

Tabell 2

Motorn	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Spänning	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvens	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Effekt	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Märkström	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Skyddsklass	II	II	II	II	II
Skyddsart	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolut luftfuktighet	2 upp till 25 g/m <sup>3</sup>	2 upp till 25 g/m <sup>3</sup>	2 upp till 25 g/m <sup>3</sup>	2 upp till 25 g/m <sup>3</sup>	2 upp till 25 g/m <sup>3</sup>
Kont. ljudnivå	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)
Vibrations-acceleration	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## Sisälllys

Yleiset turvallisuusohjeet .....	9
1. Asiantunteva käyttö.....	10
2. Pumpun väärinkäyttö .....	10
3. Toimituksen sisältö .....	10
4. Käyttöönotto .....	11
5. Käyttö.....	11
5.1 Käynnistys/keskeytys, nopeussäätö .....	11
5.2 Pumpun ylikuormitus.....	11
6. Ylläpito.....	11
7. Huolto .....	11
Noudatettavat standardit .....	23

Katso varaosaluettelo D/GB käyttöohjeesta



## Yleiset turvallisuusohjeet



Käyttöohje tulee käsittää:

- osana tuotetta
- käyttäjän tulee lukea käyttöohjeet ennen pumpun käyttöönottoa ja noudattaa näitä ohjeita käytön aikana.
- käyttöohje tulee luovuttaa tuotteen tulevalle omistajalle tai käyttäjille.
- käyttäjän tulee täydentää kaikki vastaanotetut lisäliitteet.

## Turvallisuuden pääkohdat

Laite on valmistettu voimassa olevien säädösten ja hyväksytyjen turvallisuusstandardien mukaisesti. Vaaratilanteita käytön aikana saattaa silti ilmetä jos:

- käyttöhenkilökunta on taitamatonta
- käyttö tapahtuu vastoin ohjeita
- asennus tai huolto on virheellistä.

## Seuraavat turvallisuuteen liittyvät asiat on huomioitava:

1. Pumppu ei ole räjähdysuojattu. Pumpua ei saa käyttää räjähdysalttiilla alueella.
2. Pumpua ei saa käyttää leimahtavien nesteiden pumppaukseen (**katso Kuva 3b**).
3. Pumpua tulee käyttää ainoastaan pystysuoraan asennettuna.
4. Pumpua tulee käyttää ainoastaan valvottuna.
5. Pumpun ei saa antaa käydä kuivana. Sammuta pumppu välittömästi, kun säiliö on tyhjä.
6. Nestetason ollessa matala astiassa, saattaa roiskumista esiintyä pumppujalassa pumppauksen aikana. Vaarallisia aineita pumpattaessa on suositeltavaa käyttää astioita, joissa on kansi.
7. Moottoria ei saa upottaa pumpattavaan nesteeseen (**katso Kuva 3a**).
8. Pumpun käyttäjän tulee käyttää sopivia suojaavia vaatteita, kasvosuojaa tai suojalaseja, esiliinaa ja hanskoja, kun pumpataan vaarallisia nesteitä.
9. Älä kurkota pumpun sisäänottoiliitäntään.
10. Varmista, että kaikki liitännät ja sovituskappaleet ovat oikein kiristetty.
11. Noudata lämpötilarajoja.
12. Varmista, että pumppu soveltuu pumpattavan median pumppaamiseen.
13. Varmista, että moottori on kytkettynä pois päältä liittäessäsi sitä sähköpistokkeeseen.
14. Ilmaston vaikutus ja UV-säteily saattavat lyhentää pumpun elinikää. Älä säilytä tai käytä pumpua ulkotiloissa pidempiä aikoja.

**Onnettomuuksia ennaltaehkäiseviä kansallisia määräyksiä tulee tarkoin noudattaa.**

## 1. Asiantunteva käyttö

Pumppua Lutz B2 Vario on tiivisteetön, pystyasenteinen keskipakopumppu aksiaalisesti toimivalla roottorilla. Pumppua käytetään vain puhtaiden, sakeiden, vesimäisten, aggressiivisten ja ei-aggressiivisten nesteiden kuljettamiseen.

**Taulukoiden 1 ja 2 (katso sivu 12)** tekniset tiedot tulee huomioida.

Laitte on tarkoitettu vain kaupalliseen käyttöön.

Kaikki muu käyttö ja kaikki laitteeseen tehdyt muutokset lasketaan virhekäytöksi.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta virhekäytöstä, vastuu on virhekäytön tapauksessa käyttäjällä itsellään.

Tarkasta seuraavat kohdat ennen pumppun käyttöönottoa:

### Virran syöttö?

Kilvessä olevan jännitealueen tulee täsmätä verkkojohdosta saatavan jännitteen kanssa.

### Lämpötila?

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää **taulukossa 1 (katso sivu 12)** esitettyjä arvoja.

### Viskositeetti ja tiheys?

Pumpattavan nesteen viskositeetti tai tiheys ei saa ylittää **taulukossa (katso sivu 12)** esitettyjä arvoja, muutoin moottori ylikuormittuu: Mikäli nesteen viskositeetti tai tiheys ovat korkeampia kuin veden, vastaava maksimi arvo vähenee.

### Vastustuskyky?

Tarkasta, että pumppun materiaalit ovat yhteensopivia pumpattavan median kanssa (esim. Lutz-katalogin resistanssi taulukko). Kaikki pumpattavan median kanssa kosketuksessa olevat osat on listattu **taulukossa 1 (katso sivu 12)**.

## 2. Pumppun väärinkäyttö

Pumppu ei ole soveltuva käytettäväksi uima-altaissa, puutarhojen suihkulähteissä yms.

## 3. Toimituksen sisältö

Tarkasta, että toimitus on täydellinen (**katso Kuva 1**). Seuraavat osat kuuluvat pumppuun toimitukseen 3 metrin kaapelilla ja pistotulpalla:

Pumppuun Lutz B2 Vario	Pumppu sarja Lutz B2 Vario	Tuote No.
1 putkiliitin 3/4" putkeen	1 putkiliitin 3/4" putkeen	①
1 Siipimutteri	1 Siipimutteri	②
	1 Seinäkannatin	③
	1.5 m PVC putki	④
	1 Lutz suutin	⑤
	2 Putken kiinnitin 3/4"	⑥

## 4. Käyttöönotto

Aluksi kiinnitä seinäkannatin (pumppu sarja Lutz B2 Vario) suojattuun, helposti käsillä olevaan paikkaan, jotta pumppu voidaan kääntää oikeaan asentoon silloin, kun sitä ei käytetä.

Kääntämällä pumppu lepoaikana pystyasentoon pidentää sen huoltovälejä ja suojaa pumppua vaurioilta (**katso Kuva 2**). On varmistettava huolellisesti, että pumpussa olevaa nestettä ei valu lattialle vaarallisten nesteiden pumppaamisen jälkeen.

## 5. Käyttö

Moottoria ei saa upottaa pumpattavaan nesteeseen (**katso Kuva 3a**).

Pumppua ei saa käyttää leimahtavien nesteiden pumppaamiseen (**katso Kuva 3b**).

### 5.1 Käynnistys/keskeytys, nopeussäätö

Pumppu käynnistetään kääntämällä potentiometrillä (**kts. Kuva 4- kohta 1**) myötäpäivään. Käännettäessä (**kts. Kuva 4- kohta 2**) pumpun nopeus kasvaa samanaikaisesti. Pyörimisen lopettamiseksi on potentiometriä käännettävä vastapäivään niin paljon kuin se menee.

### 5.2 Pumpun ylikuormitus

Moottorin ylivirtasuoja kytkee moottorin automaattisesti pois päältä ylikuormituksen sattuessa. Tässä tapauksessa laita katkaisija takaisin "0" (**kts. Kuva 4- kohta 3**). Pumppu voidaan käynnistää jäähdytyksen jälkeen.

## 6. Ylläpito

Pumppu tulee huuhtoa läpikotaisin sen jälkeen, kun sitä on käytetty aggressiivisten, kiinnittyvien tai saastuttavien nesteiden pumppaamiseen (**katso Kuva 5**).

Aromaattisia tai kloorattuja hiilivetyjä (asetoni, tinneri) sisältäviä liuottimia ei saa käyttää pumppupesän puhdistamiseen.

Letku ja letkun liitin tulee tarkastaa säännöllisesti vuotojen ja vaurioiden varalta.

Virtajohto tulee tarkastaa säännöllisesti vaurioiden varalta.

Moottorin liitännässä on vuotavia aukkoja. Pumppu tulee lähettää huoltoon, mikäli mitään nestettä valuu aukoista (**katso Kuva 6**).

## 7. Huolto

Huollot tulee suorittaa ainoastaan valmistajan tai valtuutetun huoltoliikkeen toimesta. Ainoastaan alkuperäisiä Lutz-varaosia tulee käyttää.

Lähetykseen on ehdottomasti liitettävä käyttäjän allekirjoittama ja asianmukaisesti täytetty todistus laitteen puhtaudesta palautettaessa laitetta toimittajalle.

**Taulukko 1**

Pumppua	Lutz B2 Vario PP-SL 32			Lutz B2 Vario SS-SL 28		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Upotus syvyys	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Virtaus, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Nostokorkeus, max. <sup>1)</sup>	7 m wc			6,5 m wc		
Pumpattavan tuotteen max. lämpötila	-15 °C .. +50 °C			-15 °C .. +90 °C		
Nesteen max. viskositeetti	300 mPas			300 mPas		
Nesteen max. Tiheys	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Kaikki nesteen kanssa kosketuksissa olevat osat ovat valmistettu:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Haponkestävä teräs (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Paino	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
<sup>1)</sup> Mittattu vedellä 20 °C lämpötilassa						

**Taulukko 2**

Moottori	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Jännite	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Taajuus	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Teho	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Virta	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Suojausluokka	II	II	II	II	II
Suojauksen tyyppi	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absoluuttinen kosteus	2 .. 25 g/m <sup>3</sup>	2 .. 25 g/m <sup>3</sup>	2 .. 25 g/m <sup>3</sup>	2 .. 25 g/m <sup>3</sup>	2 .. 25 g/m <sup>3</sup>
Jatkuva melutaso, max.	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Väriinäästä johtuva kiihtyvyyys	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

---

## **Innhold**

Generelle sikkerhetsbestemmelser.....	14
1. Korrekt bruk.....	15
2. Feilaktig bruk.....	15
3. Kontroll av leveranse.....	15
4. Oppstart.....	16
5. Bruk .....	16
5.1 Start/stopp, kapasitets/farts kontroll .....	16
5.2 Overbelastning av pumpen.....	16
6. Pleie og vedlikehold .....	16
7. Reparasjoner.....	16
Samsvarserklæring .....	23

Reservedelsliste se bruksanvisning D/GB

## Generelle sikkerhetsbestemmelser



Operasjons manualen må anses som :

- En del av produktet
  - Må leses av operatøren før oppstart av pumpen og følge instruksjonen i denne under bruk.
- Må følge produktet til eventuelt ny eiere
- Må komplimenteres dersom det tilsendes nye revisjoner eller tillegg

## Sikkerhets forskrifter

Apparatet er konstruert i henhold til alle kjente sikkerhets standarder. Det kan medføre fare dersom:

- Den blir operert av uautorisert personell
- Den blir brukt på feilaktig måte
- Vedlikehold og service er gjort feilaktig

## Vennligst legg merke til følgende sikkerhets instruksjoner

1. Pumpen er ikke Eksplosjonsikker  
Pumpen må ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder.
2. Motoren må ikke brukes til pumping av brannfarlige væsker (**se fig. 3b**).
3. Pumpen må kun brukes i stående posisjon.
4. Pumpen må ikke etterlates uten tilsyn når den er i drift.
5. Pumpen må ikke kjøres tørr. Slå den av øyeblikkelig når beholderen er tom.
6. Ved lavt væsknivå i containeren kan det sprute fra foten av pumpen(pumpehjulet). Ved pumping av farlige væsker anbefaler vi å bruke container med deksel.
7. Motoren må ikke være i berøring med pumpemediet (**se fig. 3a**).
8. Pumpeoperatøren må bruke egnede verneklær, ansiktsskjerm eller briller, forkle og hansker ved pumping av farlige væsker.
9. Stikk ikke hånden inn i pumpens inntaksåpning.
10. Kontroller at samtlige koblinger og armaturdeler er godt festet.
11. Vær oppmerksom på temperaturgrensene.
12. Kontroller at pumpen er bestandig mot pumpe-mediet.
13. Kontroller at motoren er slått av før det tilkobles strøm.
14. Klima og UV bestråling kan influere levetiden på pumpen  
Vennligst ikke lagre pumpen utendørs over lengre perioder

**De nasjonale forskriftene for forebygging av ulykker må strengt overholdes.**

## 1. Korrekt bruk

Pumpe Lutz B2 Vario er en tetningsløs, vertikal nedsenkbar sentrifugalpumpe med aksialrotor. Pumpen brukes til å transportere rene, grumsete, vannlignende, korrosive og ikke-korrosive væsker.

Spesifikasjoner i **tabell 1 og 2 på side 17** bør leses.

Apparatet er kun for kommersielt bruk

Øvrig bruk samt modifiseringer av produktet må anses å være uriktig bruk.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som forårsakes av slik uriktig bruk. Risikoen er helt og holdent brukerens ansvar.

Kontroller følgende punkter før start av pumpen:

### Strømforsyning

Spenningen angitt på typeplaten må stemme overens med spenningen på nettet.

### Temperatur?

Temperaturen på mediet som skal pumpes må ikke overstige verdiene spesifisert i **tabell 1 (se side 17)**.

### Viskositet og densitet?

Viskositet og densitet på mediet må ikke overstige verdiene spesifisert i **tabell 1 (se side 17)** dette for å unngå overbelastning av motor. Den maksimale verdien reduseres følgelig ved pumping av et medium som har en høyere viskositet samt en densitet som er større enn vannets.

### Resistans?

Kontroller at pumpematerialene er kompatible med arbeidsmediet. Bruk en tabell med motstandsverdier (som f.eks. Lutz-katalogen) til dette formål. Alle deleer som kommer i kontakt med mediet er laget av materialer som er spesifisert i **tabell 1 (se side 17)**.

## 2. Feilaktig bruk

Pumpen er ikke godkjent for bruk i – og for svømmebasseng, hagepumper etc.

## 3. Kontroll av leveranse

Kontroller at leveransen er komplett i henhold til bestilling (**se fig. 1**). Følgende deler følger med pumpen som leveres med 3 meter koblingskabel og støpsel:

Pumpe Lutz B2 Vario	Pumpesett Lutz B2 Vario	nr.
1 Koblingsstykke for 3/4" slange	1 Koblingsstykke for 3/4" slange	①
1 Vingemutter	1 Vingemutter	②
	1 Veggkonsoll	③
	1,5 m lang PVC-slange	④
	1 Lutz-dyse	⑤
	2 3/4" slangeklemmer	⑥

## 4. Oppstart

Fest først veggkonsollen (pumpesett Lutz B2 Vario) på et avskjermet, men likevel lett tilgjengelig sted, slik at pumpen kan oppbevares sikkert når den ikke er i bruk. Oppbevaring av pumpen i stående posisjon forlenger dens levetid og beskytter pumperøret mot skader og deformasjon (**se fig. 2**). Det er viktig å unngå at resterende væske drypper ned på gulvet etter pumping av farlige væsker.

## 5. Bruk

Motoren må ikke være i berøring med pumpemediet (**se fig. 3a**).

Pumpen må ikke brukes til å pumpe brennbare væsker (**se fig. 3b**).

### 5.1 Start/stopp, kapasitets/farts kontroll

Pumpen startes ved å dreie håndtaket (**se fig. 4-del 1**) med klokken. Mens du dreier (**se fig. 4 – del 2**) øker samtidig kapasiteten/farten på pumpen. For å stoppe dreier du håndtaket mot klokken så langt det går.

### 5.2 Overbelastning av pumpen

Overstrømsreléet, som er innebygd i motoren, kobler ut motoren ved overbelastning av pumpen. Dersom dette skjer dreier du håndtaket tilbake til 0 (**se fig. 4 – del 3**). Pumpen kan startes når den er kjølt ned etter en stund.

## 6. Pleie og vedlikehold

Skyll pumpen grundig etter bruk i korrosive, klebrige eller høyt forurensede væsker (**se fig. 5**).

Midler som inneholder aromatiske eller klorerte hydrokarboner (aceton, tynningsmiddel), må ikke brukes til å rengjøre pumpehuset.

Slange og koblinger for slange må kontrolleres regelmessig for lekkasje og skader.

Tilkoblingskabelen må kontrolleres regelmessig for å sikre en sikker drift.

Det er lekkasjeåpninger i utløpsstykket rett under motoren. Hvis det lekker væske ut av disse åpningene må pumpen repareres (**se fig. 6**).

## 7. Reparasjoner

Reparasjoner må kun utføres av produsenten eller av et godkjent serviceverksted. Bruk kun Lutz-originaldeler.

Ved retur av artikkel til leverandøren, er det obligatorisk å sende med saneringssertifikat utfyllt og undertegnet av brukeren.



**Tabell 1**

Pumpe	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Immersjonsdybde	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Kapasitet, maks. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Pumpehøyde maks. <sup>1)</sup>	7 m VS			6,5 m VS		
Maks temperatur for væsken som blir pumpet	-15 °C opp til +50 °C			-15 °C opp til +90 °C		
Maks viskositet for væsken	300 mPas			300 mPas		
Maks tetthet for væsken	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Samtlige deler i kontakt med mediet er laget av:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Rustfritt stål (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Vekt	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Målt med vann som har en temperatur på 20 °C.

**Tabell 2**

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Spenning	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvens	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Effekt	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Merkestrøm	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Verneklasse	II	II	II	II	II
Type sikring	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolutt fuktighet	2 opp til 25 g/m <sup>3</sup>	2 opp til 25 g/m <sup>3</sup>	2 opp til 25 g/m <sup>3</sup>	2 opp til 25 g/m <sup>3</sup>	2 opp til 25 g/m <sup>3</sup>
Kontinuerlig lydtrykknivå	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Akselerasjon pga. vibrasjoner	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**Indhold**

Generel sikkerhedsinformation ..... 19

1. Korrekt anvendelse ..... 20

2. Ikke godkendt anvendelse ..... 20

3. Leveringsomfang ..... 20

4. Opstart ..... 21

5. Betjening ..... 21

    5.1 Start/Stop og omdrejningsregulering ..... 21

    5.2 Overbelastning af pumpen ..... 21

6. Vedligeholdelse og pasning ..... 21

7. Reparationer ..... 21

Overensstemmelseserklæring ..... 23

Reservevedelseliste: Se betjeningsvejledning D/GB

## Generel sikkerhedsinformation



Driftinstruktion:

- er at betragte som en del af produktet
- Brugeren skal læse denne betjeningsvejledning inden opstart af pumpen og overholde instruktioner under drift.
- den skal videregives til alle efterfølgende ejere eller brugere af produktet.
- tillæg til driftinstruktionen skal altid videregives til brugeren.

## Grundlæggende sikkerhed

Aggregatet er fremstillet i overensstemmelse med godkendte standarder og sikkerhedsbestemmelser. Alligevel kan der ved anvendelse opstå farer når aggregatet:

- betjenes af personale der ikke har den fornødne viden og træning.
- ikke anvendes i henhold til instruktionerne.
- ikke bliver eftersat og vedligeholdt på en fagligt forsvarlig måde.

## Følgende sikkerhedshenvisninger skal overholdes:

1. Pumpen er ikke eksplosionssikker. Pumpen må ikke sættes i drift i eksplosionsfarlige områder.
2. Motoren må ikke anvendes til pumpning af brændbare væsker (**se fig. 3b**).
3. Pumpen må kun idrives i lodret position.
4. Pumpen er et håndbetjent apparat og må ikke arbejde uden opsyn.
5. Pumpen må ikke løbe tør. Slå omgående pumpen fra, når beholderen er tom.
6. Under drift kan der ved lav væskestand i beholderen forekomme sprøjt fra pumpefoden. Anvend derfor kun beholdere med låg, når der bruges farlige væsker.
7. Motoren må ikke nedsænkes i den pumpende væske (**se fig. 3a**).
8. Når der pumpes farlige væsker, skal brugeren bære beskyttelsesdragt, ansigtsmaske eller briller, forklæde og handsker.
9. Rør ikke ved pumpens indsugningsport.
10. Kontrollér at alle tilslutninger og beslag er spændt korrekt.
11. Bemærk grænseværdierne for temperaturen.
12. Kontrollér, at pumpen er modstandsdygtig for den pumpe væske.
13. Kontrollér, at motoren er afbrudt, inden den tilsluttes spændingsforsyningen.
14. Vejrforhold og UV-stråling kan forkorte pumpens levetid. Pumpen bør ikke opbevares og anvendes i længere tid udendørs.

**Det nationale sikkerhedsbestemmelssregulativ skal nøje overholdes.**

## 1. Korrekt anvendelse

Fadpumpen Lutz B2 Vario er en tætningsløs, lodret centrifugal pumpe med aksialrotor. Pumpen benyttes til pumpning af rene, uklare, vandige, aggressive og ikke-aggressive væsker.

Oplysningerne i **Tabel 1 og 2/ side 22** skal overholdes.

Pumpen er kun for industriel anvendelse.

Enhver anden anvendelse samt enhver ændring på produktet anses for ukorrekt anvendelse. Producenten vil ikke blive gjort ansvarlig for skader forårsaget af ukorrekt anvendelse, risikoen er udelukkende brugerens.

Kontrollér følgende punkter inden pumpen startes:

### Strømforsyning?

Spændingen, som er angivet på mærkepladen, skal svare til hovedforsyningsspændingen.

### Temperatur?

Mediets temperatur må ikke overstige værdierne specificeret i **tabel 1 (se side 22)**.

### Viskositet og vægtfylde?

Viskositeten eller den angivne vægtfylde må ikke overskride værdierne specificeret i **tabel 1 (se side 22)**, i modsat fald vil motoren blive overbelastet. I tilfælde hvor viskositeten og vægtfylden er større end vand, reduceres de respektive maximum værdier.

### Modstandsdygtighed?

Kontrollér, at pumpematerialerne er kompatible med det pumpede medie (se f.eks. Lutz-katalogets resistenstabel). Alle dele, som kommer i kontakt med mediet, er fremstillet af materialerne listet i **tabel 1 (se side 22)**.

## 2. Ikke godkendt anvendelse

Pumpen må ikke anvendes til svømmebade, havebassiner og lignende steder.

## 3. Leveringsomfang

Kontrollér, at leverancen er komplet (**se fig. 1**). Følgende er indeholdt i pumpeleverancen inkl. 3 m tilslutningskabel og stikprop:

Pumpen Lutz B2 Vario	Pumpesæt Lutz B2 Vario	Pos. nr.
1 slangekobling for 3/4" slange	1 slangekobling for 3/4" slange	①
1 Vingemøtrik	1 Vingemøtrik	②
	1 Vægbeslag	③
	1.5 m PVC-slange	④
	1 Lutz tappehane	⑤
	2 Slangebånd 3/4"	⑥

## 4. Opstart

Montér først vægbeslaget (pumpesæt Lutz B2 Vario) på et beskyttet, men dog let tilgængeligt sted, så pumpen opbevares korrekt, når den ikke anvendes.

Opbevaring af pumpen i lodret position vil forlænge pumpens levetid, og beskytte pumpen mod beskadigelser og deformation (se fig. 2). Sørg for at forhindre, at tilbageblevet væske ikke drypper på gulvet efter pumpning af farlige væsker.

## 5. Betjening

Motoren må ikke nedsænkes i den pumpende væske (se fig. 3a).

Pumpen må ikke anvendes til pumpning af brandfarlige væsker (se fig. 3b).

### 5.1 Start/Stop og omdrejningsregulering

Pumpen startes ved at drejeknappen (se fig. 4– Pos.1) drejes med uret. Samtidig med at drejeknappen drejes med uret (se fig. 4-Pos.2) stiger pumpens omdrejningstal. For at afbryde pumpen skal drejeknappen drejes mod uret tilbage til sit anslag.

### 5.2 Overbelastning af pumpen

Overbelastningsudløseren indbygget i motoren afbryder automatisk, hvis pumpen overbelastes. Hvis pumpen bliver overbelastet skal drejeknappen drejes tilbage til sin stilling 0 (se fig. 4 – Pos. 3). Efter afkøling kan pumpen startes igen.

## 6. Vedligeholdelse og pasning

Pumpen skal skylles grundigt, hver gang den er blevet benyttet til aggressive, klæbrige eller stærkt forurenede væsker (se fig. 5).

Medier, som indeholder aromatiske eller klorerede kulbrinte forbindelser (acetone, fortynder) må ikke anvendes til rengøring af pumpehuset.

Slangen og slangekoblingerne skal kontrolleres regelmæssigt for lækager og beskadigelser.

Forbindelseskablet skal kontrolleres regelmæssigt for beskadigelser.

Der er drænåbninger i overgangen til motor. Pumpen skal sendes til reparation, hvis der konstateres lækager fra disse åbninger (se fig. 6).

## 7. Reparationer

Reparationer må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret værksted. Anvend kun originale Lutz reservedele.

Når udstyr returneres til leverandøren skal der medsendes et dekontaminerings certifikat, udfyldt og underskrevet af brugeren. (se under service på [www.lutz-pumpen.de](http://www.lutz-pumpen.de)).

**Tabel 1**

Pumpe	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Dyklængde	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Flow, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Trykhøjde, max. <sup>1)</sup>	7 mVS			6,5 mVS		
Max. Temperatur for væsken	-15 °C op til +50 °C			-15 °C op til +90 °C		
Max. Viskositet for væsken	300 mPas			300 mPas		
Max. Vægtfylde for væsken	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Alle dele, som kommer i kontakt med mediet er fremstillet af:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Rustfrit stål (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Vægt	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Målt med vand ved 20°C

**Tabel 2**

Motoren	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Spænding	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvens	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Effekt	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Mærkestrøm	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Beskyttelsesklasse	II	II	II	II	II
Beskyttelsestype	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolut Luffugtighed	2 op til 25 g/m <sup>3</sup>	2 op til 25 g/m <sup>3</sup>	2 op til 25 g/m <sup>3</sup>	2 op til 25 g/m <sup>3</sup>	2 op til 25 g/m <sup>3</sup>
Max. kontinuert lydtryk	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Acceleration p.g.a. vibrationer	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

### EG-försäkring om överensstämmelse

Vi försäkras härmed att design och konstruktion av följande utrustning i de versioner som marknadsförs av oss helt överensstämmer med relevant bas säkerhet och hälsobestämmelser specificerade av de listade EC direktiven.

Denna deklaration upphör att gälla om utrustningen på något sätt modifieras utan att först kontakta oss.

Typ: Pump

Modeller: **Lutz B2 Vario**

EC direktiv:  
EC maskindirektiv (98/37/EC)  
EC lågspänningsdirektiv (2006/95/EC)  
EC riktlinjer för elektromagnetiska fördraget (2004/108/EC)

Harmoniserande standarder:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Tyska nationella normer och tekniska specifikationer:  
DIN 45635

### Samsvarserklaring

Vi erklår herved att designen och konstruktionen av följande maskin i de versionerna som marknadsförs av oss, fullt ut samsvarar med de relevanta säkerhets- och hälsokravena som blir angitt av EU-direktiverna som blir nevnt här.

Denne erklæringen opphører å være gyldig hvis produktet på noen måte blir endret uten at vi blir konsultert på forhånd.

Type enhet: Pumpe

Modeller: **Lutz B2 Vario**

EU-direktiver:  
EU direktiver for maskiner 98/37/EU  
EU-direktiv om lavspenningsinstallasjoner (2006/95/EC)  
EC-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EC)

Anvendbare harmoniserte standarder, spesielt

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Anvendbare nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner, spesielt  
DIN 45635

### Noudatettavat standardit

Vakuutamme, että seuraavan koneen alla mainitsemiemme versioiden rakenne ja valmistus mukautuu täysin asianmukaisten listattujen EC direktiivien turvallisuus ja terveys vaatimuksiin.

Vakuus katoaa, mikäli laitteeseen tehdään mitä tahansa muutoksia keskustelematta ensin meidän kanssa.

Laitteen tyyppi: Pumppuun

Mallit: **Lutz B2 Vario**

EU direktiivit:  
EU-konedirektiivi (98/37/EC)  
EC Direktiivit matalajännite asennuksissa (2006/95/EC)  
EC Direktiivit elektromagneettisessa yhteensopivuudessa (2004/108/EC)

Käytetyt sopusoinnussa olevat standardit, tarkemmin

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Käytetyt kansalliset standardit ja tekniset täsmennykset, tarkemmin  
DIN 45635

### Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at design og konstruktion på følgende maskine i versionerne markedsført af os, er i fuld overensstemmelse med de relevante fundamentale sikkerheds- og sundhedsbestemmelser specificeret af gældende EU-direktiver.

Denne erklæring er ugyldig, hvis produktet på nogen måde ændres uden først at kontakte os.

Produkttype: Pumpen

Typer: **Lutz B2 Vario**

EU Direktiver:  
EU Maskindirektiv (98/37/EC)  
EU Direktiv for lavspændingsinstallationer (2006/95/EC)  
EU Direktiv for elektromagnetisk overensstemmelse (2004/108/EC)

Anvendelige harmoniserede standarder, særlig:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Anvendelige nationale standarder og tekniske specifikationer, særlig  
DIN 45635



**Lutz**<sup>®</sup>  
**Die Fluid Manager**

**Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

Rätt till ändringar utan föregående avisering. 03/08

Pidätämme oikeuden teknillisiin muutoksiin.

På betingelse av tekniske forandringer.

Forbehold for tekniske ændringer.

Best.-Nr. 0698-134 Printed in Germany / Dru.



**RU**

**ИНСТРУКЦИЯ  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
НАСОС Lutz B2 Vario**

3-7

**BG**

**ИНСТРУКЦИЯ  
ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ  
ПОМПА Lutz B2 Vario**

8-12

**RO**

**Instrucțiuni de operare  
POMPA Lutz B2 Vario**

13-17

**Тип / Tip**

**Lutz B2 Vario PP 32-DL  
Lutz B2 Vario Niro 28-DL**



Перед началом эксплуатации необходимо ознакомиться с данным руководством!

Прочетете настоящие работни инструкции преди пуск!  
Citiți aceste instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune!

Данное руководство сохранить для дальнейшего использования.

Да се запази за бъдеща употреба.

Păstrați manualul pentru a-l consulta ulterior.

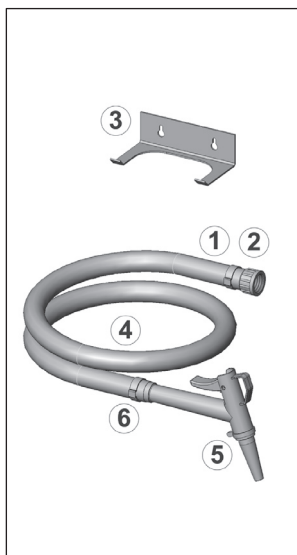


рис. / Фиг. / Fig. 1

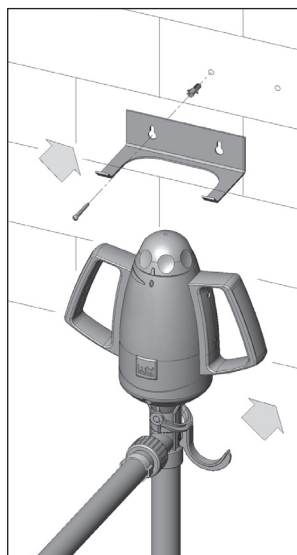


рис. / Фиг. / Fig. 2

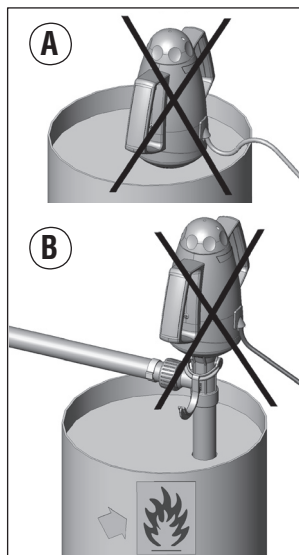


рис. / Фиг. / Fig. 3

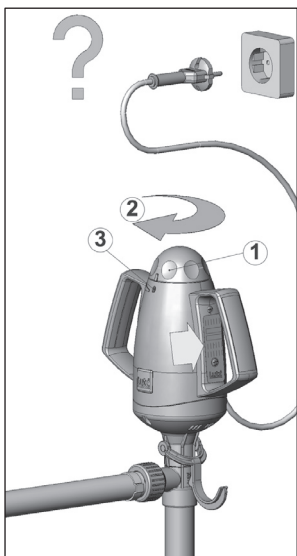


рис. / Фиг. / Fig. 4

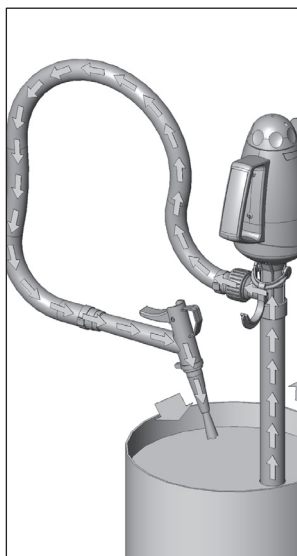


рис. / Фиг. / Fig. 5

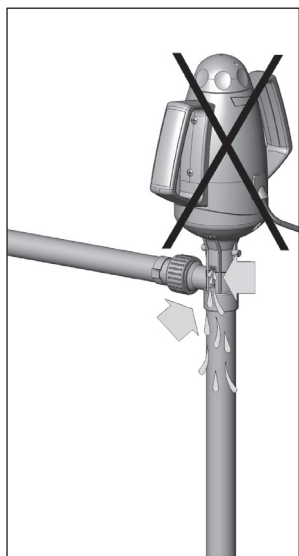


рис. / Фиг. / Fig. 6

## СОДЕРЖАНИЕ

Общие указания по технике безопасности .....	4
1. Использование по назначению .....	5
2. Неправильное использование .....	5
3. Объем поставки .....	5
4. Пуск в эксплуатацию .....	6
5. Эксплуатация .....	6
5.1. Пуск/остановка, регулировка скорости .....	6
5.2. Перегрузка насоса .....	6
6. Уход и техническое обслуживание .....	6
7. Ремонт .....	6
Декларация соответствия .....	19

Перечень и описание запасных частей см. в английской версии руководства по эксплуатации (D/GB)

## Общие указания по технике безопасности



Инструкцию по эксплуатации следует расценивать как неотъемлемую часть оборудования:

- неотъемлемую часть продукции
- она должна быть прочитана оператором насоса перед запуском в эксплуатацию, а в ходе дальнейшей работы с оборудованием должны выполняться все указания данной инструкции
- она должна быть передана всем последующим владельцам и пользователям данного оборудования
- она должна быть дополнена самим пользователем всеми последними изменениями и приложениями, полученными в ходе работы с данным оборудованием

## Основы безопасности

Оборудование изготовлено в соответствии с действующими государственными стандартами в области технологии и безопасности производства. Однако, возможно возникновение опасности при использовании, в случаях если:

- оборудование эксплуатируется неквалифицированным персоналом
- оборудование используется не по назначению
- неправильное техническое и сервисное обслуживание

## Следующая информация по безопасной эксплуатации должна быть принята к сведению:

1. Насос не имеет взрывозащиты.  
Насос нельзя использовать во взрывоопасной среде.
2. Нельзя перекачивать горючие жидкости (**см. рис 3b**).
3. Насос эксплуатировать только в вертикальном положении.
4. Насос является ручным оборудованием и не должен эксплуатироваться без присмотра оператора.
5. Не допускать «сухого хода» насоса. При пустом резервуаре немедленно отключать!
6. Во время работы, в нижней части контейнера около пятки насоса возможно разбрызгивание жидкости. При перекачивании опасных жидкостей рекомендуется использовать контейнеры с крышкой.
7. Мотор нельзя опускать в перекачиваемую жидкость (**см. рис.3а**).
8. Во время перекачивания токсичных жидкостей оператор должен носить защитный костюм, маску или очки, фартук и перчатки.
9. Не прикасайтесь к входному отверстию насоса.
10. Убедитесь в надежности и правильности подключения всех соединений и узлов.
11. Сверьте допустимые предельные значения со значениями температуры, вязкости и плотности жидкости, которая будет перекачиваться.
12. Проверьте устойчивость материала насоса к перекачиваемой среде.
13. Проверьте, выключен ли двигатель перед подсоединением его к сети питания.
14. Воздействие климатических условий и УФ-излучения могут сократить срок службы насоса.  
Не храните и не используйте насос вне помещения в течение длительного времени.

**Необходимо учитывать инструкции по технике безопасности и экологические нормы той страны, в которой используется данное оборудование.**

## 1. Использование по назначению

насос серии Lutz B 2 Vario является вертикальным полупогружным центробежным насосом без уплотнения с аксиально работающим ротором. Насос предназначен для перекачивания чистых, замутненных, схожих по своим параметрам с водой агрессивных и неагрессивных жидкостей.

Следует ознакомиться с данными, представленными в **таблицах 1 и 2 на странице 7**.

Оборудование предусматривает только коммерческое использование.

Любое другое применение не соответствующее инструкции является недопустимым. Производитель не несет ответственность за ущерб, связанный с неправильным применением. Ответственность в данном случае полностью возлагается на пользователя.

Перед запуском в эксплуатацию проверьте, соблюдаются ли следующие необходимые условия:

### Сетевое напряжение?

Напряжение, приводимое на фирменной табличке электродвигателя, должно совпадать с напряжением в сети.

### Температура?

Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать значений, указанных в **таблице 1 (см. стр. 7)**.

### Вязкость и плотность?

Вязкость или удельный вес жидкости не должны превышать значений, указанных в **таблице 1 (см. стр. 7)**, поскольку в ином случае двигатель будет работать с перегрузками. Если перекачиваемая среда имеет более высокие вязкость и плотность, чем вода, максимальные рабочие характеристики насоса уменьшаются.

### Устойчивость?

Проверьте по таблице устойчивости (например, в каталоге фирмы Lutz), пригоден ли насос для перекачивания соответствующей жидкости. Все рабочие части насоса, соприкасающиеся с перекачиваемой средой, изготовлены из материалов, указанных в **таблице 1 (см. стр. 7)**.

## 2. Неправильное использование

Насос не предназначен для использования в бассейнах, садовых прудах или других подобных местах.

## 3. Объем поставки

Проверьте наличие, всех необходимых комплектующих. (**см. рис. 1**). В комплект поставки насоса с 3 м соединительного кабеля и электроразъемом относятся:

Насос Lutz B2 Vario	Комплект насоса Lutz B2 Vario	N позиции
1 присоединитель для шланга 3/4"	1 присоединитель для шланга 3/4"	①
1 накидная гайка	1 накидная гайка	②
	1 настенный кронштейн	③
	1,5 м шланга из ПВХ	④
	1 раздаточный пистолет Lutz	⑤
	2 хомута для шланга 3/4"	⑥

## 4. Пуск в эксплуатацию

Закрепите кронштейн на стене (комплект поставки к насосу Lutz B2 Vario) в защищенном и одновременно легкодоступном месте, с тем чтобы Ваш насос после каждого использования мог правильно храниться.

Подвешивание насоса в вертикальном положении продлевает срок его службы и защищает насос от повреждений и деформаций (см. рис 2). При этом, однако, после каждого случая перекачивания опасных жидкостей необходимо предотвратить проливание их остатков на пол.

## 5. Эксплуатация

Мотор нельзя опускать в перекачиваемую жидкость (см. рис.3а).

Насосом нельзя перекачивать воспламеняющиеся жидкости (см. рис 3b).

### 5.1. Пуск/остановка, регулировка скорости

Насос запускается вращением поворотного регулятора (см. рис.4 – поз.1) по часовой стрелке. При вращении регулятора (см. рис.4 – поз.2), скорость работы насоса плавно увеличивается. Для остановки насоса, поворотный регулятор следует вращать против часовой стрелки до упора.

### 5.2 Перегрузка насоса

Встроенный в двигатель автоматический предохранитель отключает насос при перегрузке. В этом случае верните поворотный регулятор обратно в положение «0» (см. рис.4 – поз.3). Насос может быть снова включен после его охлаждения.

## 6. Уход и техническое обслуживание

После перекачивания агрессивных, клейких, или сильно загрязненных жидкостей рекомендуется тщательно промыть насос (см. рис. 5).

Корпус насоса нельзя чистить при помощи жидкостей, которые содержат ароматические и хлорированные углеводороды (ацетон, растворители).

Шланг и присоединители шланга следует регулярно проверять на герметичность и наличие повреждений.

Соединительный кабель необходимо регулярно проверять на наличие повреждений.

Выше выпускного патрубка насоса в корпусе находится перепускное отверстие для утечки жидкостей. Если из этого отверстия выступают капли жидкости, то насос нужно отладить (см. Рис. 6).

## 7. Ремонт

Действует общее положение, на основании которого ремонт может производиться только изготовителем или специализированными мастерскими, уполномоченными изготовителем. Применяйте только запасные части фирмы Lutz.

При возврате оборудования поставщику, обязательным требованием является предоставление сертификата об очистке и дезинфекции оборудования, заполненного надлежащим образом и за подписью ответственного лица от эксплуатирующего персонала.

**Таблица 1**

Насос	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 мм	700 мм	1000 мм	500 мм	700 мм	1000 мм
Производительность макс. <sup>1)</sup>	75 л/ мин			68 л/ мин		
Напор макс. <sup>1)</sup>	7 м в.ст.			6,5 м в.ст.		
Макс.температура перекачиваемой жидкости	От -15 °С до +50 °С			От -15 °С до +90 °С		
Макс.вязкость жидкости	300 мПа с			300 мПа с		
Макс.плотность жидкости	1,3 кг/дм <sup>3</sup>			1,3 кг/дм <sup>3</sup>		
Все рабочие части насоса, соприкасающиеся с рабочей средой, изготовлены из:	PP, PVDF, Хастеллой С, Витон®, PTFE, ETFE			Нержавеющая сталь (1.4571), Витон®, PTFE, ETFE		
Вес	2,2 кг	2,3 кг	2,5 кг	2,9 кг	3,1 кг	3,5 кг

<sup>1)</sup> измерено для воды при 20°C

**Таблица 2**

Двигатель	Lutz B2 Vario 220-240В/50Гц	Lutz B2 Vario 220-240В/60Гц	Lutz B2 Vario 100-110В/50Гц	Lutz B2 Vario 100-110В/60Гц	Lutz B2 Vario 110-120В/60Гц
Напряжение	220-240 В	220-240 В	100-110 В	100-110 В	110-120 В
Частота	50 Гц	60 Гц	50 Гц	60 Гц	60 Гц
Мощность	200 Вт	200 Вт	160 Вт	160 Вт	180 Вт
Номинальный ток	0,9 А	0,9 А	1,7 А	1,7 А	1,7 А
Класс защиты	II	II	II	II	II
Тип брызгозащиты	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Абсолютная влажность	От 2 до 25 g/m <sup>3</sup>	От 2 до 25 g/m <sup>3</sup>	От 2 до 25 g/m <sup>3</sup>	От 2 до 25 g/m <sup>3</sup>	От 2 до 25 g/m <sup>3</sup>
Уровень шума	< 70 Дб (А)	< 70 Дб (А)	< 70 Дб (А)	< 70 Дб (А)	< 70 Дб (А)
Вибрационное ускорение	< 2,5 м/ сек	< 2,5 м/ сек	< 2,5 м/ сек	< 2,5 м/ сек	< 2,5 м/ сек

---

## Съдържание

Обща информация по отношение безопасността.....	9
1. Правилна употреба.....	10
2. Неправилна употреба.....	10
3. Обхват на доставката.....	10
4. Пускане в действие .....	11
5. Обслужване.....	11
5.1 Включване и изключване, регулиране на оборотите .....	11
5.2 Претоварване на помпата .....	11
6. Обслужване.....	11
7. Ремонтни дейности.....	11
Декларация за Съответствие.....	19

Списък на резервни части – вижте Работни Инструкции D/GB



## Обща информация по отношение безопасността



Инструкцията за експлоатация да се разглежда като:

- неделима част от продукта.
- Преди пускане в действие операторът на помпата да я прочете и спазва по време на работа.
- Да се предава на всеки следващ притежател или ползвател на продукта.
- Да се разширява от ползвателя с всяко допълнително получено допълнение.

## Принципи на сигурността

Агрегатът е произведен според достиженията на техниката и приетите правила за техническа сигурност. Въпреки това могат да възникнат опасности при употребата ако:

- ако се обслужва от необучен или неинструктиран персонал
- бъде използван не според предписанията
- Неправилно е поддържан иил обслужван

## Следните указания за сигурност трябва да се съблюдават:

1. Помпата не е взривозащитена.  
Не се разрешава експлоатация на помпата във взривоопасни среди.
2. Двигателят не трябва да се използва за помпани на възпламеняеми флуиди (**виж Фиг. 3б**)
3. Помпата трябва да работи само във вертикално положение.
4. Помпата е устройство, с което се борави ръчно и не трябва да се оставя без контрол.
5. Помпата не трябва да се оставя да работи на сухо. Изключвайте незабавно помпата, ако контейнерът е празен.
6. При работа в съд с ниско ниво на напълване може да пръска в основата на помпата. Използвайте съдове с капаци при участие на опасни течности.
7. Двигателят не трябва да бъде потопен в течността, която се изпомпва (**виж Фиг. 3а**)
8. Механикът трябва да носи подходящо защитно облекло, защитна маска за лицето или предпазни очила, престилка или ръкавици, когато изпомпва опасни течности.
9. Не докосвайте смукателния вход на помпата.
10. Уверете се, че всички присъединения и фитинги са добре затегнати.
11. Запомнете температурните граници.
12. Уверете се, че помпата е устойчива към флуида, който се изпомпва.
13. Уверете се, че двигателят е изключен, преди да свържете към електрозахранването.
14. Въздействия от атмосферните условия и UV – лъчи могат да съкратят живота на помпата.  
Не съхранявайте и употребявайте за по-дълъг период от време помпата на открито.

**Непременно да се спазват разпоредбите за охрана на труда и предписанията за охрана на околната среда на дадената държава.**

## 1. Правилна употреба

помпа Lutz B2 Vario е безсалникова, вертикална центробежна помпа с аксиален ротор. Тя служи предимно за изпразване и пълнене на чисти, мътни, водоподобни агресивни и неагресивни течности.

Данните от **таблици 1 и 2 да се** имат пред вид и да се съблюдават.

Агрегатът е предвиден за приложение в професионалната сфера.

Всякаква друга употреба, а също и модификации на продукта следва да се считат за неправилна употреба.

Производителят не поема отговорност за каквито и да било щети, причинени от подобна неправилна употреба, рискът е изцяло за сметка на потребителя.

Проверете следното преди пускането на помпата:

### Електрозахранване?

Посоченото напрежение върху табелката трябва да съответства на напрежението на ел. мрежата.

### Температура?

Температурата на флуида не трябва да превишава стойностите, посочени в **табл.1 (виж стр. 12)**.

### Вискозитет и относително тегло?

Вискозитетът и относителното тегло на течността не трябва да превишават стойностите, дадени в **таблица 1 (виж стр. 12)**, в противен случай двигателят ще се претовари: В случай, че вискозитетът и относителното тегло на течността са по-високи от тези на водата, се намалява съответната максимална стойност.

### Устойчивост?

Проверете дали материалите на помпата са съвместими с флуида, който ще се изпомпва (напр. Таблицата за устойчивост в каталога Lutz). Всички части, които влизат в контакт с флуида, са изработени от материалите, дадени в **таблица 1 (виж стр. 12)**.

## 2. Неправилна употреба

Помпата не е одобрена за употреба в плувни басейни, градински езера или подобни места.

## 3. Обхват на доставката

Проверете дали пратката е пълна (**виж Фиг. 1**). В обхвата на доставката на една помпа с 3 м присъединителен кабел и контакт е включено следното:

помпа Lutz B2 Vario	помпена окомплектовка Lutz B2 Vario	Позиция №
1 Присъединител за маркуч 3/4"	1 Присъединител за маркуч 3/4"	①
1 Крилчата гайка	1 Крилчатата гайка	②
	1 Скоба за закрепване към стена	③
	1.5 м PVC маркуч	④
	1 Lutz накрайник/дюза	⑤
	2 Скоби за маркуч 3/4"	⑥

## 4. Пускане в действие

Първо монтирайте скобата за закрепване към стена (Lutz B2 Vario помпена окомплектовка) на защитено, но лесно достъпно място, така че помпата да може да се съхранява правилно, когато не се ползва.

Съхранението на помпата във вертикално положение удължава нейния живот и защитава тръбата на помпата от повреда и деформация (виж Фиг. 2). Специално внимание и мерки да бъдат взети при изваждането на помпата от варела, за да не се допусне разливане на останал в тръбата флуид върху пода, особено при опасни флуиди.

## 5. Обслужване

Двигателят не трябва да бъде потопен в течността, която се изпомпва (виж Фиг. 3а). Помпата не трябва да се използва за възпламеняеми флуиди (виж Фиг. 3b).

### 5.1 Включване и изключване, регулиране на оборотите

Помпата се включва чрез въртящото се копче (виж фиг. 4-поз.1) по посока на часовниковата стрелка. Едновременно с въртенето се увеличават оборотите на помпата (виж фиг. 4-поз.2). За изключване въртящото се копче се завърта обратно до край.

### 5.2 Претоварване на помпата

Защитата от токово претоварване, вградена в двигателя, автоматично изключва захранването, когато помпата се претовари. В този случай върнете копчето обратно на положение "0" (виж фиг.4-поз.3). След охлаждане помпата може отново да бъде включена.

## 6. Обслужване

Помпата трябва да се изплаква грижливо винаги, когато е била използвана за агресивни, адхезивни или силно замърсени течности (виж Фиг. 5).

За измиване тялото на помпата не трябва да се използват субстанции, съдържащи ароматни или хлорирани въглеводороди (ацетон, разреждител).

Маркучът и присъединителните му връзки трябва да се проверяват редовно за упътненост и повреди.

Подвързващият кабел трябва да се проверява редовно за увреждане.

В присъединителните връзки на двигателя има отвори за течове. Ако се забележи някаква течност в тези отвори, помпата незабавно трябва да се изпрати за ремонт (виж Фиг. 6).

## 7. Ремонтни дейности

Ремонтните дейности трябва да се извършват само от производителя или от оторизирани ремонтни цехове. Използвайте само оригинални резервни части на Lutz.

Когато връщате устройството на доставчика, задължително трябва да приложите Сертификата за почистване, надлежно попълнен и подписан от оператора.

**Таблица 1**

помпа	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Дълбочина на потапяне	500 mm	700 mm	1000 mm	500 mm	700 mm	1000 mm
Дебит, max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Напор, max. <sup>1)</sup>	7 m воден стълб			6,5 m воден стълб		
Макс. температура на транспортираната течност	-15 °C до +50 °C			-15 °C до +90 °C		
Макс. визкозитет на транспортираната течност	300 mPas			300 mPas		
Макс. плътност на транспортираната течност	1.3 kg/dm <sup>3</sup>			1.3 kg/dm <sup>3</sup>		
Всички части, които влизат в контакт с флуида, са изработени от:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Неръждаема стомана (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Тегло	2,2 кг	2,3 кг	2,5 кг	2,9 кг	3,1 кг	3,5 кг

<sup>1)</sup> Измерено с вода при 20 °C

**Таблица 2**

двигателят	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Напрежение	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Честота	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Мощност	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Номинален ток	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Клас на защита	II	II	II	II	II
Тип защита	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Абсолютна влажност на въздуха	2 до 25 g/m <sup>3</sup>	2 до 25 g/m <sup>3</sup>	2 до 25 g/m <sup>3</sup>	2 до 25 g/m <sup>3</sup>	2 до 25 g/m <sup>3</sup>
Ниво на непрекъснат шум, макс.	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Ускорение в резултат на вибрации	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

---

## Cuprins

Informații generale de siguranță .....	14
1. Folosire adecvată .....	15
2. Utilizarea necorespunzătoare.....	15
3. Complet de livrare .....	15
4. Punerea în funcțiune .....	16
5. Operare .....	16
5.1 Pornirea/oprirea, controlul vitezei .....	16
5.2 Supraîncărcarea pompei.....	16
6. Mentenanță și întreținere.....	16
7. Reparații .....	16
Declarație de conformitate.....	19

Lista Piese de Schimb - în instrucțiunile de operare în Germ/Engl.

## Informații generale de siguranță



Instrucțiunile de utilizare sunt:

- Parte a produsului
- Operatorul trebuie să citească și să urmeze întocmai instrucțiunile înainte de a porni pompa.
- Trebuie înmănat către următorii posesori sau utilizatori ai produsului.
- Trebuie completat de utilizator pentru orice anexă suplimentară primită ulterior.

## Principii de siguranță

Aparatul este construit în confirmare cu standardele de siguranță și reglementările în vigoare. Paricole care pot să apară în timpul utilizării:

- Este utilizată de către personal necalificat
- este utilizată neadecvat
- întreținere sau service realizate necorespunzător

## Trebuie să se țină cont de următoarele informații de siguranță:

1. Pompa nu are protecție anti-explozie. Pompa nu trebuie folosită în locuri expuse pericolului de explozie.
2. Motorul nu trebuie folosit pentru a pompa lichide inflamabile (**vezi Fig. 3b**).
3. Pompa trebuie folosită numai în poziție verticală.
4. Pompa este un aparat manual și nu trebuie lăsată nesupravegheată.
5. Pompa nu trebuie să funcționeze în gol. Închideți pompa imediat atunci când vasul din care se pompează este gol.
6. La niveluri mici ale lichidului din recipient pot să apară fenomene de împrăscare în jurul sorbului pompei în timpul funcționării acestuia. În cazul pomparii lichidelor inflamabile se recomandă utilizarea unor recipiente acoperite.
7. Nu se introduce motorul în lichidul pompat. (**vezi Fig. 3a**).
8. La vehicularea lichidelor periculoase, operatorul trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție, mască sau ochelari de protecție, șorț și mănuși.
9. Nu introduceți mâna în orificiul de absorbție al pompei.
10. Asigurați-vă că toate conexiunile și fittingurile sunt închise etanș.
11. Fiți atenți la limitele de temperatură.
12. Verificați rezistența pompei la fluidul vehiculat.
13. Asigurați-vă că motorul este închis, înainte de a-l conecta la sursa de electricitate.
14. Influențele climatice și razele UV pot micșora durata de exploatare a pompei. Nu depozitați și nu utilizați pompa în exterior pe o perioadă lungă de timp.

**Normele de protecție a muncii în vigoare trebuie respectate.**

## 1. Folosire adecvată

Pompa Lutz B2 Vario este o pompă centrifugală verticală fără etanșări, cu rotor acționând axial. Se utilizează la transvazarea lichidelor curate, turburi, similare cu apa, agresive sau neagresive.

Trebuie să se țină cont de specificațiile din **tabelele 1 și 2 / pag. 17.**

Aparatul este prevăzut doar pentru utilizare în scop comercial.

Orice utilizare improprie sau modificări efectuate asupra produsului nu sunt considerate conforme cu indicațiile date.

Pentru orice pagube care rezultă astfel, producătorul nu este responsabil, ci doar utilizatorul.

Înainte de punerea în funcțiune, verificați următoarele:

### Tensiunea în rețea?

Tensiunea specificată pe placa de identificare trebuie să corespundă cu tensiunea de alimentare de la rețea.

### Temperatura?

Temperatura fluidului nu trebuie să depășească valorile specificate în **tabelul 1 (vezi pag. 17).**

### Vâscozitatea și densitatea?

Vâscozitatea sau densitatea specifică a fluidului nu trebuie să depășească valorile specificate în **tabelul 1 (vezi pag. 17)**, în caz contrar motorul poate fi suprasolicitat. În cazul unui fluid cu vâscozitate și densitate mai mare decât apa, valoarea maximă se va reduce.

### Rezistența?

Verificați în tabelul de rezistență (de ex. cel din catalogul Lutz) dacă pompa este compatibilă cu fluidul de vehiculat. Toate piesele care vin în contact cu fluidul sunt făcute din materialele specificate în **tabelul 1 (vezi pag. 17).**

## 2. Utilizarea necorespunzătoare

Pompa de tip MI 4 nu sunt aprobate pentru a fi folosite în piscine, lacuri artificiale, etc.

## 3. Complet de livrare

Comparați produsele livrate cu comanda Dvs. (**vezi Fig. 1**). Pompa cu 3 m cablu electric și ștecher se livrează cu:

Pompa Lutz B2 Vario	Set pompa Lutz B2 Vario	Nr. Poz.
1 Conexiune furtun pt. furtun de 3/4"	1 Conexiune furtun pt. furtun de 3/4"	①
1 Piuliță	1 Piuliță	②
	1 Dispozitiv de agățare pe perete	③
	1,5 m furtun PVC	④
	1 Pistol de descărcare Lutz	⑤
	2 Brațară de prindere pt. Furtun 3/4"	⑥

#### 4. Punerea în funcțiune

Montați dispozitivul de agățare (set pompa Lutz B2 Vario) într-un loc protejat și ușor de accesat, pentru ca după utilizare, pompa Dvs. să fie păstrată corect.

Agățarea pompei în poziție verticală prelungeste durata de funcționare a pompei și protejează brațul pompei împotriva deformării și defecțiunilor **(vezi Fig. 2)**. După pomparea fluidelor periculoase trebuie avut grijă ca la agățarea pompei să nu picure resturi de lichid.

#### 5. Operare

Nu se introduce motorul în lichidul pompat. **(vezi Fig. 3a)**.

Pompa nu trebuie folosită pentru a pompa lichide inflamabile **(vezi Fig. 3b)**.

##### 5.1 Pornirea/oprirea, controlul vitezei

Pompa se pornește prin învârtirea mânerului rotativ **(vezi Fig. 4 – poz.1)** în sensul acelor de ceasornic. Viteza pompei crește simultan cu învârtirea mânerului **(vezi Fig. 4 – poz. 2)**. Pentru a opri pompa mânerul rotativ trebuie învârtit în sens invers acelor de ceasornic.

##### 5.2 Supraîncărcarea pompei

Deconectarea la supraintensitate integrată în motor oprește pompa în caz de suprasarcină. În acest caz răsuciți mânerul rotativ înapoi pe poziția "0" **(vezi Fig. 4 – poz 3)**. Pompa poate fi repornită după o perioadă de răcire.

#### 6. Mentenanță și întreținere

După pomparea unor lichide agresive, adezive, sau puternic contaminate, pompa trebuie curățată temeinic **(vezi Fig. 5)**.

Carcasa pompei nu trebuie curățată cu lichide care conțin hidrocarburi aromatice sau clorinate (acetonă, diluant)

Verificați regulat dacă furtunurile și conexiunile sunt etanșe și rezistente.

Verificați regulat cablul electric pentru a asigura siguranța de funcționare.

Pe conexiunea motorului se afla orificii pentru verificarea pierderilor de lichid. Dacă observați pierderi de lichid prin aceste orificii **(vezi Fig. 6)**, pompa trebuie reparată.

#### 7. Reparații

Reparațiile trebuie să fie efectuate numai de către producător sau de către revânzătorii autorizați Lutz. Folosiți numai piese de schimb Lutz.

La returnarea echipamentului către producător este obligatoriu să atașați certificatul de decontaminare, completat corect și semnat de către operator.



**Tabelul 1**

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Adâncimea de imersiune	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Debit max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Înălțime de pompare max. <sup>1)</sup>	7 m WS			6,5 m WS		
Temperatura max. a lichidului ce va fi pompat	de la -15 °C până la +50 °C			de la -15 °C până la +90 °C		
Vâscozitatea fluidului vehiculat	300 mPas			300 mPas		
Densitatea max. a lichidului vehiculat	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Toate piesele aflate în contact cu fluidul sunt fabricate din:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Oțel inox (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Greutate	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

<sup>1)</sup> Măsurat cu apa la 20 °C

**Tabelul 2**

Motorul	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Tensiune	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frecvență	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Putere	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Valoarea nominală curent	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Clasa de protecție	II	II	II	II	II
Tip de protecție	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Umiditate absolută	de la 2 până la 25 g/m <sup>3</sup>	de la 2 până la 25 g/m <sup>3</sup>	de la 2 până la 25 g/m <sup>3</sup>	de la 2 până la 25 g/m <sup>3</sup>	de la 2 până la 25 g/m <sup>3</sup>
Nivel de presiune sunet	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Accelerație de la vibrații	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**RU**

**BG**

**RO**

---

A vertical line extending from the top of the page down to the footer area, positioned to the right of the horizontal header line.

### Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем, что дизайн и конструкция следующих моделей оборудования, поставляемых нами на рынок, полностью соответствуют принципиальным требованиям безопасности и защиты здоровья, которые определены перечисленными ниже инструкциями Европейского Союза. Декларация теряет свою силу при внесении несогласованных с нами изменений в электрическую машину.

Вид оборудования: насос

Типы: **Lutz B2 Vario**

Инструкции Европейского Союза:  
Инструкции ЕС по машиностроению (98/37/EC)  
Инструкции ЕС по низковольтной технике (2006/95/EC)  
Инструкции ЕС по электромагнитной совместимости (2004/108/EC)

Прикладные усовершенствованные нормы, в особенности

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Прикладные национальные нормы и технические спецификации, в особенности  
DIN 45635

### Декларация за Съответствие

С настоящето декларираме, че дизайнът и конструкцията на посляващо означения агрегат в разновидностите, които предлагаме на пазара, са изцяло съобразени със съответните основни здравни изисквания и изисквания за безопасност, посочени в изброените директиви на Европейската общност.

При недоговорена с нас промяна на уреда тази декларация губи своята валидност.

Тип устройство: помпа

Типове: **Lutz B2 Vario**

ЕО Директиви:  
ЕО Директива за машини (98/37/EO)  
ЕО Директива за инсталации ниско напрежение (2006/95/EO)  
ЕО Директива за електромагнитна съвместимост (2004/108/EO)

Приложими хармонизирани стандарти, по-специално:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Приложими национални стандарти и технически спецификации, по-специално

DIN 45635

### Declarație de conformitate CE

Declarăm prin prezenta că designul și construcția aparatului specificat mai jos, în versiunile comercializate de noi sunt total conforme cu normele de bază privitoare la securitate și sănătate, specificate de directivele CE de mai jos. Aceasta declarație își pierde valabilitatea în cazul operării de modificări fără acordul nostru prealabil.

Tipul aparatului: Pompa

Tipuri: **Lutz B2 Vario**

Directive CE:  
Directiva CE privitoare la aparate (98/37/EC)  
Directiva CE privitoare la instalațiile de joasă tensiune (2006/95/EC)  
Directiva CE privitoare la compatibilitatea electromagnetică (2004/108/EC)

Standarde armonizate aplicabile, în special:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Standarde naționale și specificații tehnice aplicabile, în special  
DIN 45635

Wertheim, 01.03.2008



Юрген Лутц, управляющий  
Jürgen Lutz, Director General,  
Управляващ директор



**Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>

Возможны технические изменения 03/08

Предмет на технически изменения.

Poate fi modificat d.p.d.v. tehnic.

Best.-Nr. 0698-135 Printed in Germany / Dru.

**EE**

**Kasutusjuhend**  
**PUMP Lutz B2 Vario**

**Tüüp**

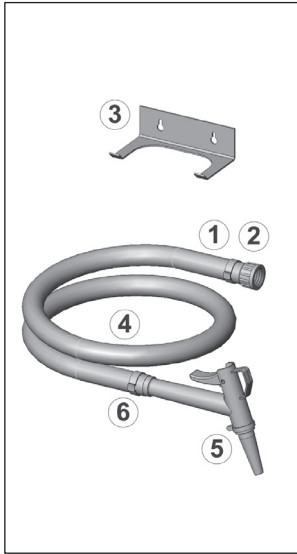
**Lutz B2 Vario PP 32-DL**  
**Lutz B2 Vario Niro 28-DL**



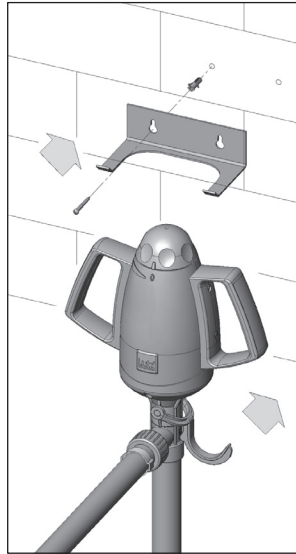
Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit!

Säilitage kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks.

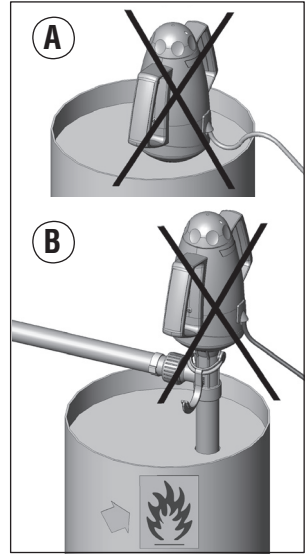
□ IP24 CE



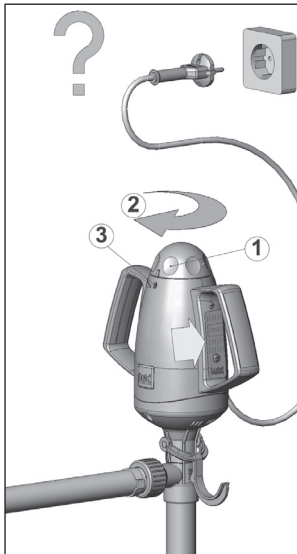
Joonis 1



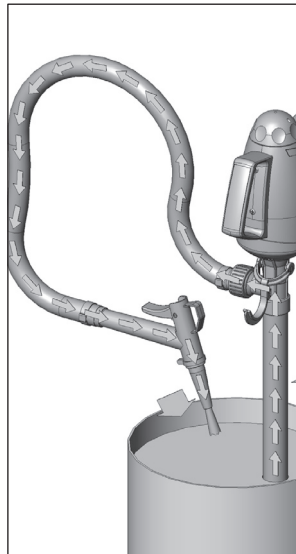
Joonis 2



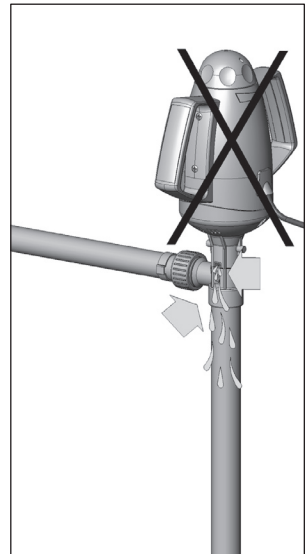
Joonis 3



Joonis 4



Joonis 5



Joonis 6

---

## Sisukord

Üldised ohutusjuhised.....	4
1. Sihipärane kasutamine.....	5
2. Vale kasutamine.....	5
3. Tarne kompleksus.....	5
4. Töö alustamine.....	6
5. Kasutus.....	6
5.1 Sisse- ja väljalülitamine, pöörlemissageduse reguleerimine.....	6
5.2 Pumba ülekoormus.....	6
6. Hooldus.....	6
7. Remont.....	6
Vastavusdeklaratsioon.....	9

Varuosade nimekirja vaata inglise keelsest Kasutusjuhendist D/GB

## Üldised ohutusjuhised



Kasutusjuhend:

- on toote osa.
- tuleb kasutajal enne kasutusele võtmist läbi lugeda ning seda töötamisel järgida.
- tuleb igale järgmisele toote omanikule või kasutajale edasi anda.
- tuleb kasutajal iga hiljem saadud lisaga täiendada.

## Ohutuse põhimõtted

Seade on konstrueeritud kaasaegsel tehnikatasemel ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite järgi. Siiski võivad kasutamisel tekkida ohud, kui seda:

- kasutavad vastava väljaõppeta või koolituseta töötajad,
- kasutatakse ebasihtotstarbeliselt,
- remonditakse ja hooldatakse ebaprofessionaalselt.

## Tuleb silmas pidada järgmisi ohutusjuhiseid:

1. Pump ei ole plahvatuskindel.  
Pumpa ei tohi plahvatusohtlikus tsoonis kasutada.
2. Ei tohi pumbata süttivaid aineid (**vt joonis 3b**).
3. Pumba tohib kasutada ainult püstises asendis.
4. Pump on mõeldud töötamiseks käes hoides, pumba ei tohi jätta tööle ilma järelevalveta.
5. Pumba ei tohi lasta töötada kuival. Mahuti tühjaks saamisel lülitage pump kohe välja.
6. Mahuti madala nivoo korral võib töötamisel pumba alusele pritsida. Kasutage ohtlike vedelike käsitlemisel katetega mahutit.
7. Pumba mootorit ei tohi pumbatavasse ainesse uputada (**vt joonis 3a**).
8. Ohtlike vedelike pumpamisel peab kasutaja kandma sobivaid kaitserõivaid, maski või prille, põlle ja kindaid.
9. Ärge pistke midagi pumba imiavasse.
10. Jälgige, et kõik ühendused ja kinnitused oleks korralikult kinni.
11. Jälgige temperatuuri piire.
12. Kontrollige, et pump oleks pumbatava aine suhtes vastupidav.
13. Kontrollige, et mootor oleks enne vooluvõrku ühendamist välja lülitatud.
14. Ilmastikumõjud ja UV-kiirgus võivad pumba kasutamisega lühendada.  
Ärge hoidke ega kasutage pumba pikemat aega väljas.

**Järgige kindlasti asukohamaa töö- ja keskkonnakaitseeskirju.**



## 1. Sihipärane kasutamine

Pump Lutz B2 Vario on tihenditeta, vertikaalne aksiaalse rootoriga tsentrifugaalpump. Pump on mõeldud ainult puhaste-, hõguste-, veesarnaste, agressiivsete ja mitteagressiivsete vedelike pumpamiseks.

Arvestage ja järgige andmeid **tabelites 1 ja 2 / lk 7**.

Seade on mõeldud ainult tööstuslikuks kasutamiseks.

Mis tahes muu kasutus või muudatused toote juures ei ole sihipärased.

Tootja ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest, see risk on ainult käitaja kanda.

Enne pumbaga töö alustamist kontrolli järgmisi tingimusi:

### Vooluvõrk?

Kontrollige, et tüübisildil märgitud pinge sobiks võrgupingega.

### Temperatuur?

Pumpatava aine temperatuur ei tohi ületada temperatuuri, mis on märgitud **tabelis 1 (vt lk 7)**.

### Viskoossus ja tihedus?

Vedeliku viskoossus või tihedus ei tohi ületada **tabelis 1 (vt lk 7)** toodud andmeid, muidu võib tekkida mootori ülekoormus. Kui pumpatava aine viskoossus või tihedus on suuremad kui veel, siis vastavad maksimaalväärtused vähenevad.

### Vastupidavus?

Kontrollige vastupidavustabelist (nt Lutz-i vastupidavustabelist), kas pump sobib pumpatava aine jaoks. Kõik pumba osade materjalid, mis puutuvad kokku pumpatava ainega, on välja toodud **tabelis 1 (lk 7)**.

## 2. Vale kasutamine

Pumpa ei tohi kasutada basseinides, aiatiikides või teistes sarnastes kohtades.

## 3. Tarnekomplekt

Kontrollige, et pakendi sisu oleks komplektne (**vt joonis 1**). Pumba (3m toitekaabli ja pistikuga) pakendis peavad olema:

Pump Lutz B2 Vario	Pumbakomplekt Lutz B2 Vario	Jrk. Nr:
1 voolikuühendus 3/4" vooliku jaoks	1 voolikuühendus 3/4" vooliku jaoks	①
1 umbmutter	1 umbmutter	②
	1 Seinakinnitus	③
	1,5 m PVC voolik	④
	1 Lutz püstol	⑤
	2 vooliku kinnitusklambrit 3/4"	⑥

#### 4. Töö alustamine

Kõigepealt kinnitage seinakinnitus (Lutz B2 Vario pumba komplekti puhul) kindlasse, kuid siiski kergesti ligipääsetavasse kohta, et pumba oleks pärast iga kasutamist võimalik nõuetekohaselt hoida.

Pumba hoidmine püstises asendis pikendab pumba tööiga ning kaitseb pumbamehhanismi kahjustuste ning deformatsiooni eest (**vt. joonis. 2**). Seejuures tuleb pärast ohtlike vedelike pumpamist takistada rippumisel vedelikujääkide põrandale tilkumist.

#### 5. Kasutus

Pumba mootorit ei tohi pumbatavasse ainesse uputada (**vt joonis 3a**).

Pumpa ei tohi kasutada süttivate vedelike pumpamiseks (**vt joonis 3b**).

##### 5.1 Sisse- ja väljalülitamine, pöörlemissageduse reguleerimine

Pump lülitatakse sisse pöördnupuga (**vt joonis 4/1**) päripäeva. Samal ajal suurendatakse pööramisega (**vt joonis 4/2**) pumba pöörlemissagedust. Väljalülitamiseks tuleb pöördnuppu keerata tagasi vastupäeva kuni lõpuni.

##### 5.2 Pumba ülekoormus

Mootoris on ehitatud ülepingekaitse, mis lülitab mootori ülekoormuse tekkimisel välja. Keerake sellisel juhul pöördnupp tagasi asendisse "0" (**vt joonis 4/3**). Pärast mahajahtumist või pumba uuesti sisse lülitada.

#### 6. Hooldus

Kui pumba on kasutatud agressiivsete, kleepuvate või eriti saastatud ainete pumpamiseks, siis tuleb peale iga kasutust pump korralikult loputada (**vt joonis 5**).

Pumba puhastamiseks ei sobi vedelikud, mis sisaldavad aroomaatseid või klooreritud süsivesinikke (atsetoon, lahusti).

Pumba voolikut ja voolikuühendusi tuleb korrapäraselt lekete ja kahjustuste suhtes kontrollida.

Toitekaablit tuleb kahjustuste suhtes regulaarselt kontrollida.

Väljavooluotsikus on lekkevedeliku avad. Kui sellest avast tuleb pumbatavat vedelikku (**vt joonis 6**), on vaja pumba remontida.

#### 7. Remont

Remonttöid on lubatud teostada ainult tehases või tehase poolt autoriseeritud ettevõtetel / meistritel. Kasutage ainult Lutz-i varuosi.

Seadme tagasisaatmisel pöörake tähelepanu kasutus- ja puhastustõendile ning pange need täidetult ja allkirjastatult kaasa.

Tabel 1

Pump	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Uputussügavus	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Tootlikkus; max. <sup>1)</sup>	75 l/min			68 l/min		
Tõste kõrgus, max. <sup>1)</sup>	7 mwc			6.5 mwc		
Pumbatava vedeliku maksimaalne temperatuur	-15 °C kuni +50 °C			-15 °C kuni +90 °C		
Pumbatava vedeliku maksimaalne viskoossus	300 mPas			300 mPas		
Pumbatava vedeliku maksimaalne tihedus	1,3 kg/dm <sup>3</sup>			1,3 kg/dm <sup>3</sup>		
Kõik osad, mis on kokku puutes pumbatava ainega on tehtud:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Roostevaba teras (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Kaal	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
<sup>1)</sup> Mõõdetud 20 °C veega						

Tabel 2

Mootor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Pinge	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Sagedus	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Võimsus	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Nimivool	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Ohutusklass	II	II	II	II	II
Ohutusklassi tüüp	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absoluutne õhuniiskus	2 kuni 25 g/m <sup>3</sup>	2 kuni 25 g/m <sup>3</sup>	2 kuni 25 g/m <sup>3</sup>	2 kuni 25 g/m <sup>3</sup>	2 kuni 25 g/m <sup>3</sup>
Pidev müratase	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)
Vibratsioonikiirendus	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



Lutz - Pumpen GmbH  
Erlenstraße 5-7 • D-97877 Wertheim

### EÜ-vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et meie poolt turul müüdavate järgnevate seadmete versioonide disain ja konstruktsioon vastab täielikult ja on kooskõlas nimetatud EÜ direktiivide põhiliste asjaomaste ohutus- ja tervisenõuetega.

Deklaratsioon ei kehti seadmete kohta, mida on muudetud ükskõik mis viisil, meiega konsulteerimata.

Seadme tüüp: Pump

Tüübid: **Lutz B2 Vario**

EÜ direktiivid:

EÜ masinadirektiiv (98/37/EÜ)

EÜ madalpingedirektiive (2006/95/EÜ)

EÜ elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (2004/108/EÜ)

Kohaldatud harmoniseeritud standardid, eriti

EN ISO 12100-1      EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2      EN 55 014-1

EN 60 335-1      EN 55 014-2

Kohaldatud riiklikud standardid ja tehnilised spetsifikatsioonid, eriti  
DIN 45635

Wertheim, 01.03.2008

I. 

Jürgen Lutz, Tegevdirektor



---

--	--

**Lutz**<sup>®</sup>

**Die Fluid Manager**

**Lutz - Pumpen GmbH**

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: [info@lutz-pumpen.de](mailto:info@lutz-pumpen.de)

<http://www.lutz-pumpen.de>